

burda style

6949

Shirt & Kleid
T-Shirt & Robe
Shirt & Dress
Camisa & Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 42-52
US 16-26



A



B



C



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



SHIRT & KLEID T-SHIRT & ROBE SHIRT & DRESS CAMISA & VESTIDO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
					42	44	46	48	50	52	42	44	46	48	50	52
A		m			1,65	1,65	1,65	2,00	2,00	2,00	1,30	1,30	1,30	1,80	1,85	1,85
B		m			2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	1,35	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20
C		m			3,40	3,45	3,45	3,70	3,70	4,20	3,35	3,35	3,35	3,40	3,40	3,40

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

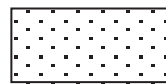
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



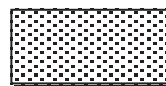
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



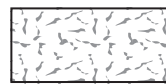
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

Viskose, leichte Baumwollstoffe, Kreppstoffe

Rayon, lightweight cottons, crepe fabrics

Viscose, cotonnade légère, crêpe

Viscose, lichte katoenen stoffen, crêpestoffen

Viscosa, cotone leggero, crespato

Viscosa, telas ligeras de algodón, géneros de crep

Viskos, lätta bomullstyger, kräpptyger

Viskose, lette bomuldsstoffer, crepestoffer

Вискоза, легкие х/б ткани, креп

ABC:
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg
прокладка
A: 90 cm x 25 cm
BC: 90 cm x 40 cm

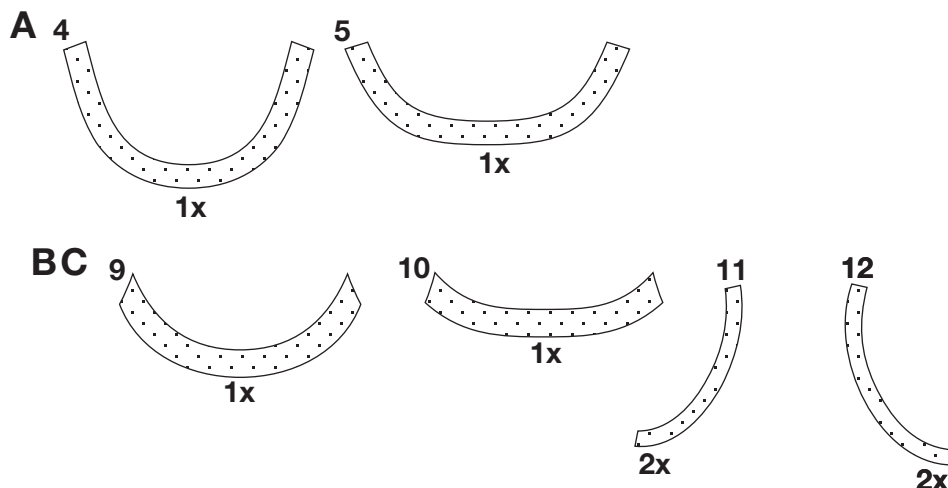
A: 1,85 - 2,10 m
1 cm

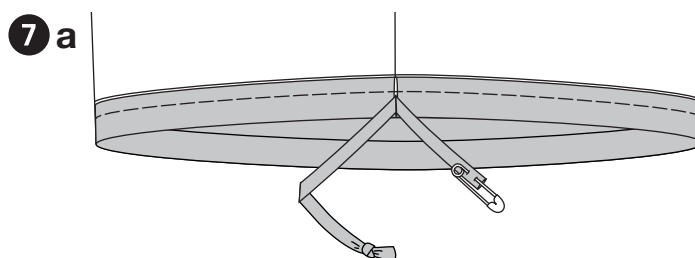
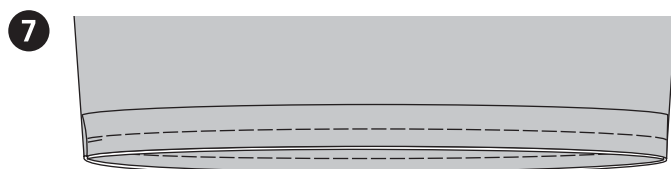
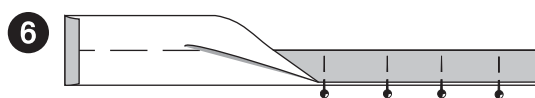
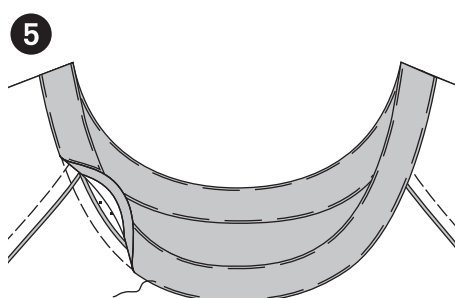
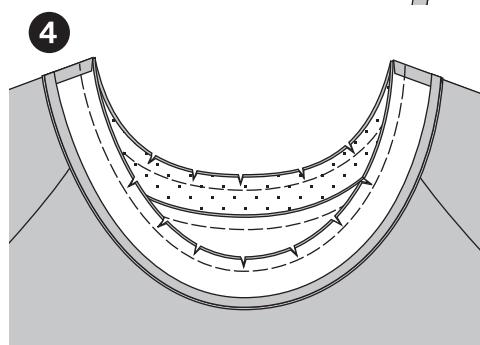
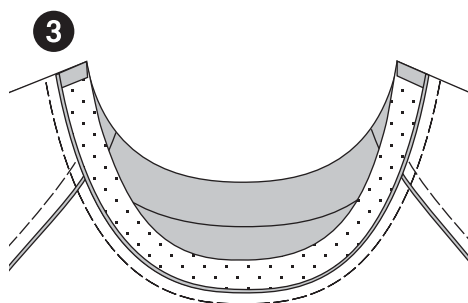
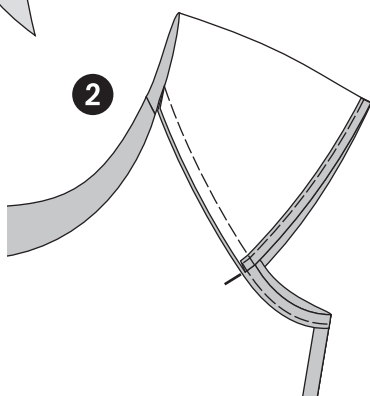
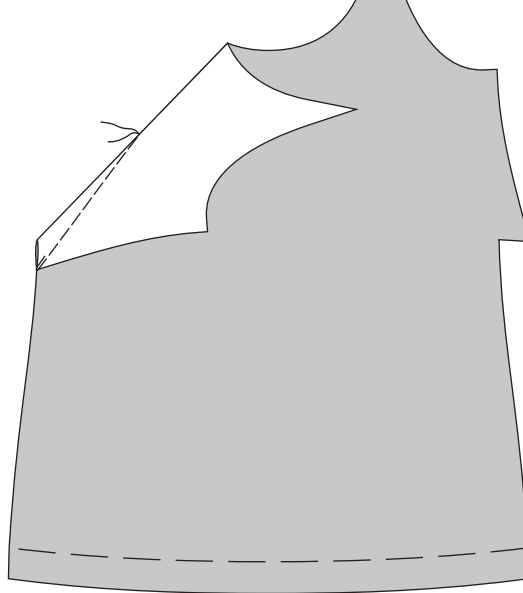
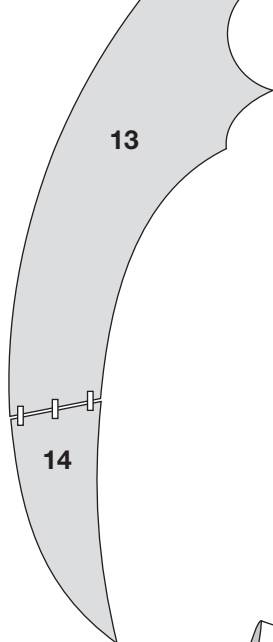
B: 1,70 - 2,05 m
4 cm

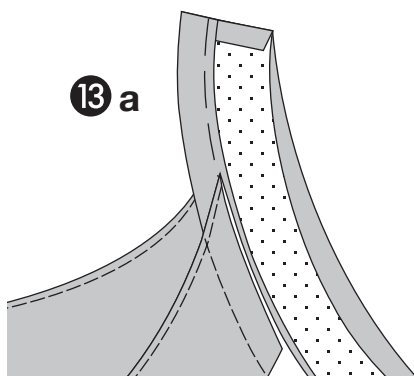
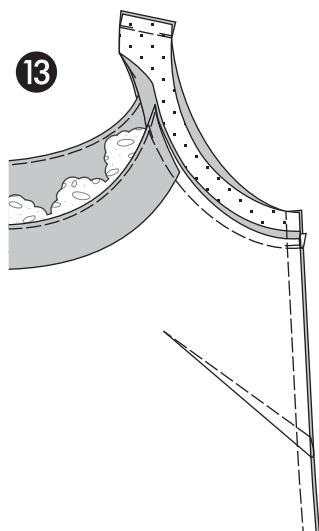
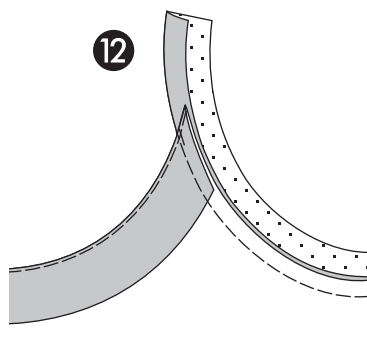
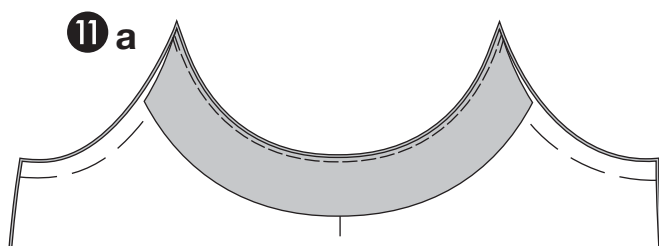
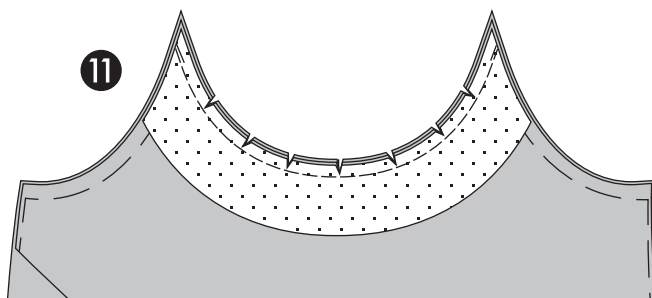
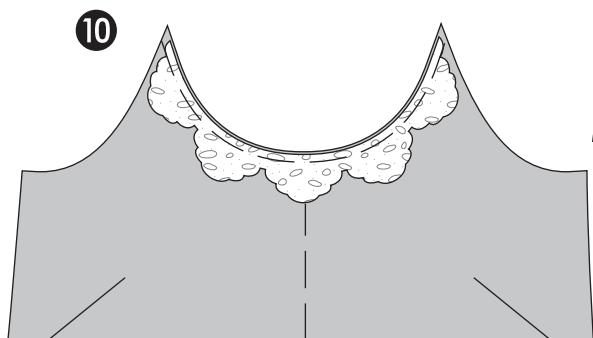
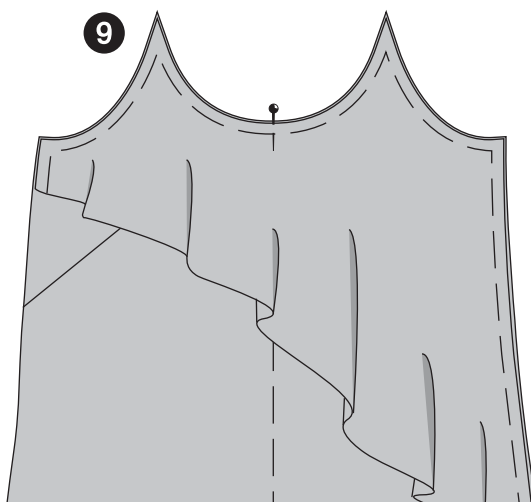
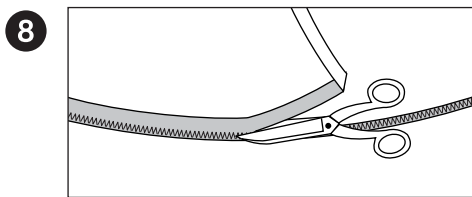
A: 62 cm
B: 129 - 155 cm
C: 102 cm
D: 144 - 170 cm

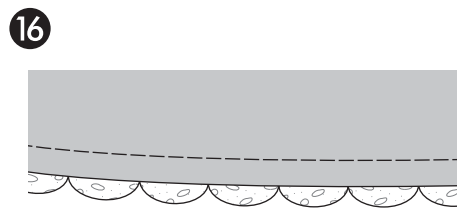
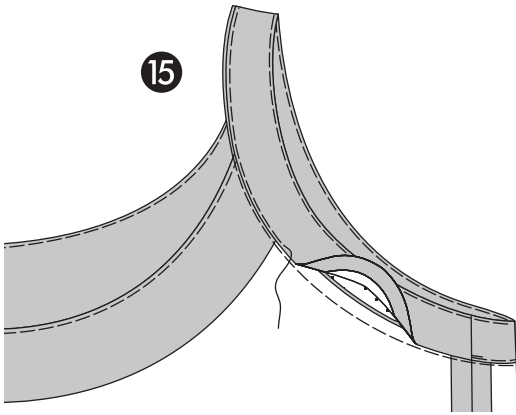
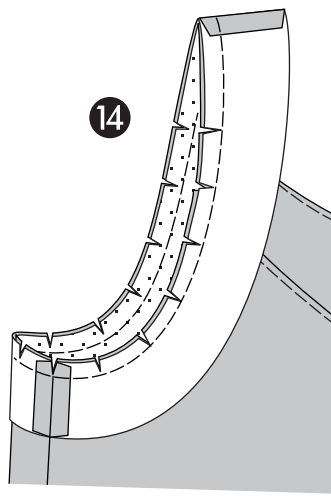
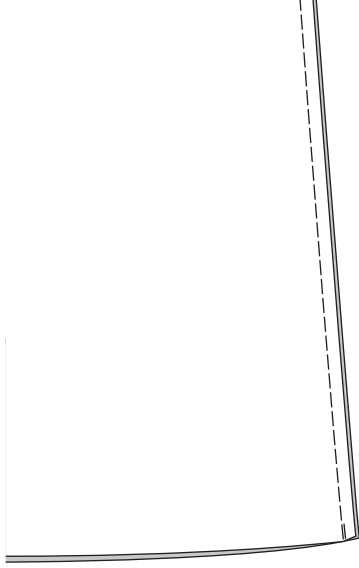
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSEVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА









DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Vorderteil 1x
- A 2 Rückenteil 1x
- A 3 Ärmel 2x
- A 4 Vord. Blende 2x
- A 5 Rückw. Blende 2x
- A 6 Blende / untere Kante 1x
- B C 7 Vorderteil 1x
- B C 8 Rückenteil 1x
- B C 9 Vord. Besatz 1x
- B C 10 Rückw. Besatz 1x
- B C 11 Vord. Blende / Armausschnitt 4x
- B C 12 Rückw. Blende / Armausschnitt 4x
- C 13 Volant 1x
- C 14 Volant / Verlängerung

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtablelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtablelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A** Teile 1 bis 6, für das KLEID **B** Teile 7 bis 12, für das KLEID **C** Teile 7 bis 14 in Ihrer Größe aus.

- ① Vor dem Zuschneiden die Verlängerung Teil 14 an Teil 13 kleben.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➡ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seil. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlängen) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in den Packungen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A 1 Front 1x
- A 2 Back 1x
- A 3 Sleeve 2x
- A 4 Front band 2x
- A 5 Back band 2x
- A 6 Band / lower edge 1x
- B C 7 Front 1x
- B C 8 Back 1x
- B C 9 Front facing 1x
- B C 10 Back facing 1x
- B C 11 Front band / armhole edge 4x
- B C 12 Back band / armhole edge 4x
- C 13 Ruffle 1x
- C 14 Ruffle / extension

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the TOP, view **A**, pieces 1 to 6, for the DRESS, view **B**, pieces 7 to 12, and for the DRESS, view **C**, pieces 7 to 14.

- ① Before cutting the fabric pieces, glue the extension, piece 14, to piece 13.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➡ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
5/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant 1x
- A 2 Dos 1x
- A 3 Manche 2x
- A 4 Parement devant 2x
- A 5 Parement dos 2x
- A 6 Parement / bord inférieur 1x
- B C 7 Devant 1x
- B C 8 Dos 1x
- B C 9 Parementure devant 1x
- B C 10 Parementure dos 1x
- B C 11 Parement devant / emmanchure 4x
- B C 12 Parement dos / emmanchure 4x
- C 13 Volant 1x
- C 14 Volant / rallonge

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 6 pour le T-SHIRT **A**, les pièces 7 à 12 pour la ROBE **B**, les pièces 7 à 14 pour la ROBE **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

- ① Avant de couper le tissu, coller la rallonge, pièce 14 à la pièce 13.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➡ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces, sur l'envers du tissu. Une notice explicative est jointe à la pochette.

der Packung.
EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A SHIRT

1 Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher nach oben bügeln.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel
Zugabe der unteren Ärmelkante umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen.

Abnäher der Ärmel spitz auslaufend steppen. Abnäher zur rückw. Ärmelkante bügeln.

Ärmel feststeppen

2 Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Armausschnittkante (Nahtzahl 2) und die rückw. Armausschnittkante (Nahtzahl 3) heften. Ärmel feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern, fortlaufend die Zugabe der Armausschnittkante versäubern. Zugaben in das Vorder- und Rückenteil bügeln. Armausschnittkante 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

Ausschnittblende
Vord. Blende mit Einlage rechts auf rechts auf die rückw. Blende mit Einlage legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4).
Schulternähte der unverstärkten Blende genauso steppen.
Zugaben auseinanderbügeln.

3 Blende mit Einlage rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften; die Schulternähte treffen auf die Abnäher der Ärmel. Blende feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und in die Blende bügeln.

➡ An der anderen Blende die Zugabe der äußeren Kante auf 0,7 cm zurückschneiden und nach innen umheften. Kante bügeln.

4 Blende rechts auf rechts auf die bereits festgesteppte Blende stecken, Halsausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

5 Blende wenden. Kanten heften, bügeln. Innere Kante auf die Ansatznaht heften. Äußere und innere Blendenkanten schmal absteppen.

Blende / Saum

6 Zugabe der schmalen Kanten versäubern, umbügeln, feststeppen. Blende an der Umbruchlinie umbügeln, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

7 Blende rechts auf rechts auf die untere Shirtkante steppen, die Nahtöffnung trifft auf die rechte Seitennaht. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.
1 cm breites Bändchen mit einer Sicherheitsnadel in die Blende einziehen. Bandenden knoten (7a).

carbon paper.
INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

A TOP

1 Baste bust darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts.
Press darts up.

Side seams
Lay front piece on back piece, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (1). Stitch seams as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeves
Press allowance on lower edge of each sleeve to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch allowance in place.

Stitch **darts** in each sleeve from edge to point. Press darts toward back edges of sleeves.

Attach sleeves

2 Baste each sleeve to front armhole edge, right sides facing, matching seam numbers (2), and to back armhole edge, matching seam numbers (3). Stitch sleeves in place as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and finish edge of allowance on remaining armhole edge. Press allowances away from sleeve and press remaining allowance on armhole edge to wrong side. Topstitch ¼" (0.7 cm) from armhole edge, thereby catching the allowance.

Neck band
Lay interfaced front band piece on interfaced back band piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4).
Stitch shoulder seams on band pieces with no interfacing in same manner.
Press all seams open.

3 Baste interfaced band unit to neck edge of top, right sides facing, matching shoulder seams of band to sleeve darts. Stitch band in place. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward band.

➡ On the remaining band unit, trim allowance on outer edge to ¼" (0.7 cm) wide, fold to wrong side, and baste. Press edge.

4 Pin this band to attached band, right sides facing. Baste neck edges of bands together, then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.

5 Turn band right side out. Baste edges and press. Baste inner edge to attachment seam. Topstitch close to inner and outer edges of band.

Band / hem

6 Finish narrow edge of band. Press these edges to wrong side and stitch in place. Press band in half along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

7 Stitch band to lower edge of top, right sides facing, with open ends at right side seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances up.
Pull a ¾" (1 cm) wide ribbon into the hem band, using a safety pin as bodkin. Knot ends of ribbon (7a).

notice explicative est jointe à la pochette.
ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A T-SHIRT

1 Bâtir les pinces de poitrine et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils ensemble.
Coucher les pinces vers le haut, repasser.

Coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Manches
Plier le surplus du bord inférieur de manche sur l'envers, le remplir et le bâtir. Piquer le surplus au ras du bord.

Piquer les **pinces** des manches en les effilant. Coucher chaque pince vers le bord dos de la manche, repasser.

Montage des manches

2 Bâtir les manches, endroit contre endroit, sur les bords d'emmanchure du devant (chiffre-repère 2) et sur les bords d'emmanchure du dos (chiffre-repère 3). Piquer les manches. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, à la suite, surfiler les surplus des bords d'emmanchure. Coucher les surplus sur le devant et le dos, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord, fixer le surplus.

Parement d'encolure
Poser le parement devant entoilé, endroit contre endroit, sur le parement dos entoilé, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 4). Piquer le même les coutures d'épaule du parement non entoilé. Ecarter les surplus au fer.

3 Bâtir le parement entoilé, endroit contre endroit, sur l'encolure; poser les coutures d'épaule du parement sur les pinces de manche. Piquer le parement. Réduire les surplus, les cranter et les coucher sur le parement, repasser.

➡ Sur le second parement, réduire le surplus du bord extérieur sur 0,7 cm, le plier et le bâtir sur l'envers. Repasser le bord.

4 Epingler le parement, endroit contre endroit, sur le parement déjà fixé, bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus, les cranter.

5 Retourner le parement. Bâtir les bords, repasser. Bâtir le bord intérieur du parement sur sa couture de montage. Surpiquer le parement au ras des bords intérieur et extérieur.

Parement d'ourlet

6 Surfiler le surplus des petits côtés, le plier sur l'envers, repasser, piquer les petits côtés. Plier le parement suivant la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur. Epingler les bords ouverts, l'un sur l'autre.

7 Piquer le parement, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du tee-shirt, poser l'ouverture dans la couture sur la couture latérale droite. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher vers le haut, repasser. Avec une épingle à nourrice, enfiler un ruban de 1 cm de large dans le parement. Nouer les extrémités du ruban (fig. 7a).

DEUTSCH

BC

KLEID

Brustabnäher wie bei Text und Zeichnung 1 steppen. Abnäher nach oben bügeln.

C

Volant

8 Zugabe der unteren Kanten umbügeln, Bruchkanten mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

9 Volant Mitte auf Mitte auf das Vorderteil stecken, Hals- und Armausschnittkanten sowie die seilt. Kanten aufeinanderheften.

B

Spitzenborte, vord. Ausschnittkante

Borte in der Länge der vord. Ausschnittkante abschneiden.

10 Borte rechts auf rechts auf die vord. Ausschnittkante heften.

BC

Halsausschnitt / Besätze

Äußere Besatzkanten versäubern.

11 Vord. Besatz rechts auf rechts auf den vord. Ausschnitt heften und steppen, bei **B** die Spitzenborte zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Besatz nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt schmal absteppen (11a).

Zeichnungen zeigen C.

Rückw. Besatz genauso auf den rückw. Halsausschnitt steppen.

Armausschnittblenden

12 Vord. Blenden mit Einlage rechts auf rechts auf die vord. Armausschnittkanten heften (Nahtzahl 6), dabei den Armausschnitt zwischen den 6 etwas einhalten. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und in die Blenden bügeln.

Rückw. Blenden mit Einlage genauso auf die Armausschnittkanten am Rückenteil steppen (Nahtzahl 7).

Schulter- und Seitennähte

13 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte der Blende steppen (Nahtzahl 5). Seitennähte heften (Nahtzahl 8) und steppen; die Blendenansatznähte treffen aufeinander. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. An den Trägern die Zugabe der Innenkante nach innen umheften (13a).

ENGLISH

BC

DRESS

Stitch **bust darts** as described and illustrated for step 1. Press darts up.

C

Ruffle

8 Press allowances on lower edges of ruffle piece to wrong side. Stitch along fold edges with closely spaced zigzag stitching. Trim allowances directly next to zigzag stitching.

TIP: Use machine embroidery thread. First test stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

9 Pin ruffle to dress front, matching center fronts. Baste together along neck and armhole edges and also along side edges.

B

Lace trim, front neck edge

Cut a piece of lace to match the front neck edge.

10 Baste lace to front neck edge, right sides facing.

BC

Neck edge / facings

Finish outer facing edges.

11 Baste front facing piece to front neck edge, right sides together. Stitch as basted, catching lace for view **B**. Trim seam allowances and clip curves.

Turn facing to inside, baste, and press. Topstitch close to neck edge (11a).

Illustrations show view C.

Stitch back facing to back neck edge in same manner.

Armhole bands

12 Baste each interfaced front band to front armhole edge, right sides together, matching seam numbers (6) and easing armhole edge between the 6. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward bands.

Stitch interfaced back bands to back armhole edges in same manner, matching seam numbers (7).

Shoulder seams and side seams

13 Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch shoulder seams on armhole bands, matching seam numbers (5). Baste side seams, matching seam numbers (8) and matching armhole band attachment seams. Stitch seams as basted.

Finish edges of seam allowances and press seams open. On each strap, press allowance on inner edge to wrong side and baste (13a).

FRANÇAIS

BC

ROBES

Piquer les **pincés de poitrine** selon le paragraphe et le croquis 1. Coucher les pincés vers le haut, repasser.

C

Volant

8 Plier le surplus des bords inférieurs sur l'envers, repasser, piquer un point de bourdon (point zigzag serré) sur les pliures. Réduire le surplus qui dépasse au ras du bourdon.

CONSEIL: faire un essai de repassage sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder ou à repriser spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

9 Epingler le volant, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant, bâtir les bords d'encolure et les d'emmanchure ensemble ainsi que les bords latéraux.

B

Galon de dentelle, bord d'encolure devant

Couper le galon selon la longueur du bord d'encolure devant.

10 Bâtir le galon, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure devant.

BC

Encolure / parementures

Surfiler les bords extérieurs des parementures.

11 Bâtir la parementure devant, endroit contre endroit, sur l'encolure devant et la piquer, pour **B** saisir le galon de dentelle dans la couture. Réduire les surplus, les cranter.

Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Surpiquer la parementure au ras de la couture d'encolure (fig. 11a).

Les croquis représentent la robe C.

Piquer de même la parementure dos sur l'encolure dos.

Parements d'emmanchure

12 Bâtir les parements devant entoilés, endroit contre endroit, sur les bords d'emmanchure du devant (chiffre-repère 6), soutenir légèrement l'emmanchure entre les 6. Piquer. Réduire les surplus, les cranter et les coucher sur les parements, repasser.

Piquer de même les parements dos entoilés, sur les bords d'emmanchure du dos (chiffre-repère 7).

Coutures d'épaule et coutures latérales

13 Poser le devant, endroit contre endroit sur le dos, piquer les coutures d'épaule du parement (chiffre-repère 5). Bâtir les coutures latérales (chiffre 8), piquer; superposer les coutures de montage des parements. Surfiler les surplus, les écarter au fer. Sur les bretelles, plier le surplus du bord intérieur sur l'envers, repasser (fig. 13a).

Blenden doppeln

Vord. Blenden rechts auf rechts auf die rückw. Blenden legen, Schulternähte (Nahtzahl 5) und Seitennähte (Nahtzahl 8) steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

14 Blenden rechts auf rechts auf die bereits festgesteppten Blenden stecken; Nähte treffen aufeinander. Armausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

15 Blenden wenden. Kanten heften, bügeln. Die Zugabe der Innenkante zurückschneiden, einschlagen und auf die Ansatznaht bzw. die Trägerkante heften. Blendenkanten schmal absteppen, dabei die inneren Blendenteile feststeppen.

C

Saum wie bei Text und Zeichnung 8 versäubern.

B

Spitzenborte / Saum

Spitzenborte in Saumweite plus 2 cm abschneiden. Spitzenborte zur Rundung schließen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

16 Saum versäubern, umheften, bügeln. Spitzenborte am Saum so unterheften, dass noch ca. 2 cm sichtbar sind. Untere Kleidkante 1,2 cm breit absteppen, dabei die Spitzenborte feststeppen.

Doubling armhole bands

Lay each remaining front band on back band, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (5), and side seams, matching seam numbers (8). Trim seam allowances and press seams open.

14 Pin band units to attached bands, right sides facing, matching seams. Baste armhole edges together, then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.

15 Turn armhole bands right side out. Baste edges and press. Trim allowance on inner edge, turn inner edge under, and baste to attachment seam/ strap edge. Topstitch close to edges of bands, thereby catching inner edges.

C

Finish hem edge as described and illustrated for step 8.

B

Lace trim / hem

Cut lace to match hem edge plus ¾" (2 cm). Stitch ends of lace together, to form a ring. Finish edges of seam allowances and press seam open.

16 Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Baste lace under hem edge so that approx. ¾" (2 cm) of lace is visible. Topstitch ½" (1.2 cm) from lower edge of dress, thereby catching the hem and lace.

Doublage des parements

Poser les parements devant, endroit contre endroit, sur les parements dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 5) et les coutures latérales (chiffre 8). Réduire les surplus, les écarter au fer.

14 Epingler les parements, endroit contre endroit, sur les parements déjà fixés; superposer les coutures. Bâter et piquer les bords d'emmanchure ensemble. Réduire les surplus, les cranter.

15 Retourner les parements sur l'endroit. Bâter les bords, repasser. Réduire le surplus du bord intérieur, le remplir et le bâter sur la couture de montage ou sur le bord des bretelles. Surpiquer les parements au ras des bords, fixer aussi les parements intérieurs.

C

Surfiler l'ourlet comme au paragraphe et au croquis 8.

B

Galon de dentelle / ourlet

Couper le galon de dentelle selon le tour d'ourlet en ajoutant 2 cm. Fermer le galon de dentelle en rond. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

16 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâter sur l'envers, repasser. Piquer le galon contre l'ourlet, en laissant env. 2 cm de dentelle visibles. Surpiquer la robe à 1,2 cm du bord inférieur, fixer le galon de dentelle.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	voorpand 1x
A	2	achterpand 1x
A	3	mouw 2x
A	4	bies voor 2x
A	5	bies achter 2x
A	6	bies / onderrand 1x
B C	7	voorpand 1x
B C	8	achterpand 1x
B C	9	beleg voor 1x
B C	10	beleg achter 1x
B C	11	bies voor / armsgat 4x
B C	12	bies achter / armsgat 4x
C	13	volant 1x
C	14	volant / verlenging

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 6,
voor JURK **B** de delen 7 tot 12,
voor JURK **C** de delen 7 tot 14.

① Vóór het knippen het verlengend deel 14 bij deel 13 vastplakken.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti 1x
A	2	dietro 1x
A	3	manica 2x
A	4	bordino davanti 2x
A	5	bordino dietro 2x
A	6	bordo inferiore 1x
B C	7	davanti 1x
B C	8	dietro 1x
B C	9	ripiego davanti 1x
B C	10	ripiego dietro 1x
B C	11	bordino davanti / scalfio 4x
B C	12	bordino dietro / scalfio 4x
C	13	volant 1x
C	14	volant / prolungamento

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la SHIRT **A** le parti 1 - 6;
per il VESTITO **B** le parti 7 - 12;
per il VESTITO **C** le parti 7 - 14
nella taglia desiderata.

① Prima di tagliare la stoffa incollate il prolungamento e cioè la parte 14 alla parte 13.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confe-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	delantero 1 vez
A	2	espalda 1 vez
A	3	manga 2 veces
A	4	ribete delantero 2 veces
A	5	ribete posterior 2 veces
A	6	ribete / canto inferior 1 vez
B C	7	delantero 1 vez
B C	8	espalda 1 vez
B C	9	vista delantera 1 vez
B C	10	vista posterior 1 vez
B C	11	ribete delantero / sisa 4 veces
B C	12	ribete posterior / sisa 4 veces
C	13	volante 1 vez
C	14	volante / prolongación

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el SHIRT **A** las piezas 1 a 6,
para el VESTIDO **B** las piezas 7 a 12,
para el VESTIDO **C** las piezas 7 a 14
en la talla correspondiente.

① Antes de cortar pegar la prolongación, la pieza 14 en la pieza 13.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El **DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones

overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A SHIRT

1 Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. De coupenaden naar boven omstrijken.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadoijfer 1) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen

De naad bij de onderrand van de mouw naar binnen omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken.

Figuurnaden bij de achtermouwen tot een punt stikken. De figuurnaden naar de achterrand van de mouw toe strijken.

Mouwen vaststikken.

2 De mouwen bij het voorste armsgat (naadoijfer 2) en het achterste armsgat (naadoijfer 3) vastrijgen. De mouwen vaststikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen, tevens de naad bij de armsgaten zigzaggen. De naden naar het voor- en achterpand toe strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, de naad mee vaststikken.

Halsbies

Het verstevigde voorste biesdeel op het verstevigde achterste biesdeel leggen (goede kanten op elkaar), de schoudermaden stikken (naadoijfer 4). De schoudermaden van de niet-verstevigde biesdelen op dezelfde manier stikken. Naden openstrijken.

3 Het verstevigde biesdeel op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de schoudermaden liggen bij de figuurnaden van de mouwen. De bies vaststikken. Der naad bijknippen, inknippen en naar de bies toe strijken.

➡ Bij de andere bies de naad bij de buitenrand tot 0,7 cm bijknippen en naar binnen omvouden, rijgen. De rand strijken.

4 De bies op de vastgestikte bies vastspelden (goede kanten op elkaar), de halsranden op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen.

5 De bies keren. De randen rijgen, strijken. De binnenrand bij de aanzetnaad vastrijgen. De buitenrand en de binnenrand van de bies smal doorstikken.

Bies / zoom

6 De korte randen zigzaggen, omstrijken, vaststikken. De bies bij de vouwlijn omstrijken (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

7 De bies op de onderrand van het shirt vaststikken (goede kanten op elkaar), het stukje open naar ligt bij de rechter zijnaad. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken. 1 cm breed bandje met een veiligheidsspeld bij de bies inrijgen. In de uiteinden een knoopje leggen (7a).

ziede della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

A SHIRT

1 Imbastire a punta le pinces del seno e cucirle. Annodare i fili e stirare le pinces verso l'alto.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Maniche

Stirare verso l'interno il bordo inferiore delle maniche, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Cucire a punta le pinces alle maniche. Stirare le pinces verso il bordo dietro delle maniche.

Inserire le maniche

2 Imbastire le maniche sul bordo davanti degli scalfi (NC 2) e sul bordo dietro degli scalfi (NC 3). Cucire le maniche. Rifilare i margini, rifinirli insieme, stirarli verso le maniche, di seguito rifinire il margine al bordo degli scalfi. Stirare i margini verso il davanti e il dietro. Eseguire un'impuntura a 0,7 cm dal bordo degli scalfi, cucendo così i margini.

Bordino allo scollo

Disporre il bordino davanti rinforzato sul bordino dietro rinforzato, diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Chiudere allo stesso modo le cuciture delle spalle al listino non rinforzato. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

3 Imbastire il bordino rinforzato sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano con le pinces sulle maniche. Cucire il bordino. Rifilare i margini, inciderti e stirarli verso il bordino.

➡ Accorciare il margine al bordo esterno dell'altro bordino a 0,7 cm ed imbastirlo ripiegandolo verso l'interno. Stirare il bordo.

4 Appuntare il bordino sul bordino già cucito diritto su diritto, imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderti.

5 Rivoltare il bordino. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare il bordino a filo dei bordi esterni ed interni.

Bordino / Orlo

6 Rifinire il margine ai bordi stretti, stirarlo verso l'interno e cucirlo. Stirare il bordino ripiegandolo sulla linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

7 Cucire il bordino sul bordo inferiore della shirt diritto su diritto, il tratto aperto sulla cucitura combacia con la cucitura laterale destra. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto. Con una spilla da balia infilare un nastrino alto 1 cm nel bordino all'orlo. Annodare le estremità del nastrino (7a).

del paquete.

ENTRETELA

Cortar según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A SHIRT

1 Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia arriba.

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Mangas

Planchar entornado el margen del canto inferior de la manga, remeterlo y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras.

Coser en punta las pinzas de las mangas. Plancharlas hacia el canto posterior de la manga.

Pespuntear las mangas

2 Hilvanar la manga en el canto delantero de la sisa (número 2) derecho contra derecho y en el canto posterior de la sisa (número 3). Pespuntear la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos, seguidamente sobrehilar el margen del canto de la sisa. Planchar los márgenes en el delantero y la espalda. Pespuntear el canto de la sisa 0,7 cm de ancho, pillando el margen.

Ribete del escote

Colocar el ribete delantero con entretela sobre el ribete posterior con entretela encarándo los derechos, coser las costuras hombros (número 4). Coser igualmente las costuras hombro del ribete sin reforzar. Planchar abiertos los márgenes.

3 Hilvanar el ribete con entretela sobre el escote con los derechos encarádos, las costuras hombro coinciden en las pinzas manga. Pespuntear el ribete. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en el ribete.

➡ En el otro ribete recortar el margen del canto externo a 0,7 cm, volver hacia dentro e hilvanar entornando. Planchar el canto.

4 Prender el ribete en el ribete ya pespunteado derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos del cuello. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

5 Girar el ribete. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar el canto interno en la costura de aplicación. Pespuntear al ras los cantos externos e internos de ribete.

Ribete / dobladillo

6 Sobrehilar el margen de los cantos estrechos, planchar entornando y pespuntear. Planchar entornado el ribete en la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

7 Coser el ribete en el canto inferior del shirt derecho contra derecho, la abertura de costura coincide en la costura lateral derecha. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y luego plancharlos hacia arriba. Pasar una cinta de 1 cm de ancho con un imperdible por el ribete. Anudar los extremos (7a).

NEDERLANDS

BC

JURK

Coupenaden volgens punt en tekening 1 stikken. De couponaden naar boven omstrijken.

C

Volant

8 De naad bij de onderrand omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

9 Volant met het midden op het midden op het voorpand vastspelden. De halsrand en de armsgaten resp. de zijranden op elkaar rijgen.

B

Kanten galon, voorste halsrand

Het galon op de lengte van de voorste halsrand afknippen.

10 Het galon op de voorste halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar).

BC

Halsrand / beleg

De buitenranden van het beleg zigzaggen.

11 Het voorste beleg op de voorste halsrand vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar), bij **B** het galon mee vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De halsrand smal doorstikken (11a).
Tekeningen: model C.
Het achterste halsbeleg op dezelfde manier op de achterste halsrand vaststikken.

Biezen voor de armsgaten

12 De verstevigde voorste biesdelen op de voorste armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), het armsgat tussen de ● een beetje ineenschuiven. Stikken. De naad bijknippen, inknippen en naar de bies toe strijken.

De verstevigde achterste biesdelen op dezelfde manier bij de armsgaten van het achterpand vaststikken (naadcijfer 7).

Schoudernaden en zijnaden

13 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden van de biesdelen stikken (naadcijfer 5). De zijnaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken; de aanzetnaden van de biesdelen liggen op elkaar.
Naad apart zigzaggen en openstrijken. Bij de schoudernaden de naad bij de binnenranden naar de verkeerde kant omvouwen en vastrijgen (13a).

Biezen dubbel afwerken

Voorste en achterste biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 5) en de zijnaden (naadcijfer 8) stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

14 De biesdelen op de vastgestikte biesdelen vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De armsgaten op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen.

15 De biezen keren. De randen rijgen, strijken. De naad bij de binnenrand bijknippen, inslaan en bij de aanzetnaad resp. de rand van de schouderbanden vastrijgen. De randen van de bies smal doorstikken, de binnenrand van de biesdelen vaststikken.

ITALIANO

BC

VESTITO

Cucire le **pinces al seno** come spiegato al punto 1. Stirare le pinces verso l'alto.

C

Volant

8 Stirare verso l'interno il margine ai bordi inferiori e cucire a zigzag fitto lungo i bordi ripiegati. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

9 Appuntare il volant sul davanti centro su centro, imbastire insieme i bordi dello scollo, degli scalfi e dei bordi laterali.

B

Bordura di pizzo, bordo davanti dello scollo

Tagliare la bordura alla lunghezza del bordo davanti dello scollo.

10 Imbastire la bordura sul bordo davanti dello scollo diritto su diritto.

BC

Scollo / Ripieghi

Rifinire i bordi esterni del ripiego.

11 Imbastire il ripiego davanti sullo scollo davanti diritto su diritto e cucirlo; per **B** comprendere la bordura di pizzo. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Eseguire un'impuntura a filo dello scollo (11a).
Le illustrazioni si riferiscono al modello C.
Cucire allo stesso modo il ripiego dietro sullo scollo dietro.

Bordini agli scalfi

12 Imbastire i bordini davanti rinforzati sui bordi davanti degli scalfi diritto su diritto (NC 6) molleggiando un po' lo scalfo fra i ●. Cucire. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso i bordini.

Cucire allo stesso modo i bordini dietro rinforzati sui bordi degli scalfi dietro (NC 7).

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

13 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle al bordini (NC 5). Imbastire le cuciture laterali (NC 8) e chiuderle; le cuciture d'attaccatura dei bordi combaciano. Rifinire i margini e stirarli aperti. Imbastire ripiegando all'interno il margine al bordo interno delle spalline (13a).

Doppiare i bordini

Disporre i bordini davanti sui bordini dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 5) e le cuciture laterali (NC 8). Rifilare i margini e stirarli aperti.

14 Appuntare i bordini, diritto su diritto, sui bordini già cuciti; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi degli scalfi e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.

15 Rivoltare i bordini. Imbastire i bordi e stirare. Accorciare il margine al bordo interno, ripiegarlo verso l'interno ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e sul bordo delle spalline. Eseguire un'impuntura a filo dei bordi dei bordini, cucendo così la parte in-

ESPAÑOL

BC

VESTIDO

Coser las **pinzas del pecho** como en el texto y dibujo 1. Planchar las pinzas hacia arriba.

C

Volante

8 Planchar entornado el margen de los cantos inferiores. Pespuntar los cantos de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela.
Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

9 Prender el volante al delantero medio sobre medio. Hilvanar montados los cantos del cuello y de la sisa así como los cantos laterales.

B

Cenefa de encaje, canto delantero del escote

Cortar la cenefa a la largura del canto delantero del escote.

10 Hilvanar la cenefa en el canto delantero del escote encarando los derechos.

BC

Cuello / vistas

Sobrehilar los cantos externos de la vista.

11 Hilvanar la vista delantera en el escote delantero encarando los derechos y coser. En **B** interponer la cenefa de encaje. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntar el cuello al ras (11a).
Los dibujos muestran C.
Coser la vista posterior igualmente en el cuello posterior.

Ribetes de las sisas

12 Hilvanar los ribetes delanteros con entretela en los cantos delanteros de sisa derecho contra derecho (número 6), frunciendo un poco la sisa entre ●. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en los ribetes.

Coser los ribetes posteriores con entretela igualmente sobre los cantos sisa en la espalda (número 7).

Costuras hombros y costuras laterales

13 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombro del ribete (número 5). Hilvanar las costuras laterales (número 8) y coser. Las costuras de montaje del ribete coinciden superpuestas.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. En los tirantes volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen del canto interno (13a).

Forrar los ribetes

Colocar los ribetes delanteros en los ribetes posteriores derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 5) y las costuras laterales (numero 8) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

14 Prender los ribetes sobre los ribetes ya pespunteados encando los derechos. Las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos de las sisas. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

15 Girar los ribetes. Hilvanar los cantos y planchar. Recortar el margen del canto interno, remeterlo e hilvanarlo en la costura de aplicación y/o en el canto de tirante. Pespuntar al ras los cantos del ribete, pillando las piezas internas de ribete.

C

Zoom volgens punt en tekening 8 afwerken.

B

Zoom / kanten galon

Kanten galon op de breedte van de zoom + 2 cm afknippen. De korte randen van het kanten galon op elkaar stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

16 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. Het kanten galon zo onder de zoom leggen en vastrijgen, dat het nog ca. 2 cm zichtbaar is. De onderrand van de jurk 1,2 cm breed doorstikken, het kanten galon vaststikken.

terna dei bordini.

C

Rifinire l'orlo come spiegato al punto 8.

B

Bordura di pizzo / Orlo

Tagliare la bordura di pizzo all'ampiezza dell'orlo più 2 cm. Chiudere ad anello la bordura di pizzo. Rifinire i margini e stirarli aperti.

16 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Imbastire la bordura di pizzo sul lato interno in modo da farla sporgere per ca. 2 cm dal bordo del vestito. Impunturare la bordura di pizzo a 1,2 cm dal bordo inferiore del vestito.

C

Sobrehilar el dobladillo como en el texto y dibujo 8.

B

Cenefa de encaje / dobladillo

Cortar la cenefa de encaje a la anchura de dobladillo más 2 cm. Cerrar la cenefa de encaje en redondo. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

16 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Hilvanar la cenefa de encaje en el dobladillo, de manera que se vean unos 2 cm. Pespuntar el canto inferior del vestido 1,2 cm de ancho, pillando la cenefa de encaje.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	1	Framstycke 1x
A	2	Bakstycke 1x
A	3	Ärm 2x
A	4	Främre slå 2x
A	5	Bakre slå 2x
A	6	Slå / nedre kant 1x
B C	7	Framstycke 1x
B C	8	Bakstycke 1x
B C	9	Främre infodring 1x
B C	10	Bakre infodring 1x
B C	11	Främre slå / ärmringning 4x
B C	12	Bakre slå / ärmringning 4x
C	13	Volang 1x
C	14	Volang / förlängning

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN **A** delarna 1 till 6,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 7 till 12,
för KLÄNNINGEN **C** delarna 7 till 14.

① Tejpa fast förlängningen del 14 vid del 13 innan du klipper till:

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÄNER OCH FÄLLTILLÄGG:
1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i

DANSK

MÖNSTERDELE:

A	1	Forstykke 1x
A	2	Rygdel 1x
A	3	Ærme 2x
A	4	Forr. besætning 2x
A	5	Bag. besætning 2x
A	6	Besætning / nederste kant 1x
B C	7	Forstykke 1x
B C	8	Rygdel 1x
B C	9	Forr. belægning 1x
B C	10	Bag. belægning 1x
B C	11	Forr. besætning / ærmegab 4x
B C	12	Bag. besætning / ærmegab 4x
C	13	Volant 1x
C	14	Volant / forlængelse

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til SHIRTEN **A** klippes delene 1 til 6,
til KJOLEN **B** klippes delene 7 til 12,
til KJOLEN **C** klippes delene 7 til 14
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

① Inden du påbegynder klipningen skal du tape forlængelsen del 14 til del 13.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	1	Перед 1x
A	2	Спинка 1x
A	3	Рукав 2x
A	4	Бейка горловины переда 2x
A	5	Бейка горловины спинки 2x
A	6	Бейка низа 1x
B C	7	Перед 1x
B C	8	Спинка 1x
B C	9	Обтачка горловины переда 1x
B C	10	Обтачка горловины спинки 1x
B C	11	Бейка проймы переда 4x
B C	12	Бейка проймы спинки 4x
C	13	Волан 1x
C	14	Волан / удлинение

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗОНЫ **A** детали 1–6, для ПЛАТЬЯ **B** детали 7–12, для ПЛАТЬЯ **C** детали 7–14 нужного размера.

① Перед раскроем приклеить удлиняющую часть 14 к детали бумажной выкройки 13.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа, по всем остальным срезам и на швы.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей края. Контуры деталей перевести на прокладку.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали края лицевыми сторонами. Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей края сметочными стежками.

A SHIRT

1 Träckla bystinprovningarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna uppåt.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

Pressa in tillägget i den nedre ärmkanten, vik in och träckla fast. Sy fast tillägget smalt.

Sy inprovningarna på ärmarna ut spetsigt. Pressa inprovningarna mot den bakre ärmkanten.

Sy i ärmarna

2 Träckla fast ärmens räta mot räta vid den främre ärmringningskanten (sömnummer 2) och den bakre halsringningskanten (sömnummer 3). Sy i ärmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna, sicksacka fortsättningsvis sömsmånerna i ärmringningskanten. Pressa in sömsmånerna i fram- och bakstycket. Kantslicka ärmringningskanten 0,7 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.

Halsringningsslå

Lägg den främre slån med mellanlägg räta mot räta på den bakre slån med mellanlägg, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Sy axelsömmarna på den oförstärkta slån på samma sätt. Pressa isär sömsmånerna.

3 Träckla fast slån med mellanlägg räta mot räta vid halsringningen; axelsömmarna möter inprovningarna på ärmarna. Sy fast slån. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i slån.

➤ Klipp ner sömsmånerna i den yttre kanten av den andra slån till 0,7 cm och träckla in den. Pressa kanten.

4 Nåla fast slån räta mot räta vid den redan fastsydda slån, träckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna och jacka dem.

5 Vänd slån. Träckla kanterna, pressa. Träckla fast den inre kanten på fastsättningssömmen. Kantslicka de yttre och inre slåkanterna smalt.

Slå / fäll

6 Sicksacka sömsmånerna i kortsidorna, pressa in och sy fast den. Pressa in slån vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

7 Sy fast slån räta mot räta vid shirtens nedre kant, sömöppningen möter den högra sidsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem uppåt. Dra in ett 1 cm brett band med en säkerhetsnål in i slån. Gör knutar i bandändarna (7a).

A SHIRT

1 Ri- og sy brystindsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene opad.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmer

Pres sømrummet mod vrangen på ærmets nederste kant, buk det ind og ri det fast. Sy sømrummet smalt fast.

Sy indsnittene i ærmerne, så de ender i en spids. Pres indsnittene mod ærmernes bag. kanter.

Sy ærmerne fast

2 Ri ærmet ret mod ret på ærmegabets forr. kant (sømtal 2) og bag. kant (sømtal 3). Sy ærmet fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem, sik-sak tillige sømrummet på ærmegabets kant. Pres sømrummene ind i forstykke- og rygdæl. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabskanten, sy hermed sømrummet fast.

Udskæringsbesætning

Læg den forr. besætning med indlæg ret mod ret på den bag. besætning med indlæg, sy skuldersømmene (sømtal 4). Sy skuldersømmene på den uforstærkede besætning på samme måde. Pres sømrummene fra hinanden.

3 Ri besætningen med indlæg ret mod ret på udskæringen; skuldersømmene mødes med indsnittene i ærmerne. Sy besætningen fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i besætningen.

➤ Klip sømrummet tilbage til 0,7 cm på den anden besætnings udvendige kant og ri det mod vrangen. Pres kanten.

4 Hæft besætningen ret mod ret på den allerede fastsydede besætning, ri- og sy halsudskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

5 Vend besætningen. Ri kanterne, pres. Ri den indvendige kant på tilsætningssoømmen. Sy en smal stikning langs besætningsens udvendige og indvendige kanter.

Besætning / søm

6 Sik-sak sømrummet på besætningsens ender, pres dem mod vrangen, sy dem fast. Pres besætningen til det halve ved ombukslinjen, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

7 Sy besætningen ret mod ret på shirtens nederste kant; syåbningen mødes med den højre sidesøm. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad. Før det 1 cm brede bånd ind i besætningen med en sikkerhedsnål. Bind knude på båndets ender (7a).

A БЛУЗОН

1 Сметать и стачать вытачки на груди к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вверх.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски каждого шва обметать и разутюжить.

Рукава

Припуск по нижнему срезу рукава заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Вытачку стачать на рукаве к вершине, глубину вытачки заутюжить к заднему срезу рукава.

Рукава втачать

2 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу переда (контрольная метка 2) и к срезу спинки (контрольная метка 3). Притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и далее обметать срез проймы. Припуски шва заутюжить на перед и спинку. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски.

Бейка горловины

Дублированные прокладкой бейки горловины переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). На не дублированных прокладкой бейках выполнить плечевые швы так же. Припуски швов разутюжить.

3 Дублированную прокладкой внешней бейку сложить с блузоном лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, совместив плечевые швы со швами вытачек рукавов. Бейку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на бейку.

➤ На не дублированной прокладкой внутренней бейке срезать припуск по нижнему срезу до ширины 0,7 см и заматать на изнаночную сторону. Край приутюжить.

4 Внутреннюю бейку сложить с уже притачанной внешней бейкой лицевыми сторонами, приколоть, сметать и стачать срезы горловины обеих беек. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

5 Бейку вывернуть, край выметать, приутюжить. Внутренний край бейки приметать над швом притачивания. Бейку отстрочить по внешнему и внутреннему краям в край.

Бейка / низ

6 Припуски на концах бейки обметать, заутюжить на изнаночную сторону и настрочить. Бейку сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, сгиб приутюжить. Открытые срезы сколоть.

7 Бейку сложить с блузоном лицевыми сторонами и притачать к его нижнему срезу, совместив открытые концы бейки с правым боковым швом. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх. В бейку вдеть ленту шириной 1 см с помощью английской булавки. Концы ленты связать (7a).

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6949 / 4

BC

KLÄNNING

Sy **bystinprovningarna** som vid text och teckning 1. Pressa inprovningarna uppåt.

C

Volant

8 Pressa in sömsmån i de nedre kanterna, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande sömsmån till tätt intill stygnen.
TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

9 Nåla fast volangen mitt mot mitt på framstycket, träckla ihop hals- och ärmringningskanterna samt sidkanterna på varandra.

B

Spetsbård, främre halsringningskant

Klipp av spets i samma längd som den främre halsringningskanten.

10 Träckla fast spetsen räta mot räta vid den främre halsringningskanten.

BC

Halsringning / infodringar

Sicksacka de yttre infodringsskänterna.

11 Träckla och sy fast den främre infodringen räta mot räta vid den främre halsringningen, ta för B med spetsbården emellan. Klipp ner sömsmånerna och jacka dem.
Träckla in infodringen, pressa. Kantsticka halsringningen smalt (11a).
Teckningen visar C.
Sy den bakre infodringen vid den bakre halsringningen på samma sätt.

Ärmringningsslåar

12 Träckla fast de främre slåarna med mellanlägg räta mot räta vid de främre ärmringningsskänterna (sömnummer 6), håll då in ärmringningen något mellan. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i slåarna.

Sy fast de bakre slåarna med mellanlägg vid ärmringningsskänterna på bakstycket på samma sätt (sömnummer 7).

Axel- och sidsömmar

13 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy släns axelsömmar (sömnummer 5). Träckla och sy sidsömman (sömnummer 8); släns fastsättningsömman möter varandra.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem. Träckla in innerkantens sömsmån vid axelbanden (13a).

Dubbla slåarna

Lägg de främre slåarna räta mot räta på de bakre slåarna, sy axelsömman (sömnummer 5) och sidsömman (sömnummer 8). Klipp ner sömsmånerna och pressa isär dem.

14 Nåla fast slåarna räta mot räta på de redan fastsydda slåarna; sömsmånerna möter varandra. Träckla och sy fast ärmringningsskänterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna och jacka dem.

15 Vänd slåarna. Träckla kanterna, pressa. Klipp ner innerkantens sömsmån, vik in och träckla fast den på fastsättningsömman resp axelbandskanten. Kantsticka slåkanterna smalt, sy samtidigt fast de inre slådelarna.

BC

KJOLE

Sy **brystindsnittene**, som vist ved tekst og tegning 1. Pres indsnittene opad.

C

Volant

8 Pres sømrummet mod vrangen på de nederste kanter, sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfolderne. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingene.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

9 Hæft volanten midte mod midte på forstykket, ri halsudskærings- og ærmegabs, samt sidekanter på hinanden.

B

Blondebort / forr. udskæringskant

Klip borten af i samme længde som den forr. udskæringskant.

10 Ri borten ret mod ret på den forr. udskæringskant.

BC

Halsudskæring / belægninger

Sik-sak de udvendige belægningskanter.

11 Ri- og sy den forr. belægning ret mod ret på den forr. udskæring, på B holdes blondeborten imellem. Klip sømrummene smalt, klip små hak ind i dem.
Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy en smal stikning langs halsudskæringen (11a).
Tegningerne viser C.
Sy den bag. belægning på den bag. halsudskæring på nøjagtigt samme måde.

Ærmegabsbesætninger

12 Ri de forr. besætninger med indlæg ret mod ret på de forr. ærmegabskanter (sømtal 6) - hold ærmegabet ind imellem. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i besætningerne.

Sy, på nøjagtigt samme måde, de bag. belægninger med indlæg på rygdelen ærmegabskanter (sømtal 7).

Skulder- og sidesømme

13 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene på besætningen (sømtal 6). Ri- (sømtal 8) og sy sidesømmene; besætningernes tilsætningsømme mødes.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Ri sømrummet mod vrangen på skulderstropperne indvendige kant (13a).

Sy besætningen dobbelt

Læg de forr. besætninger ret mod ret på de bag. besætninger, sy skuldersømmene (sømtal 5) og sidesømmene (sømtal 8). Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

14 Hæft besætningerne ret mod ret på de allerede fastsydede besætninger; sømmene mødes. Ri- og sy ærmegabskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

15 Vend besætningerne, ri kanterne, pres. Klip sømrummet smalt på den indvendige kant, buk det ind og ri det på tilsætningsømme hhv. skulderstroppers kant. Sy en smal stikning langs besætningskanterne, sy hermed de indvendige besætningsdele

BC

ПЛАТЬЕ

Вытачки на груди стачать – см. пункт и рис. 1. Глубины вытачек заутюжить вверх.

C

Волан

8 Припуск по нижнему срезу заутюжить на изнаночную сторону, с лицевой стороны волана проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку, с изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите нужную длину стежка и оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

9 Волан наложить на перед, совместив линии середины переда, приколоть, сметать срезы горловины и пройм, а также боковые срезы.

B

Кружевная отделка, горловина переда

От мерного кружева отрезать отрезок длиной, равной длине края горловины.

10 Кружево сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины.

BC

Горловина / обтачки

Обметать внешние срезы обтачек.

11 Обтачку горловины переда сложить с передом лицевыми сторонами, приметать и притачать к срезу горловины, у B прихватывая мерное кружево. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить в край (11a).
На рисунке показана модель C.
Обтачку горловины спинки притачать к срезу горловины.

Отделочные бейки пройм

12 Дублированные прокладкой внешние бейки пройм переда сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезам пройм (контрольная метка 6), слегка припосадив срезы пройм между метками. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на бейки.

Дублированные прокладкой внешние бейки пройм спинки притачать к срезам пройм спинки так же (контрольная метка 7).

Плечевые и боковые швы

13 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы цельнокроеных с бейками пройм бретелей (контрольная метка 5). Сметать боковые срезы (контрольная метка 8) и стачать их, совместив швы притачивания беек. Припуски швов обметать и разутюжить. На цельнокроеных бретелях заметать на изнаночную сторону припуски по внутренним срезам (13a).

Бейки чисто вытачать

Не дублированные прокладкой внутренние бейки пройм переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5) и боковые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

14 Внутренние бейки сложить с уже притачанными внешними бейками лицевыми сторонами, приколоть, совместив швы, сметать и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь.

15 Бейки вывернуть, края выметать, приутюжить. Припуски по внутренним срезам срезать близко к строчке, подвернуть и приметать над швами притачивания/краям бретелей. Бейки отстрочить в край, прихватыва-

C

Sy **fållen** som vid text och teckning 8.

B

Spetsbård / fäll

Klipp av spetsbård i fällvidd plus 2 cm.
Sy ihop spetsbården till en ring. Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem.

16 Sicksacka fållen, träckla in, pressa. Träckla fast spetsbården under fållen så att ca 2 cm av spetsen syns. Kantsticka klänningens nedre kant 1,2 cm br, sy samtidigt fast spetsbården.

C

Forarbejd **sømmen**, som vist ved tekst og tegning 8.

B

Blondebort / søm

Klip blondeborten af i samme vidde som sømmen plus 2 cm.
Sy blondeborten sammen til en lukket ring. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

16 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Ri blondeborten under sømmen således, at ca. 2 cm af blondeborten er synlig. Sy en stikning 1,2 cm fra kjolens nederste kant, sy hermed blondeborten fast.

C

Подгибка низа – см. пункт и рис. 8.

B

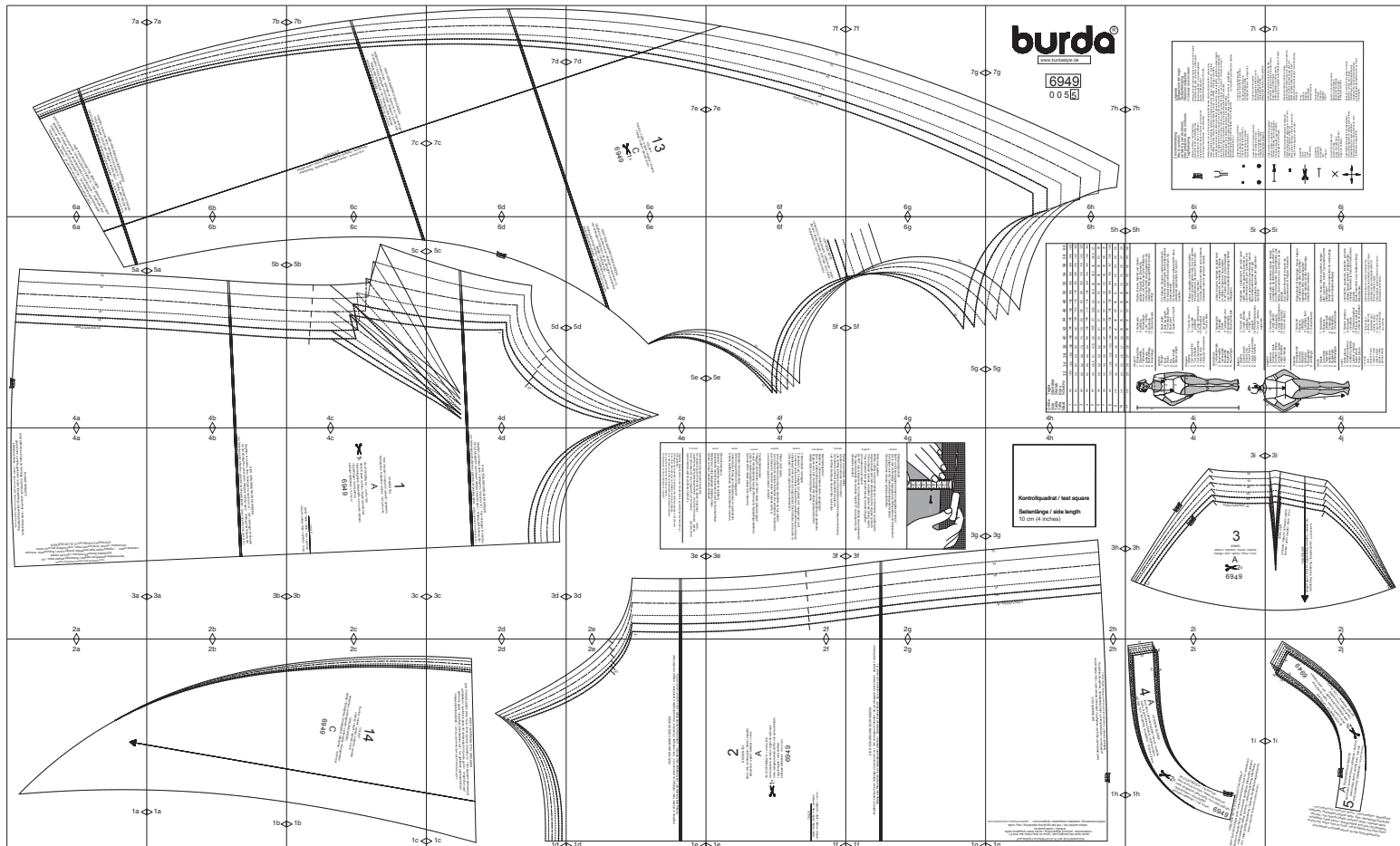
Кружевная отделка / подгибка низа

От мерного кружева отрезать отрезок длиной, равный длине нижнего края платья плюс 2 см. Стачать концы кружева. Припуски шва обметать и разутюжить.

16 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Кружево приметать под нижний край платья так, чтобы оно выступало на ширину ок. 2 см. Платье отстрочить на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая кружево.

burda Download-Schnitt

Modell 6949 Bogen A



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

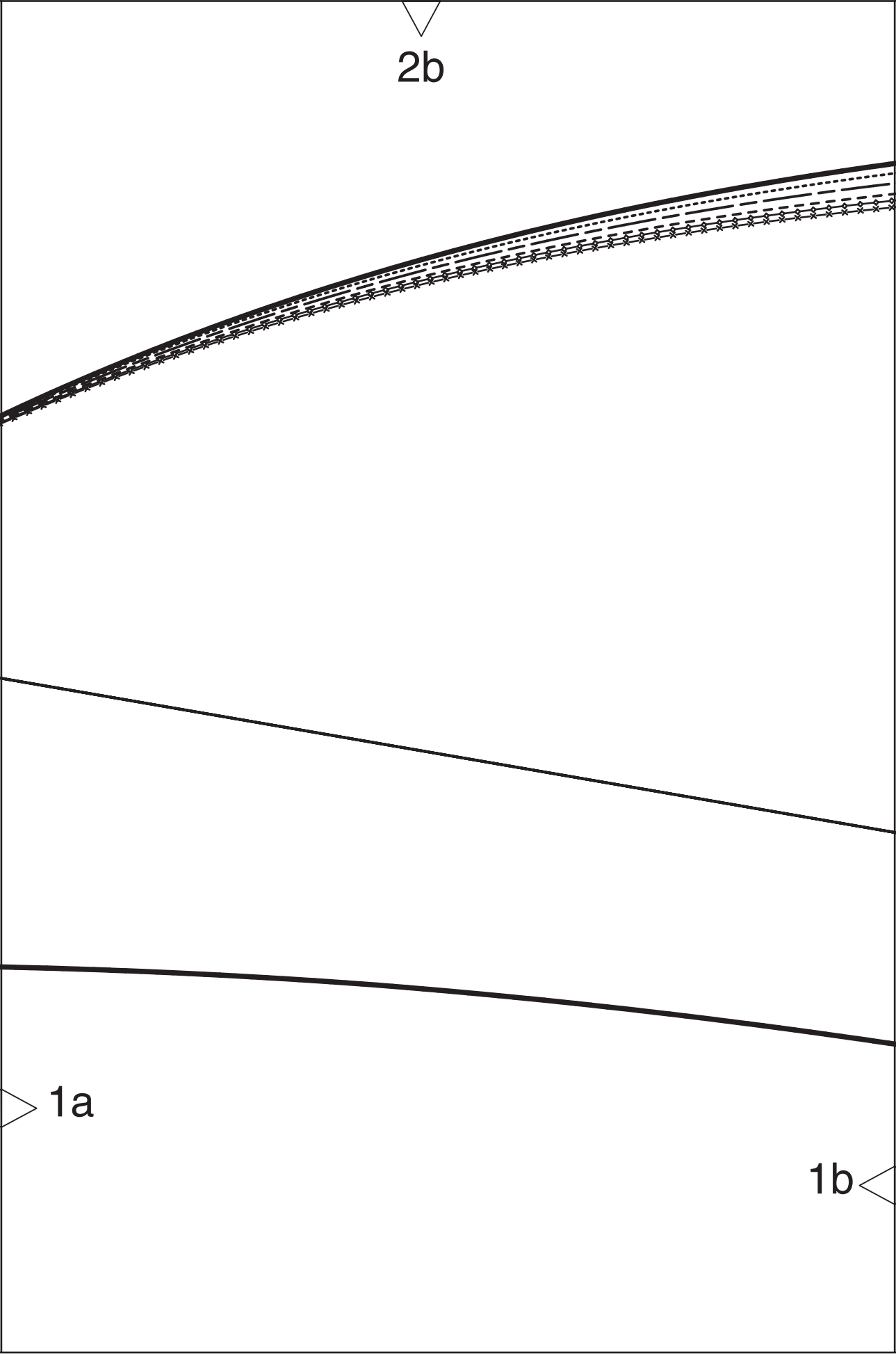
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a



2b



2c

14

VOLANT

flounce / volant / volant / volante / volante

volang / volant / røyhelø volan

VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging / allungamento

alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / удлинение

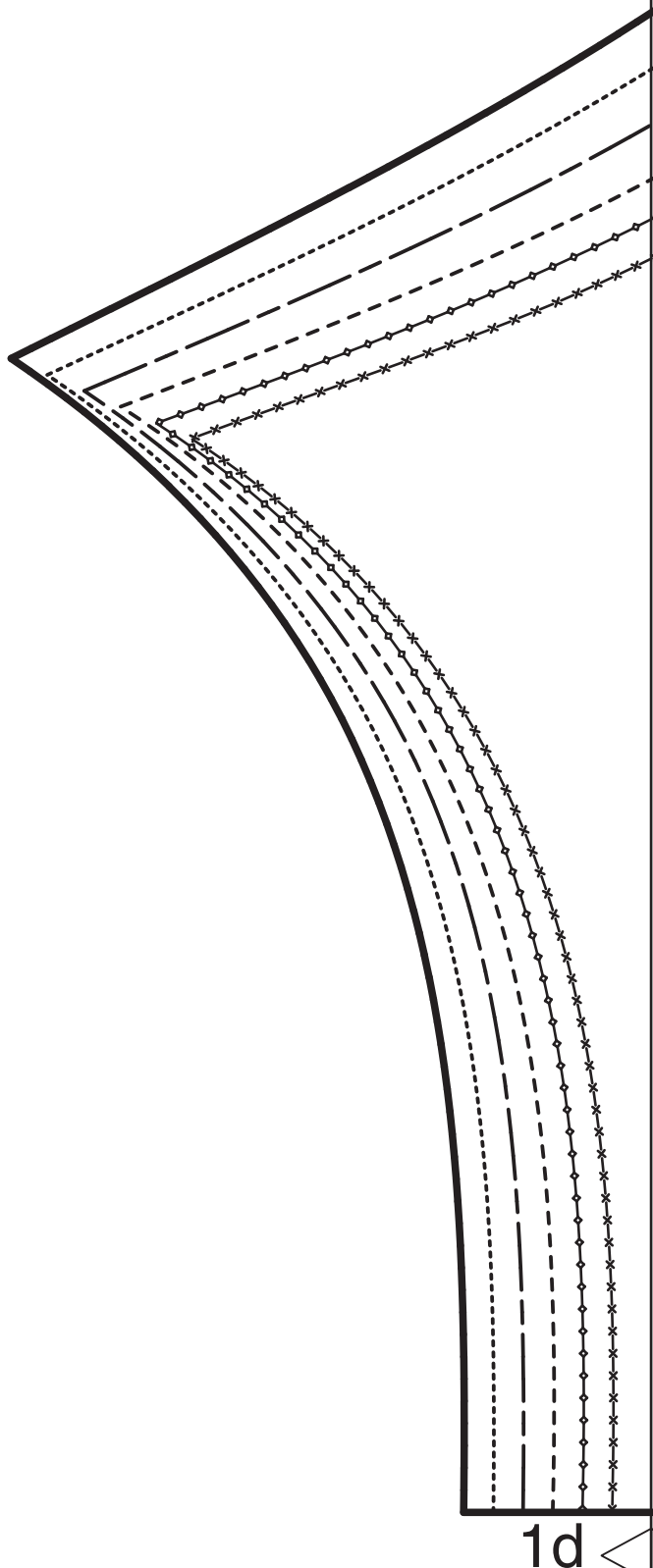
C

6949

1b

1c

2d

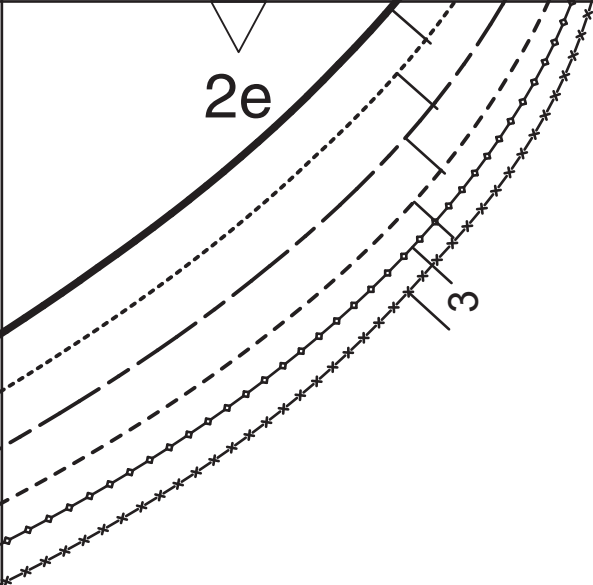


HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel
aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí
patrón de papel / tejpá fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdelen
liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

1c

1d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdal / takakpl / спинка

A

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6949

TAILLE

waist / taille / talie / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2f

1e

1f



1f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2g



1g



2h

BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement/ aanzet bias / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa, aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНІЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА



1h

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa
drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning / bag. midte
stoffold trådretning / keskilaka, kangastäte, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА СГИБ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

1g

2i

1i

1h

4

A

VORDERE BLENDE

slå fram / front band / parement (patte) / cenefa anterior
bordo di guarnizione davanti / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

2x

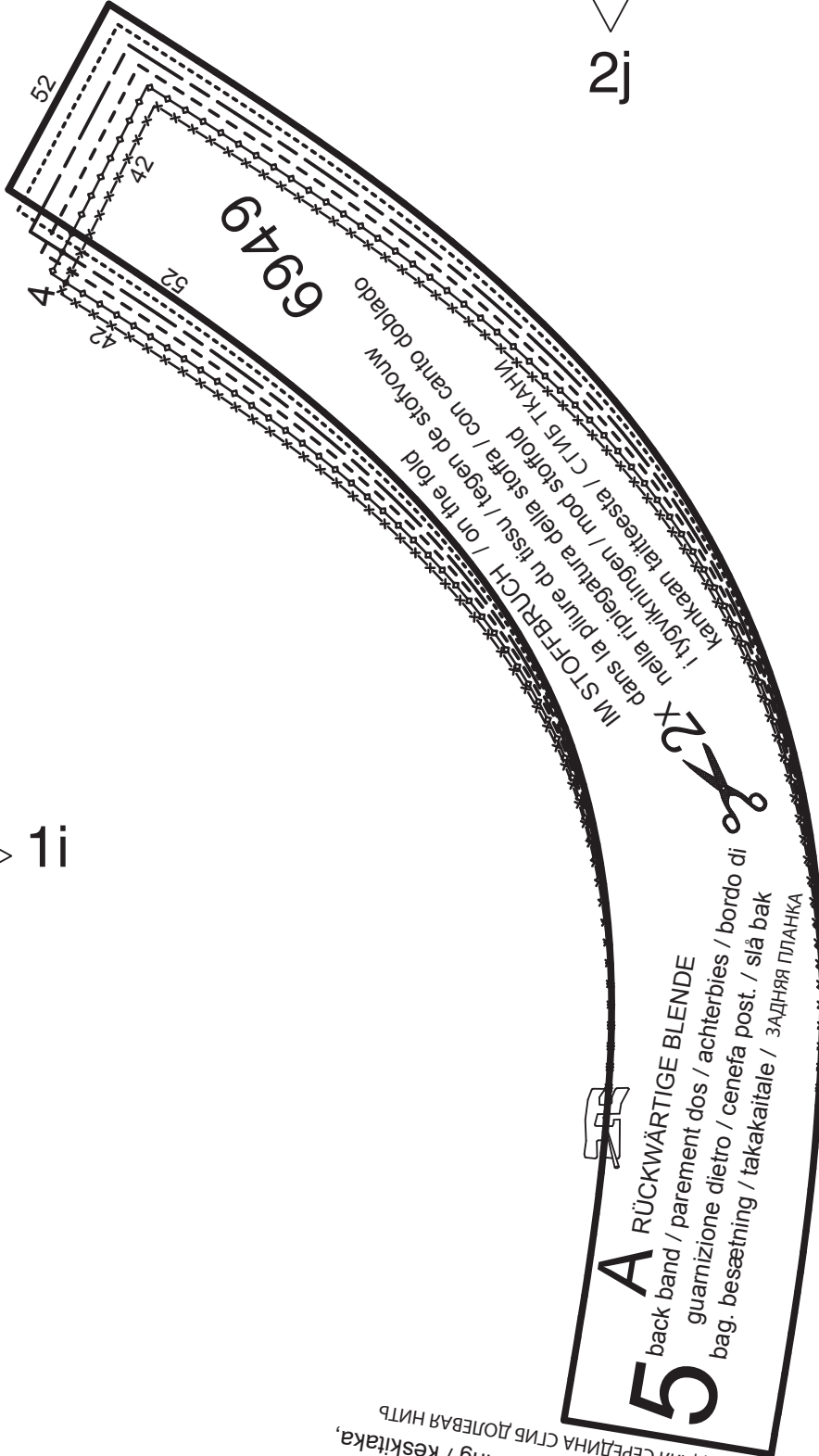
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6949

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2j

1i



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
 tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitalaka,
 kangastaita, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СРИБ ДОЛБВАЯ НИТЬ

4a

BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa,aplicacón / släns fastsättning / besætning til sætning
kaitaleen kiinnitys / линия шва приачивания планки, бейки, канта

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

2a

4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenā tai lyhenā tästä / здесь удлинить или укоротить

2b

3a

3b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framsýðke / forstykke / etukpl / НЕПЕДЛЮПЮЧКА

A



1X

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / Cлив ТКАНИ

6949

4c

TAILLE

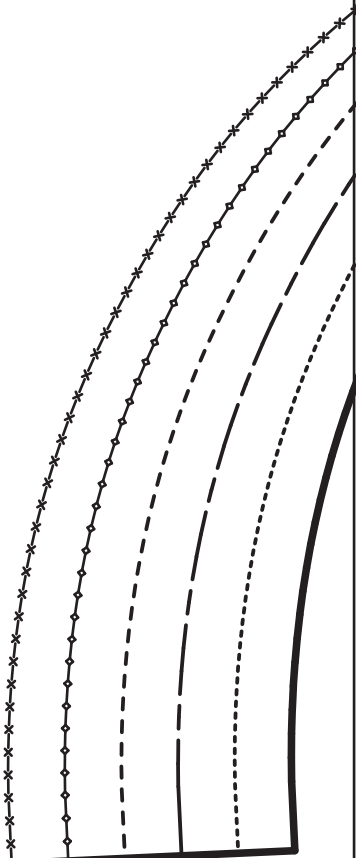
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3c

2c

3b

4d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2d

3c

3d

4e

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДПИБКУ
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

3e

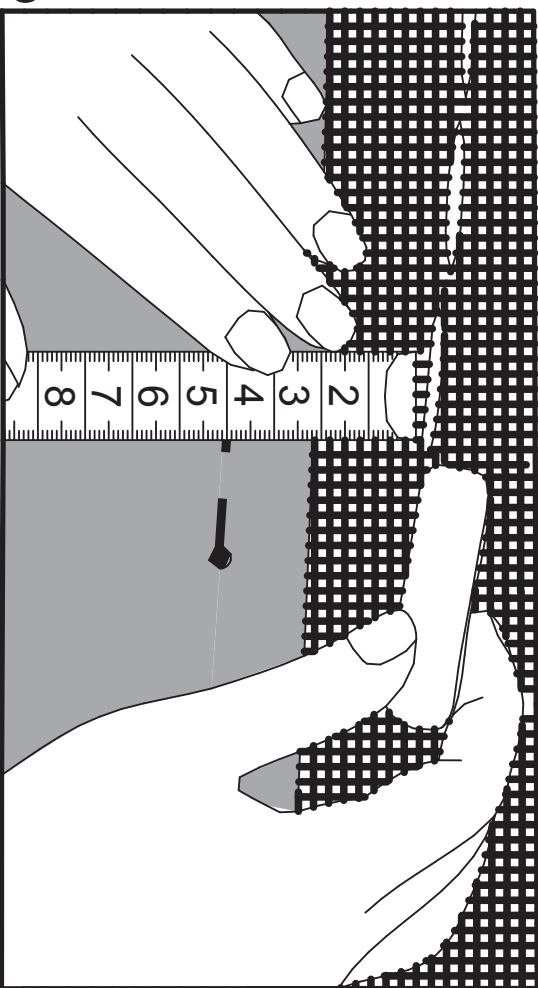
3d

2e

1

français	nederlands	italiano	español	svensk	dansk	suomi
Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadjfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Geijkte cijfers moeten op elkaar vallen.	Cartamodello multitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadid. Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsåner och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene æettes sammen, så tallene stemmer overens.	Monenkoonkaava Sauman – ja päämevarat on lisättävä Kaavanosin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkain.

4g



3g

deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

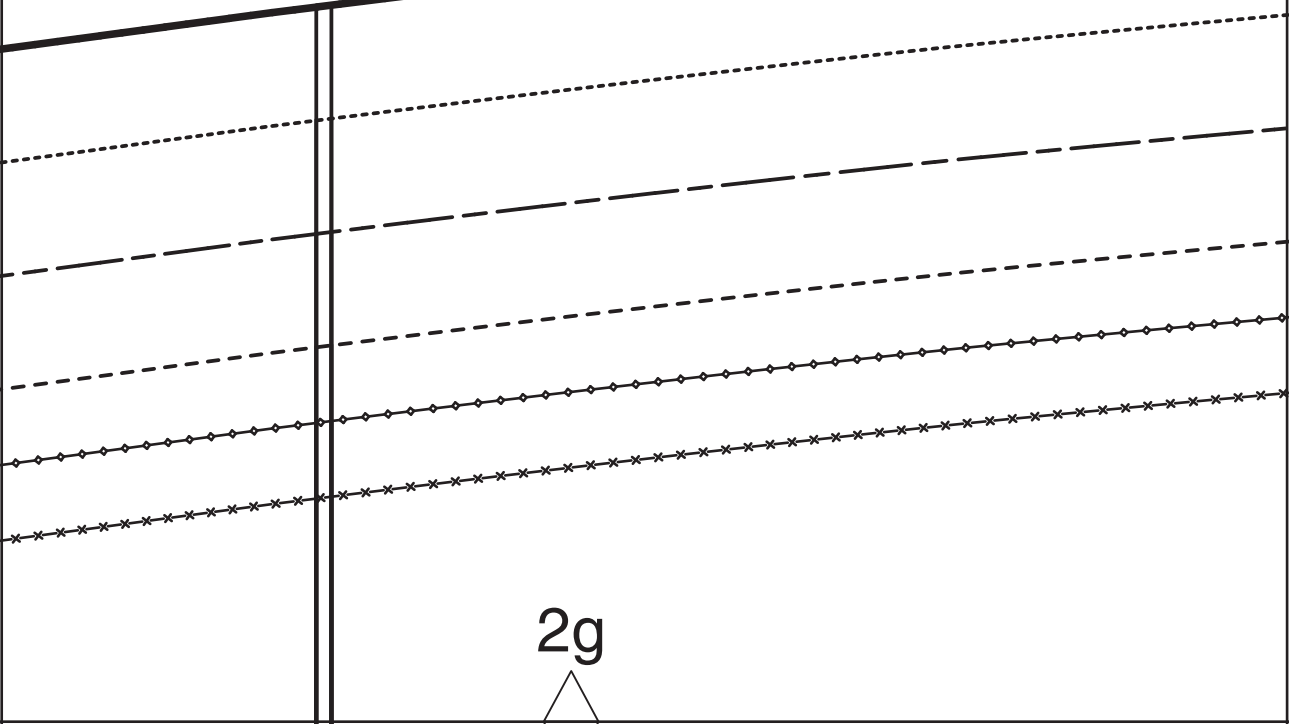
englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the size lines does NOT correspond to the allowance needed!

3f

2g



4h

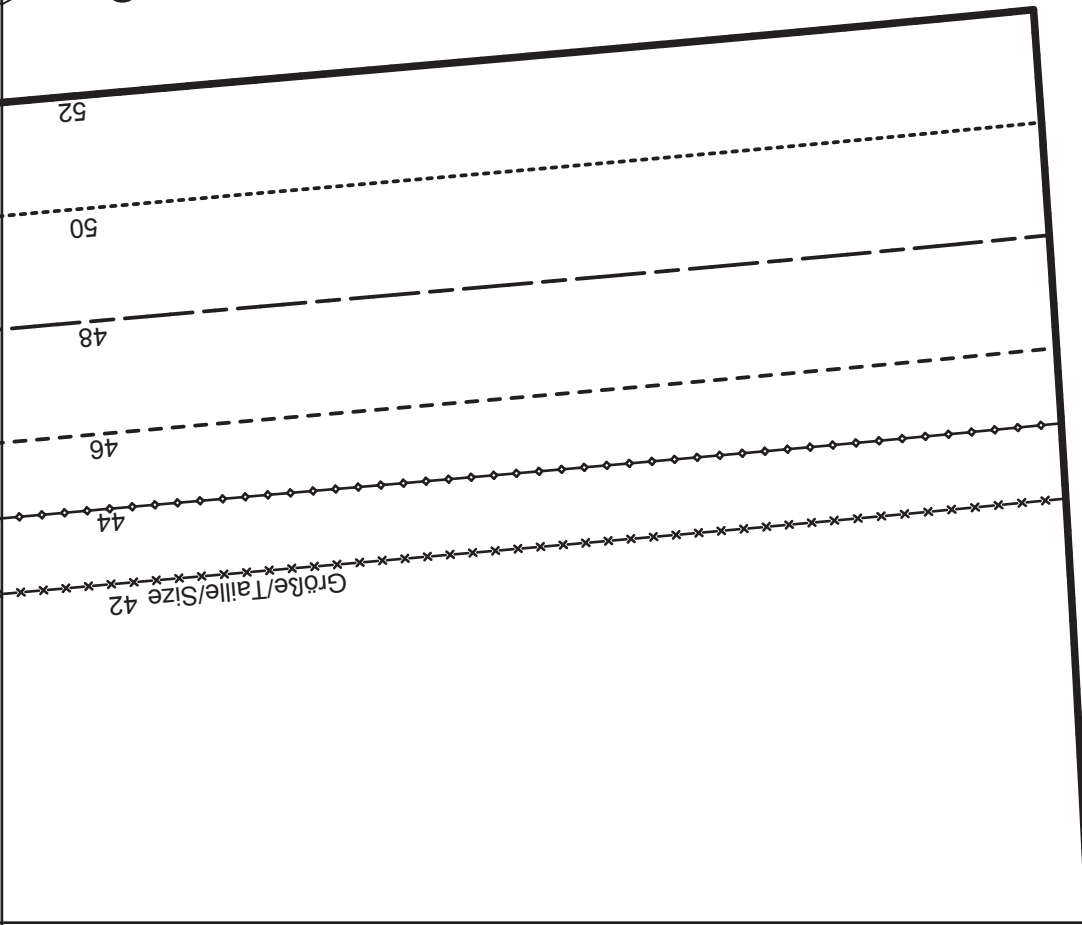
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3g

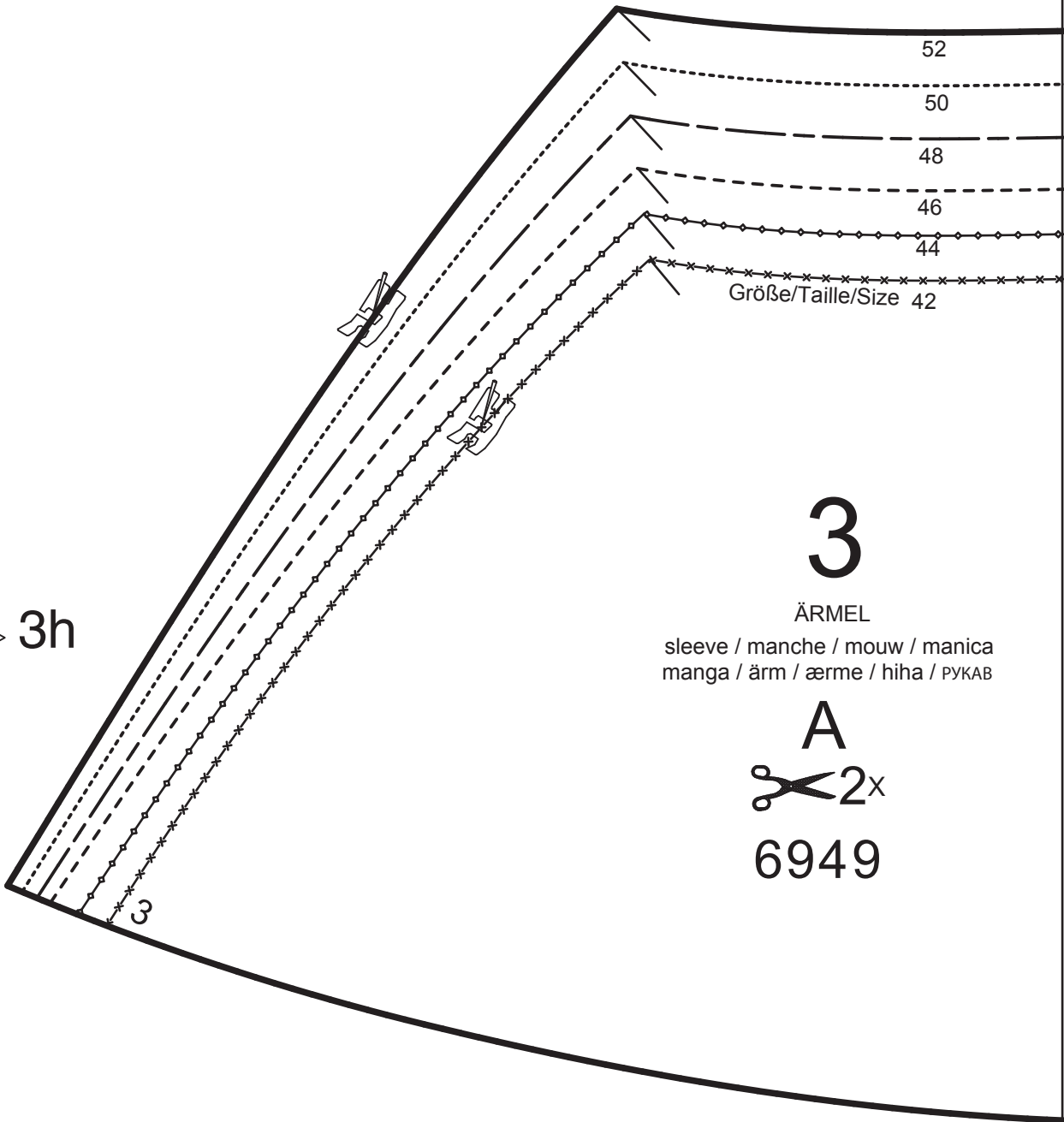
3h

2h



4i

3i



3

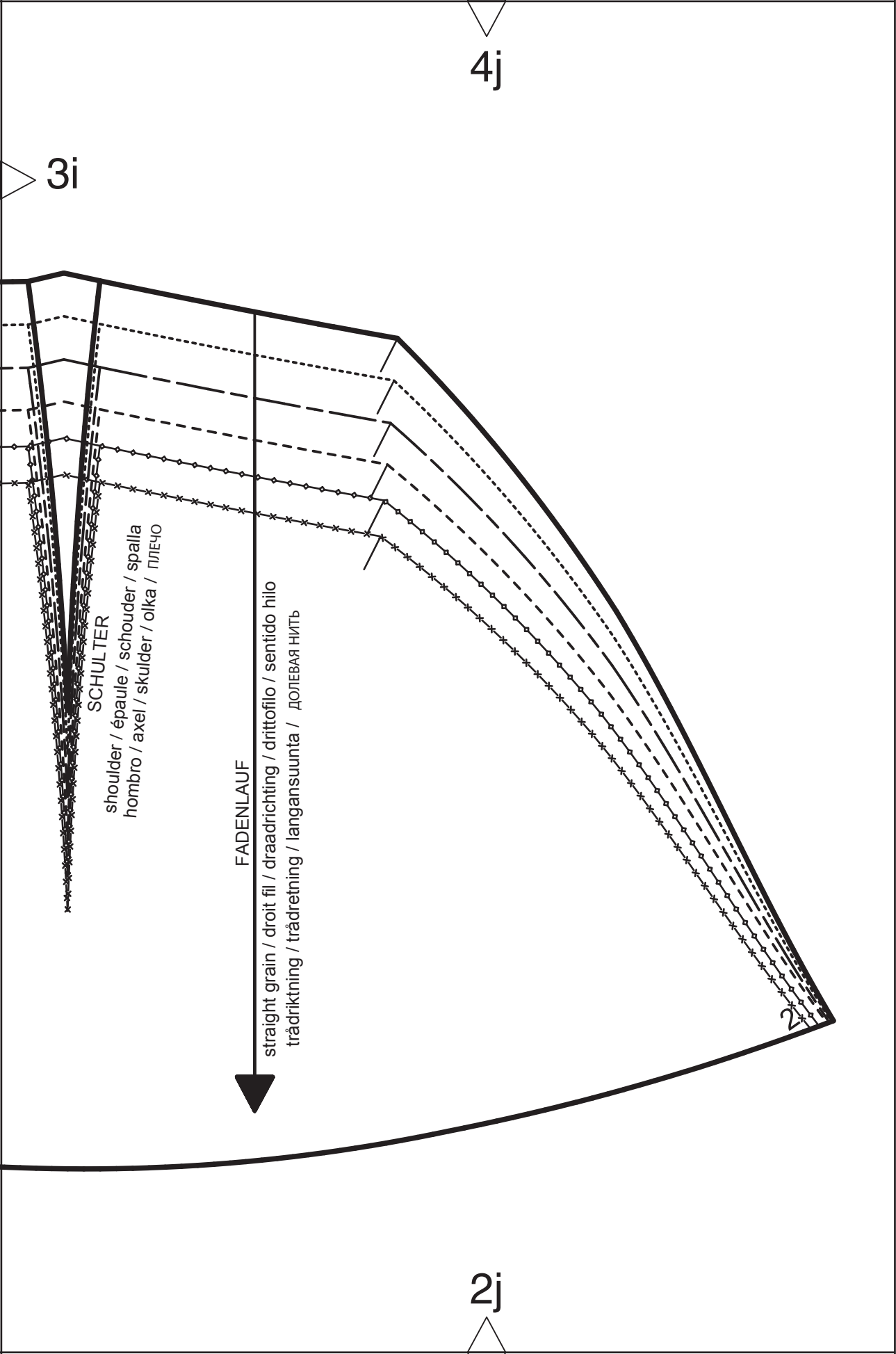
ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

A



6949



6a

5a

52

50

48

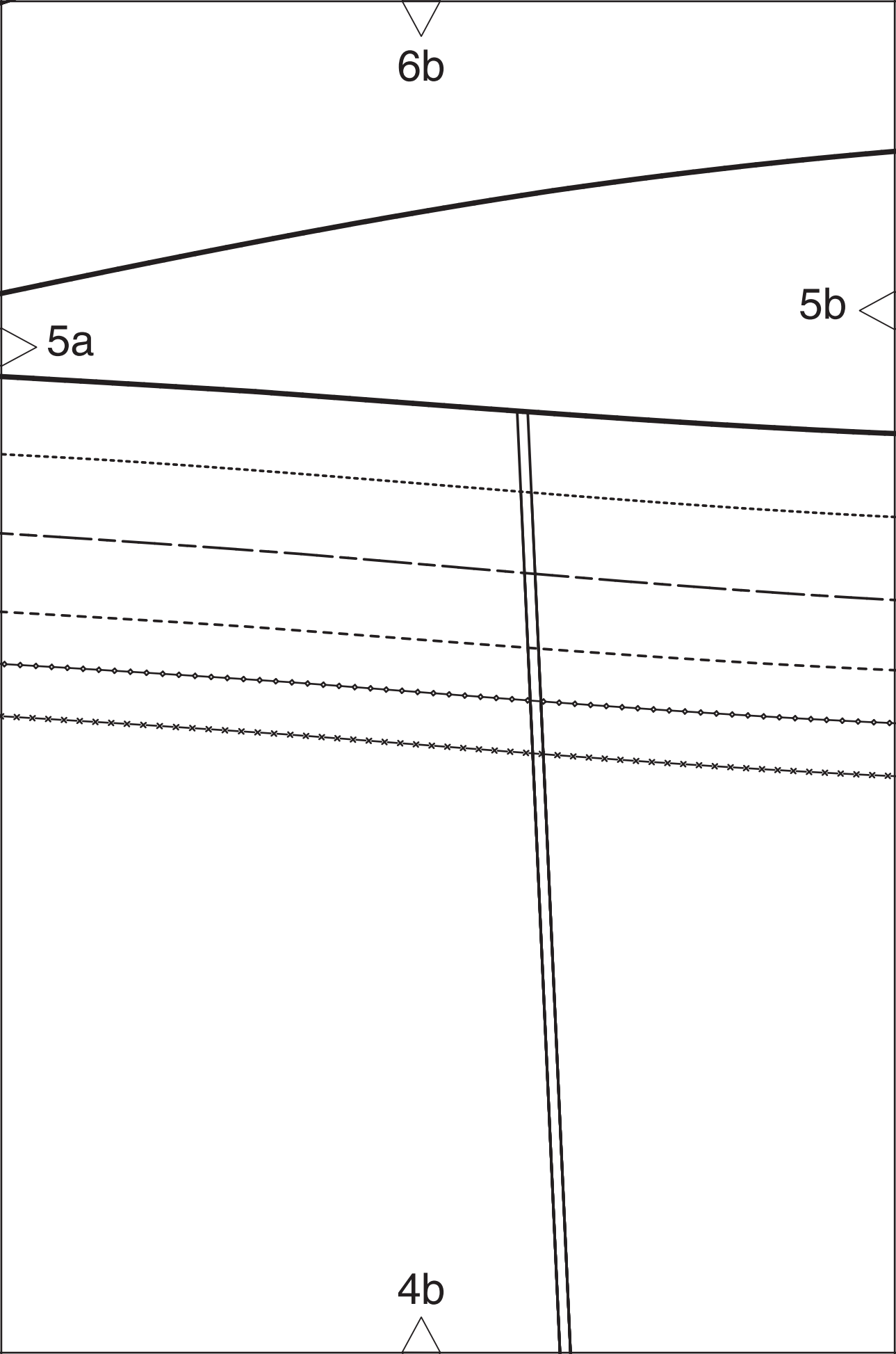
46

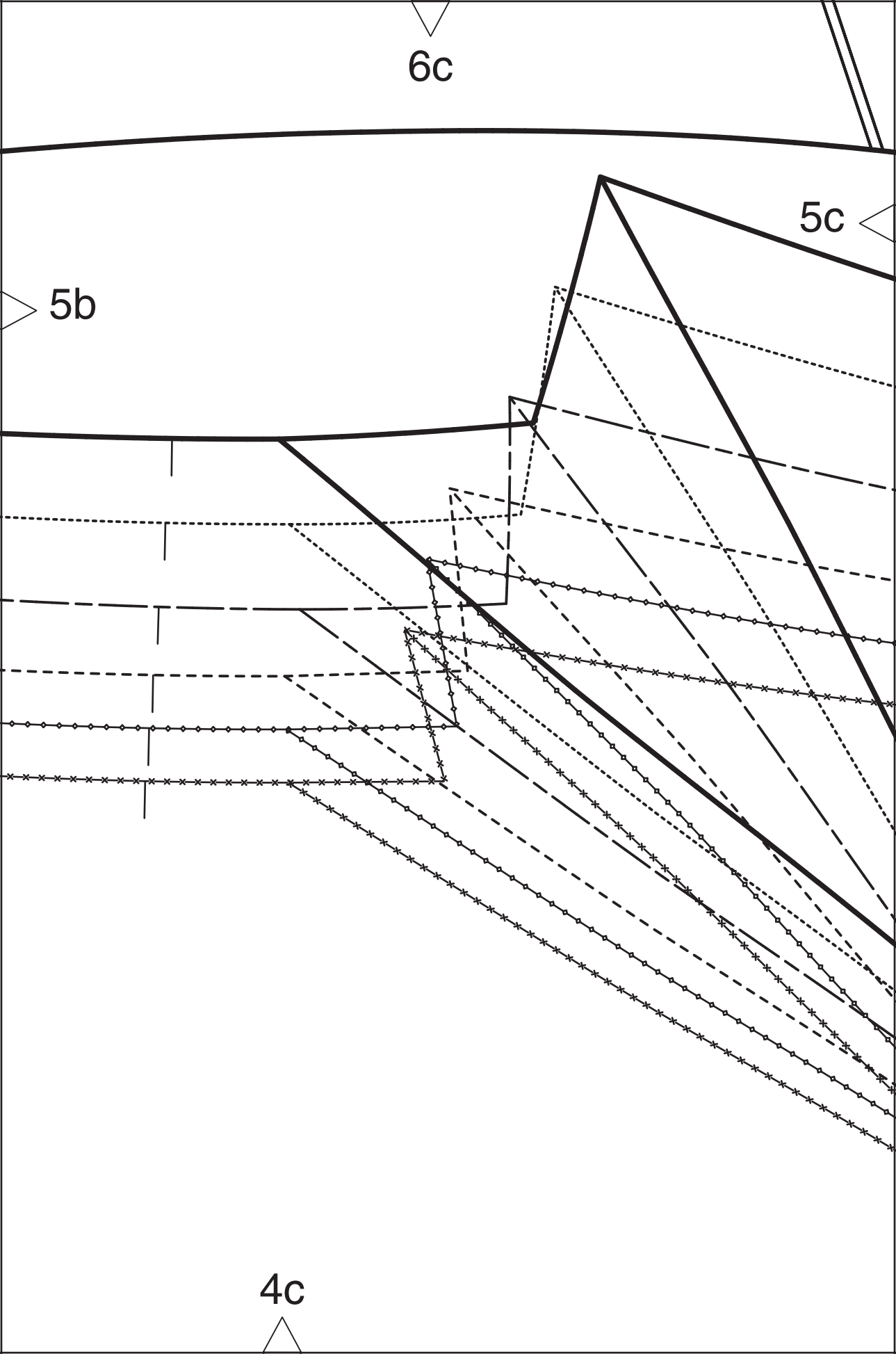
44

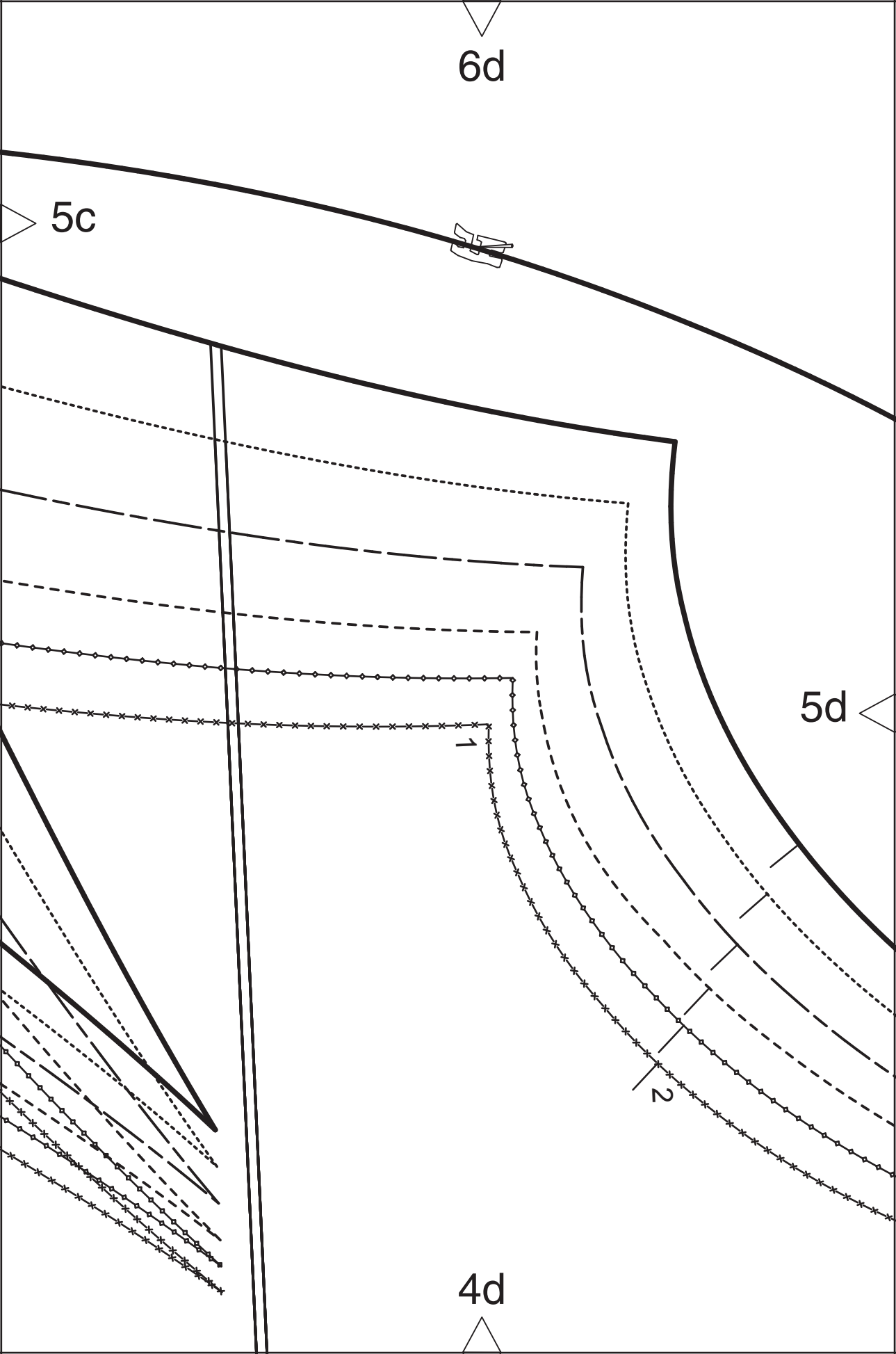
Größe/Taille/Size 42

4a









6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
længden u here / rallonger o u raccourcir ici
lengthen u of i korten / da qui allonger o accorciare
alargar o acortar aqui / her forlænges eller afkortes
hier verlenggen of i korta här / her forlänges eller förkortas
här verlenggen of i korta här / her forlänges eller förkortas
här verlenggen of i korta här / her forlänges eller förkortas

5d

5e

4e

4f

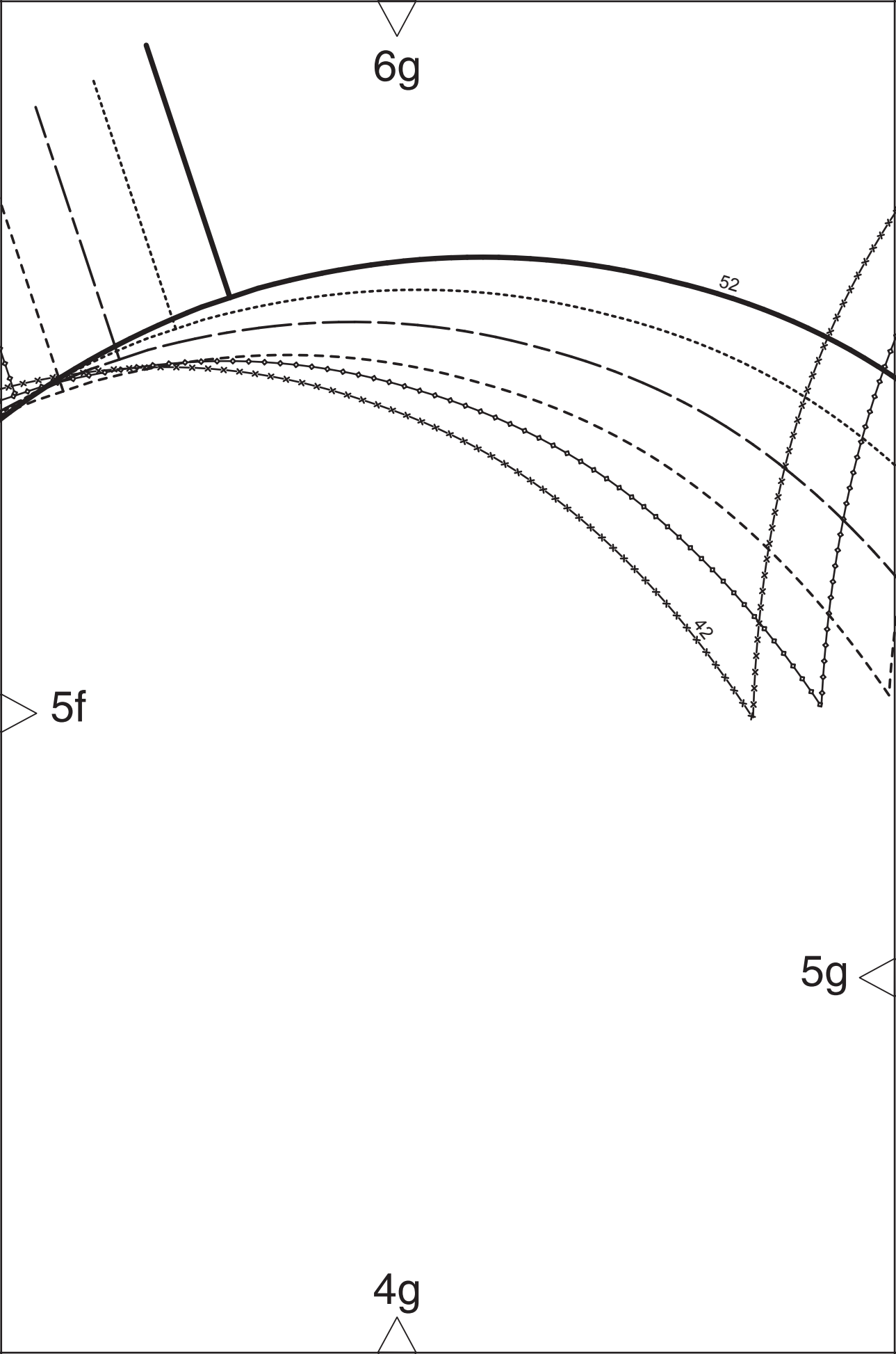
5f

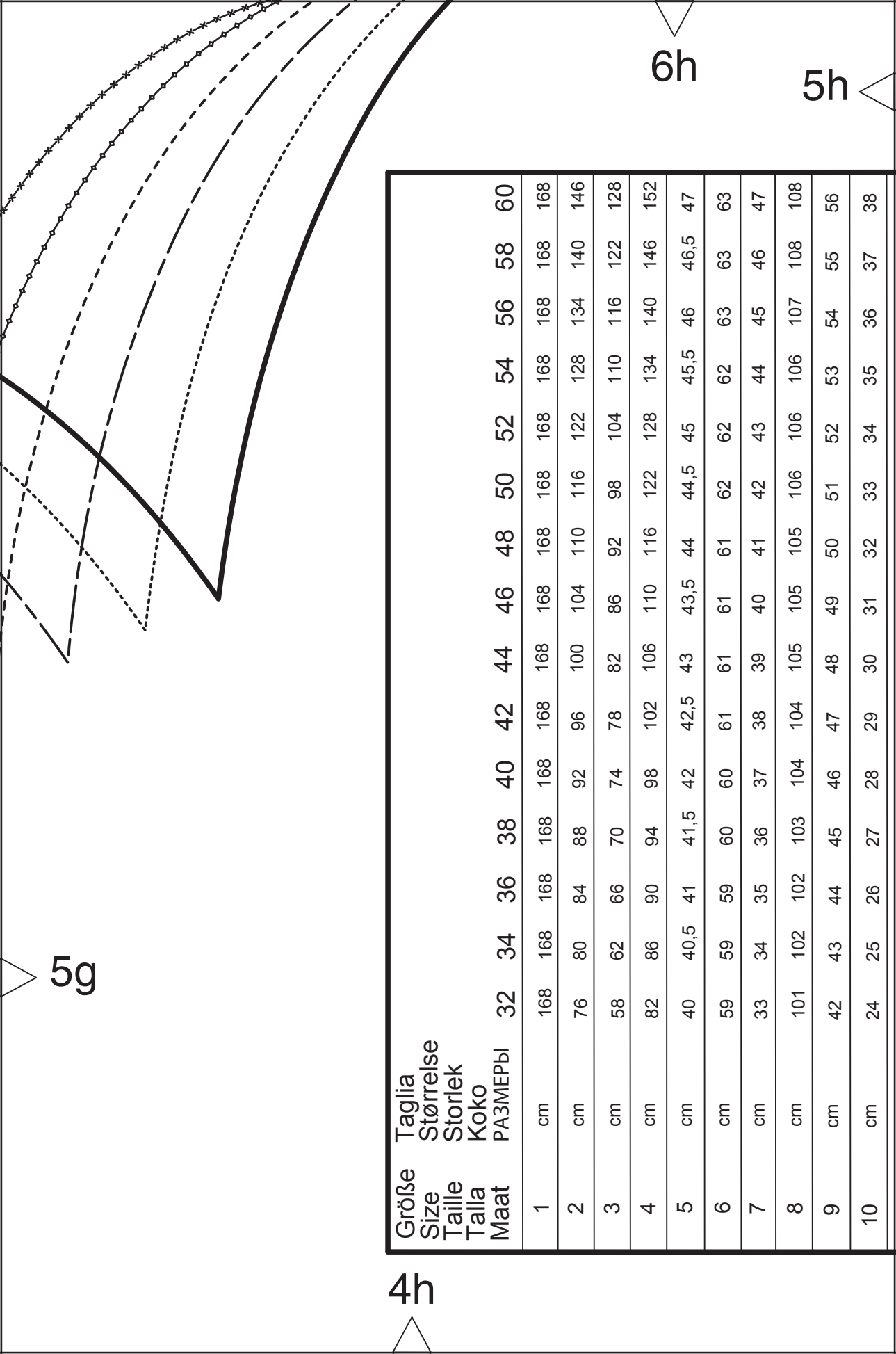
52

42

VORDERE MITTE
— * — * — * — * —
devant / middenvoor / fort. mitte
— * — * — * — * —
front fram / fort.
— * — * — * — * —
REPERA

center front / milieu d'avant / mitt fram / for. midte
d'avanti / centro o anterior / середній перед
elukeskihohta / середній перед





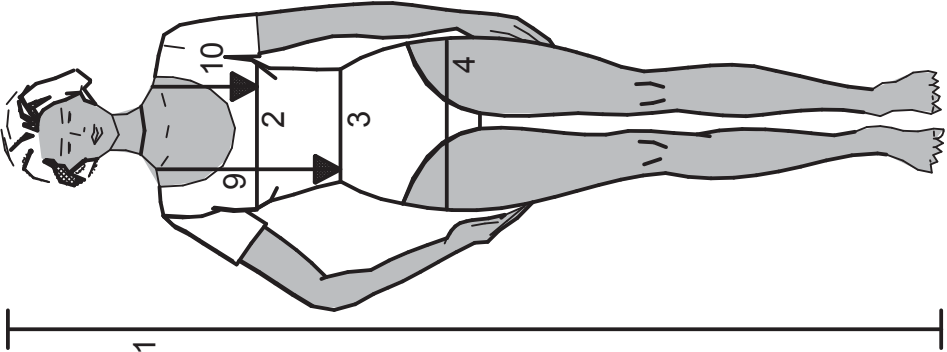
4h

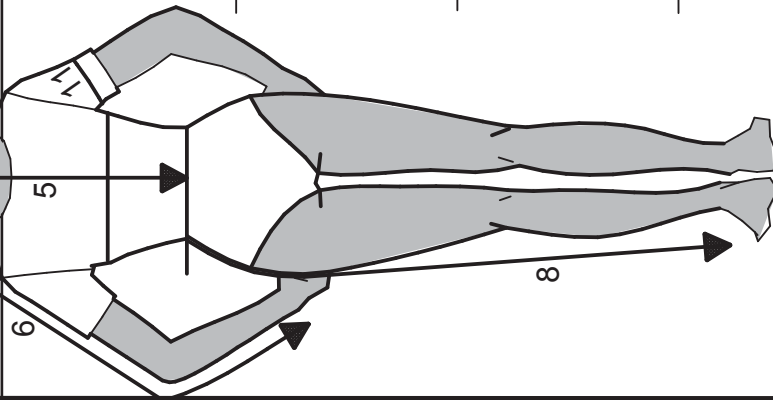
5g

6h

5h

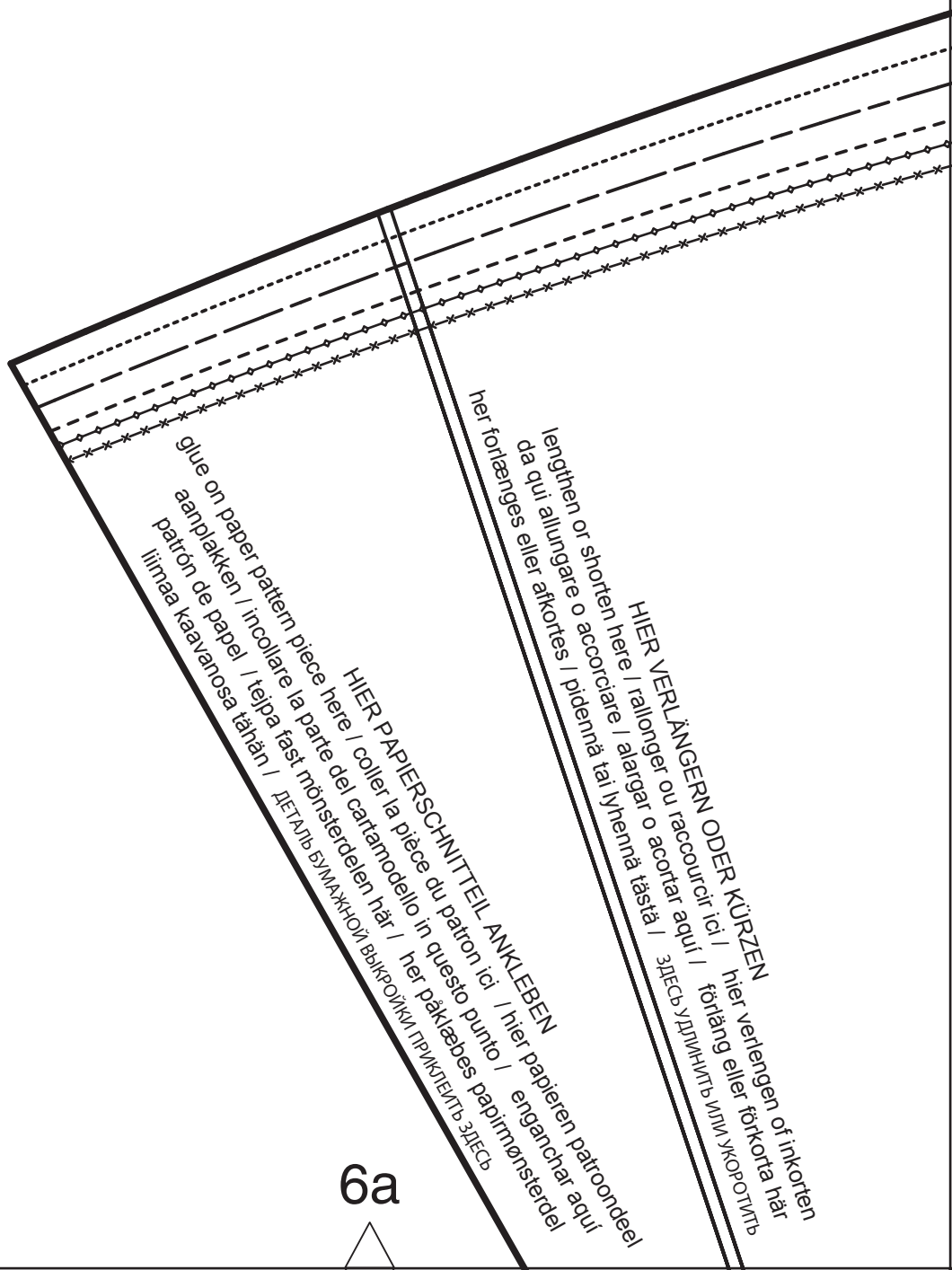
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

5h											6i											5i																
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46																						
																	deutsch																					
																	1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Tailenlänge 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge																					
																	7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Tailenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite																					
																	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.																					
																	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.																					
																	englisch																					
																	1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length																					
																	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.																					
																	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.																					
																	français																					
																	1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long.du dos 6. Longueur de manche																					
																	7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras																					
																	nederlands																					
																	1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte																					
																	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte																					
																	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.																					
																	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.																					
																	italiano																					
																	1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica																					
																	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore																					

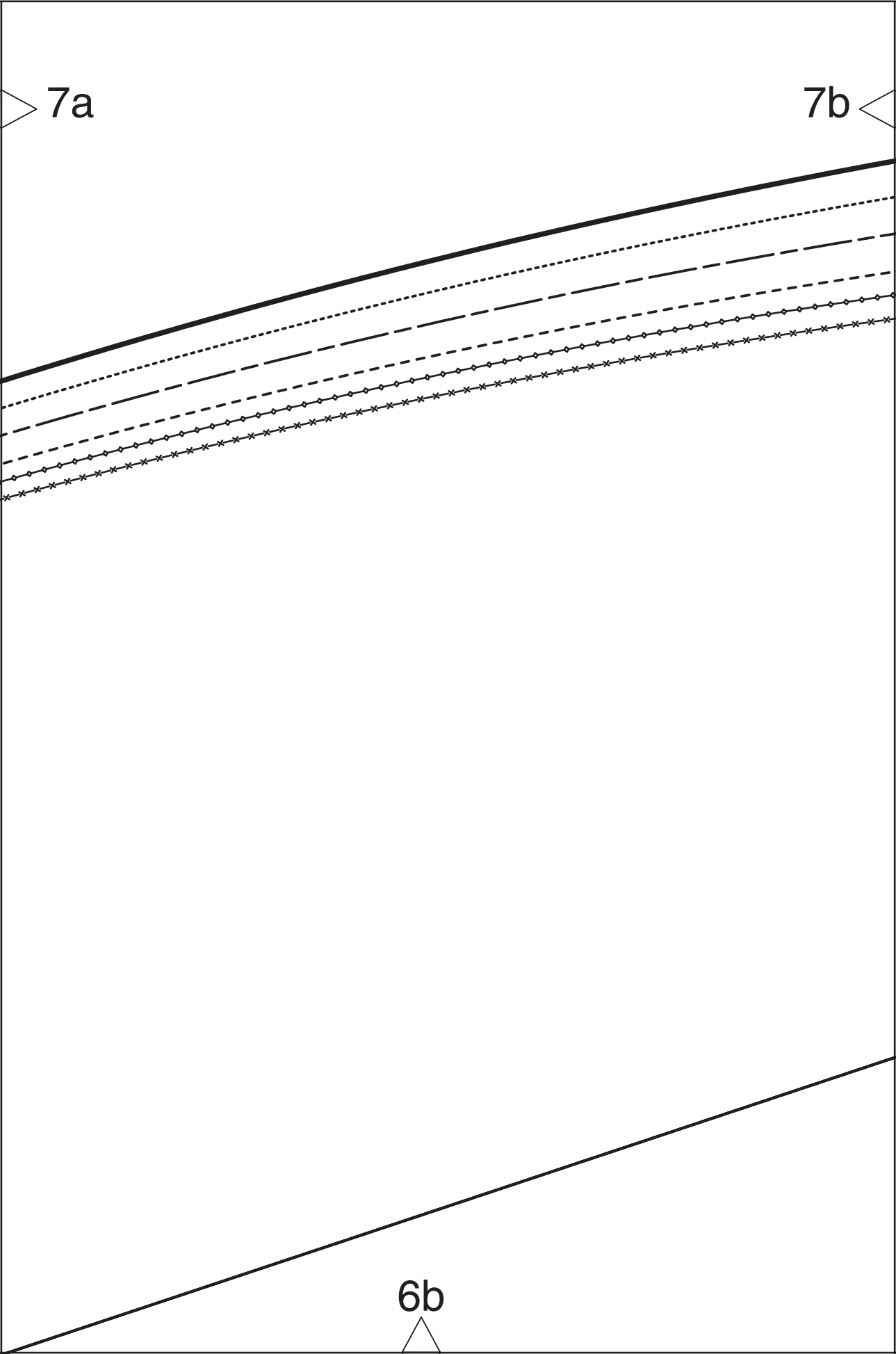


español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmårlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstsöets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmeælængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystlængde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7a



6a



7b

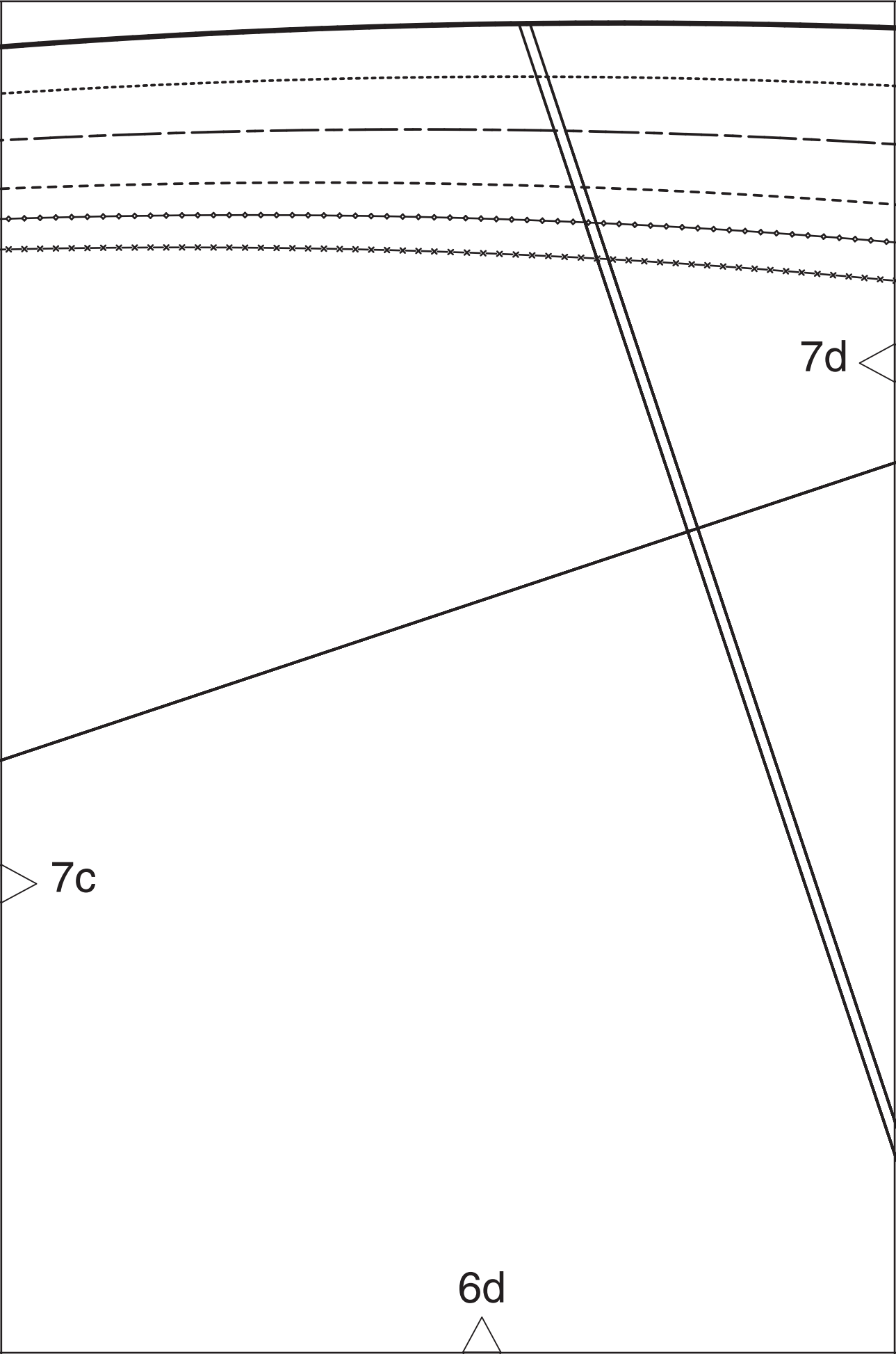
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
or forkorten / de obirlungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her förhænges eller forkortes
pidennäätälyhemmätästä / здесь удлинить или укоротить

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c

6c





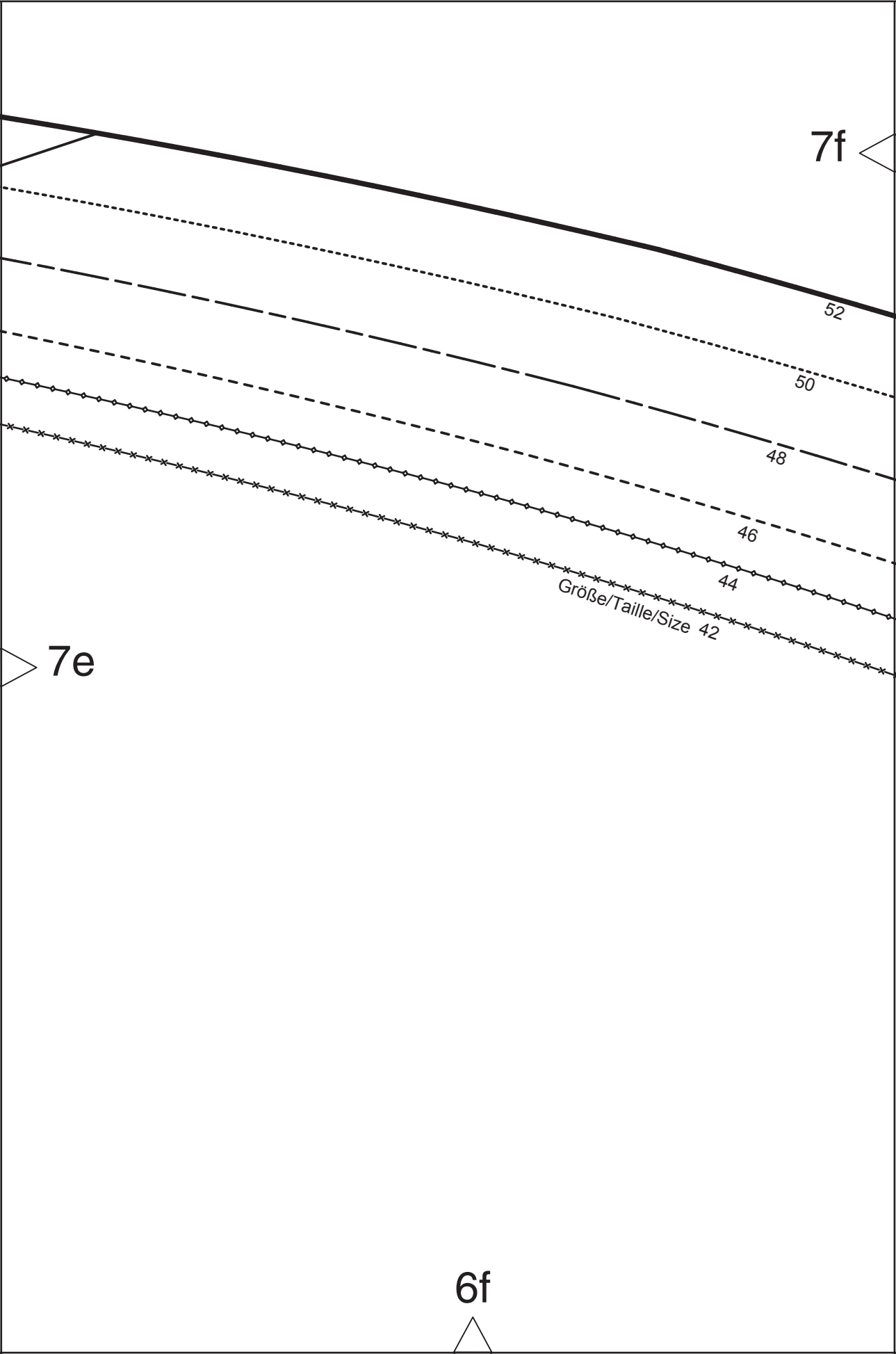
VOLANT

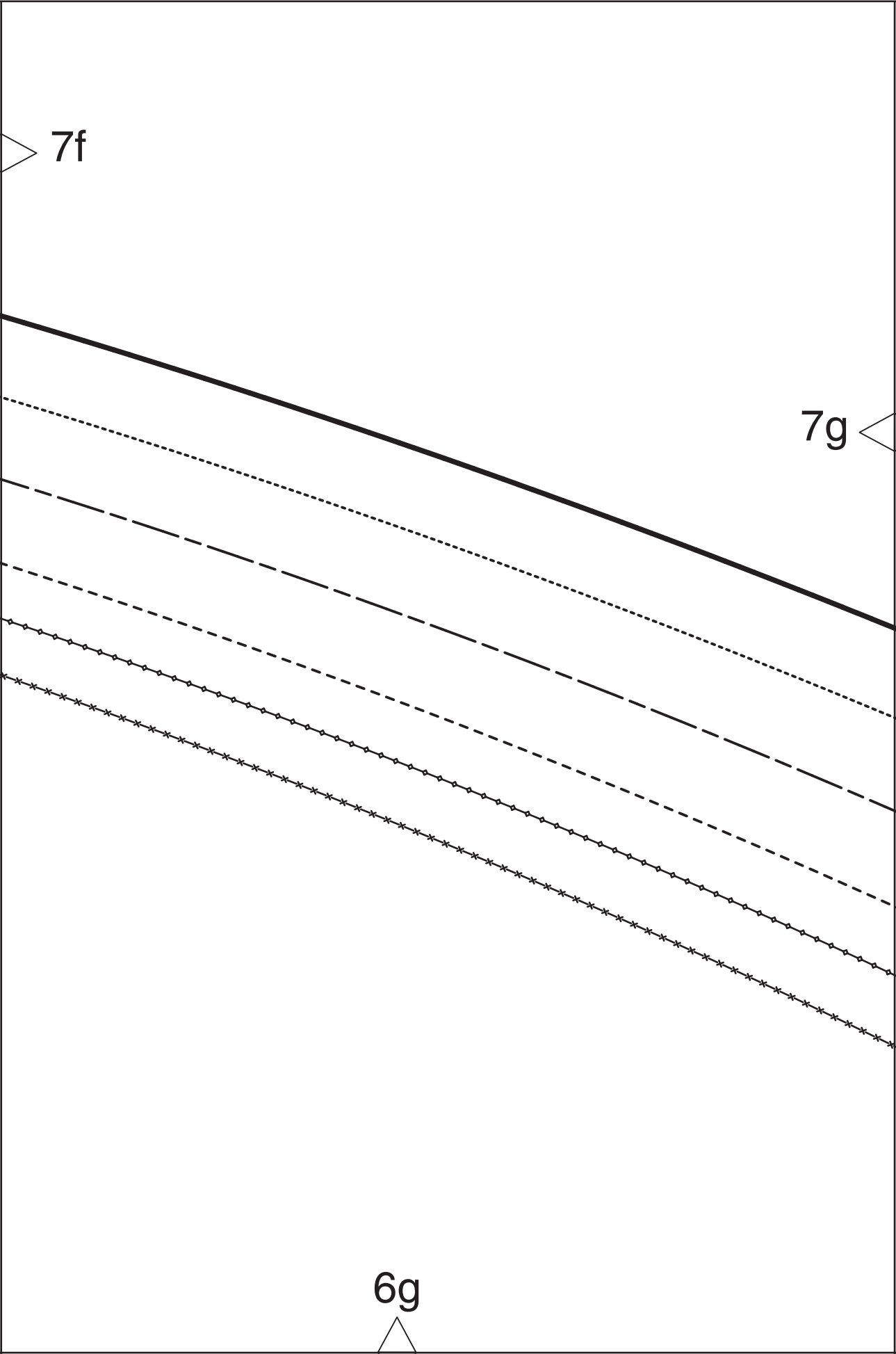
volante / volante
hejö BORJAH

flounce / volant / noyau
volant / volant / noyau



6949





burda[®]

www.burdastyle.de

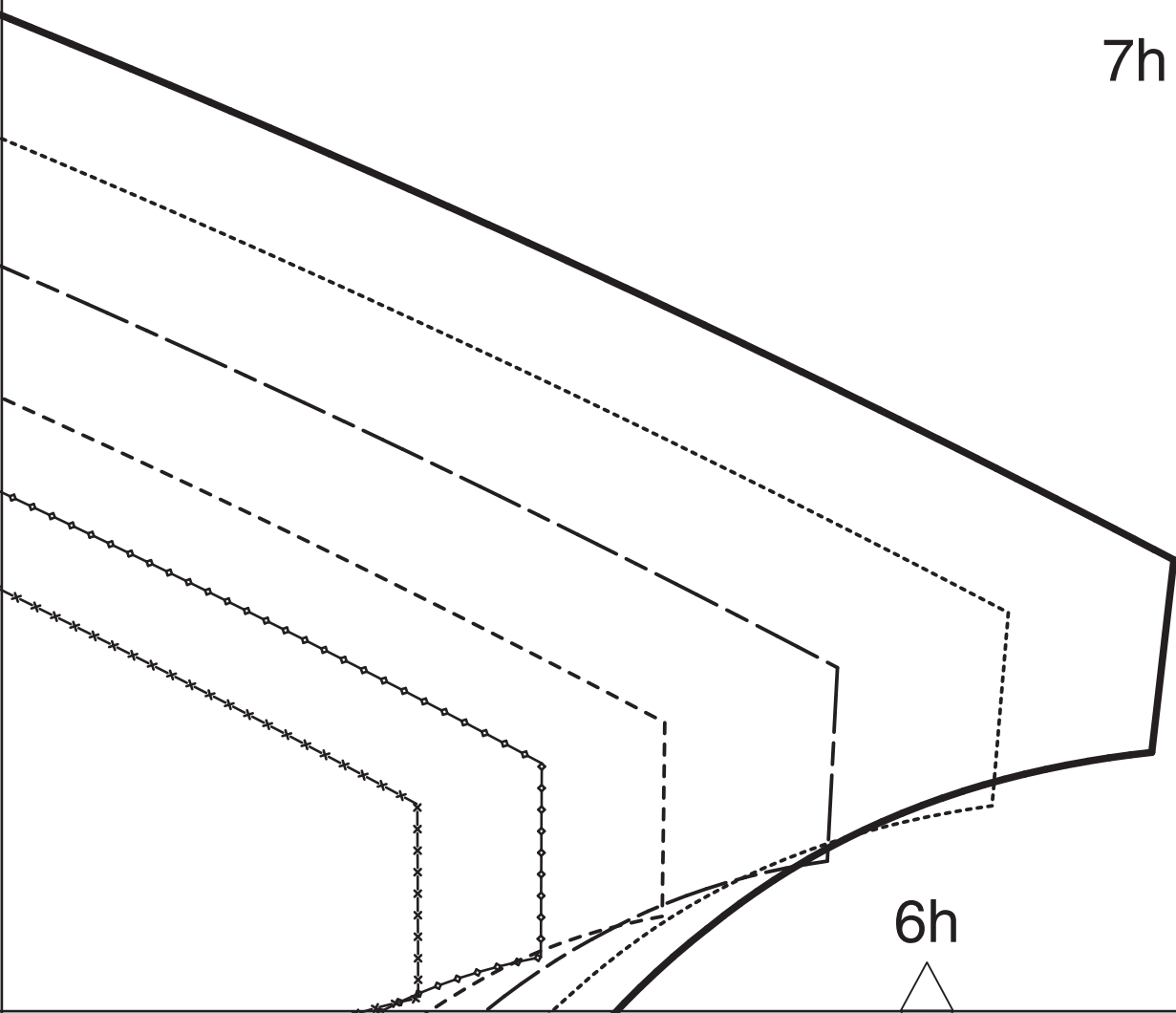
7g

6949

0 0 5 5

7h

6h



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de respunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryng imellen stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekon voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



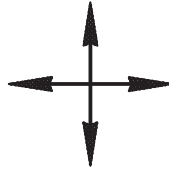
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner



Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuien suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

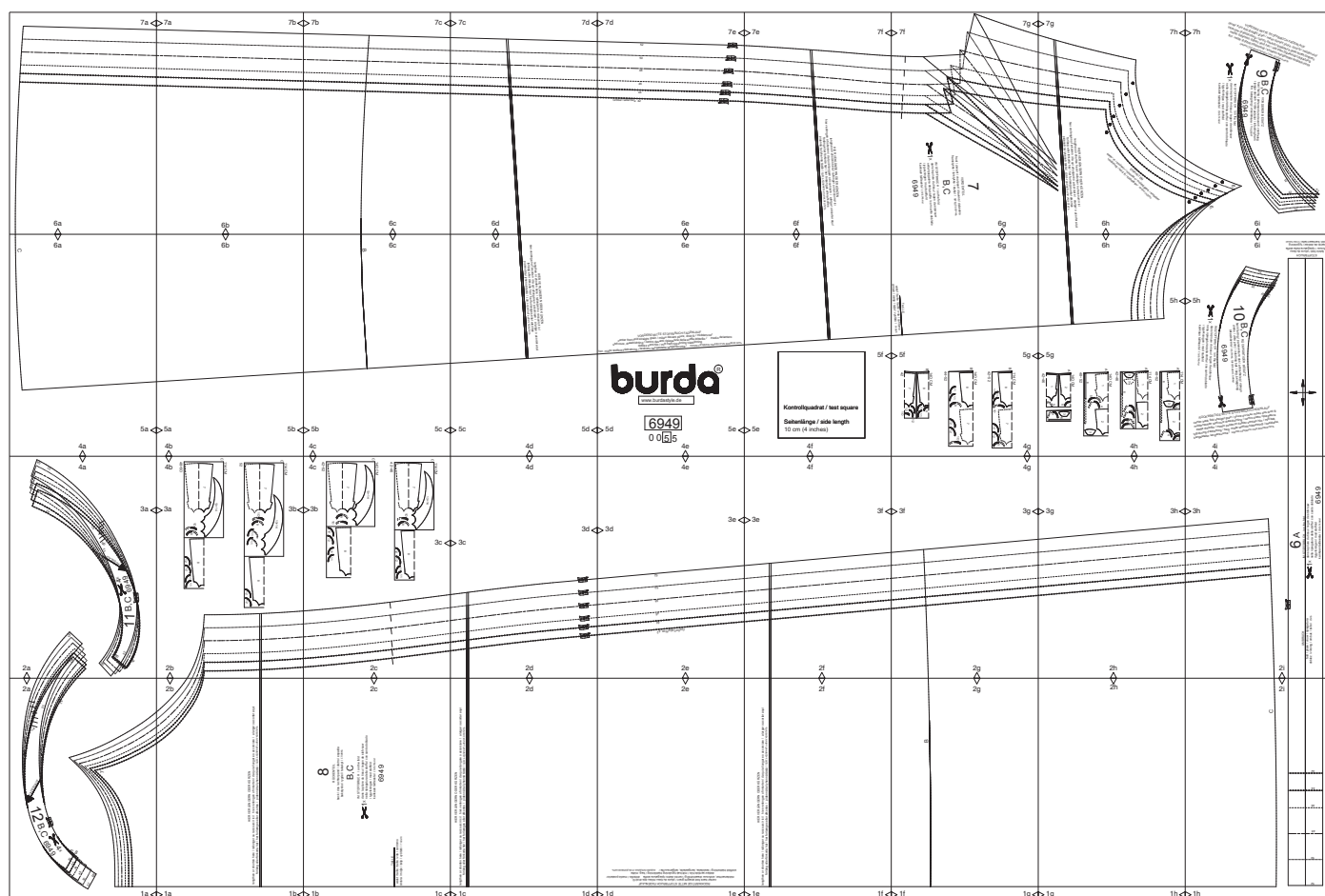
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton -pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tilklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

burda Download-Schnitt

Modell 6949 Bogen B

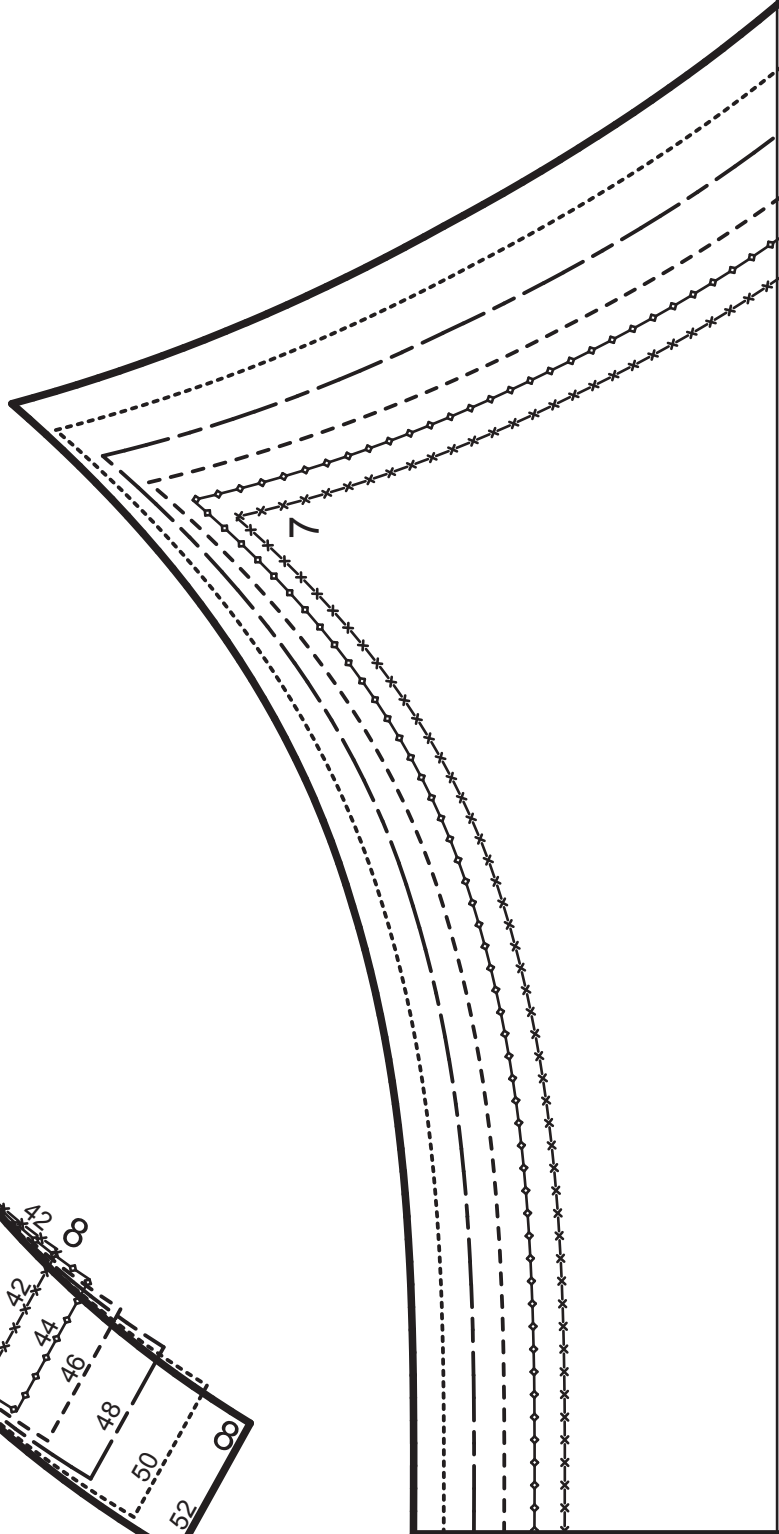
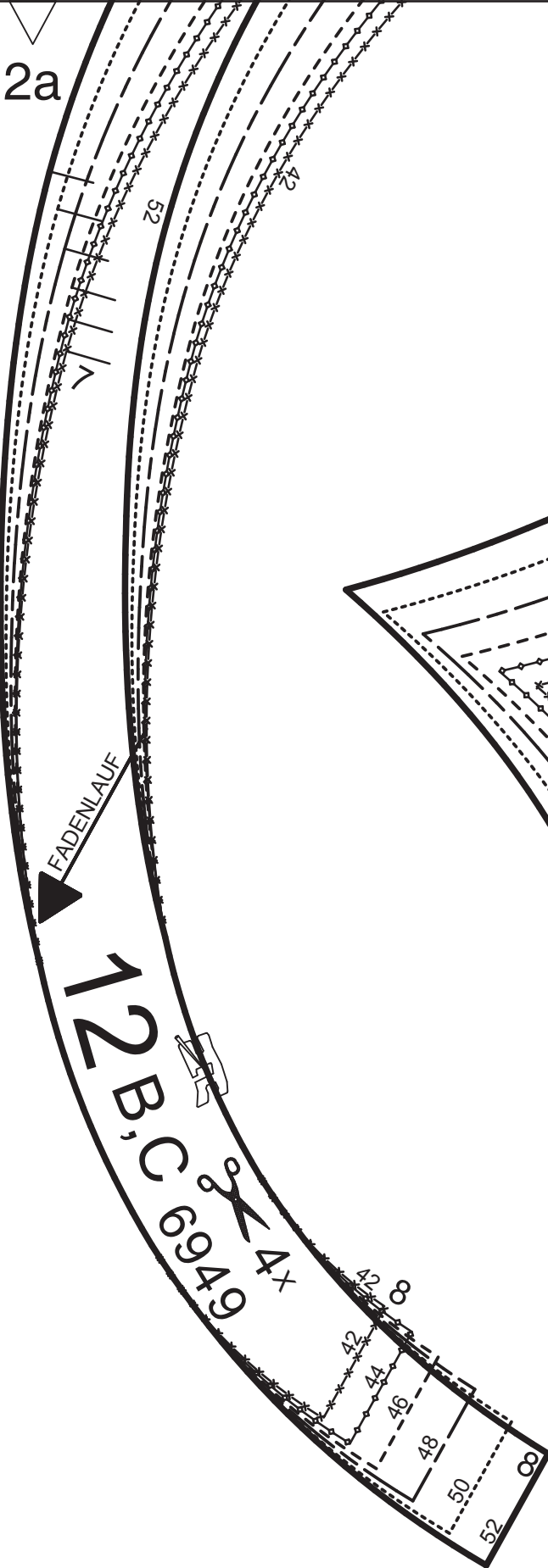


Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

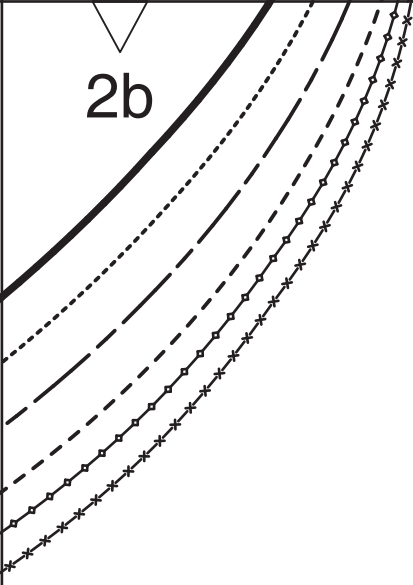
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1a

1b

8

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / спинка

B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / стиб ткани

6949

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить

2d

1c

1d

2e

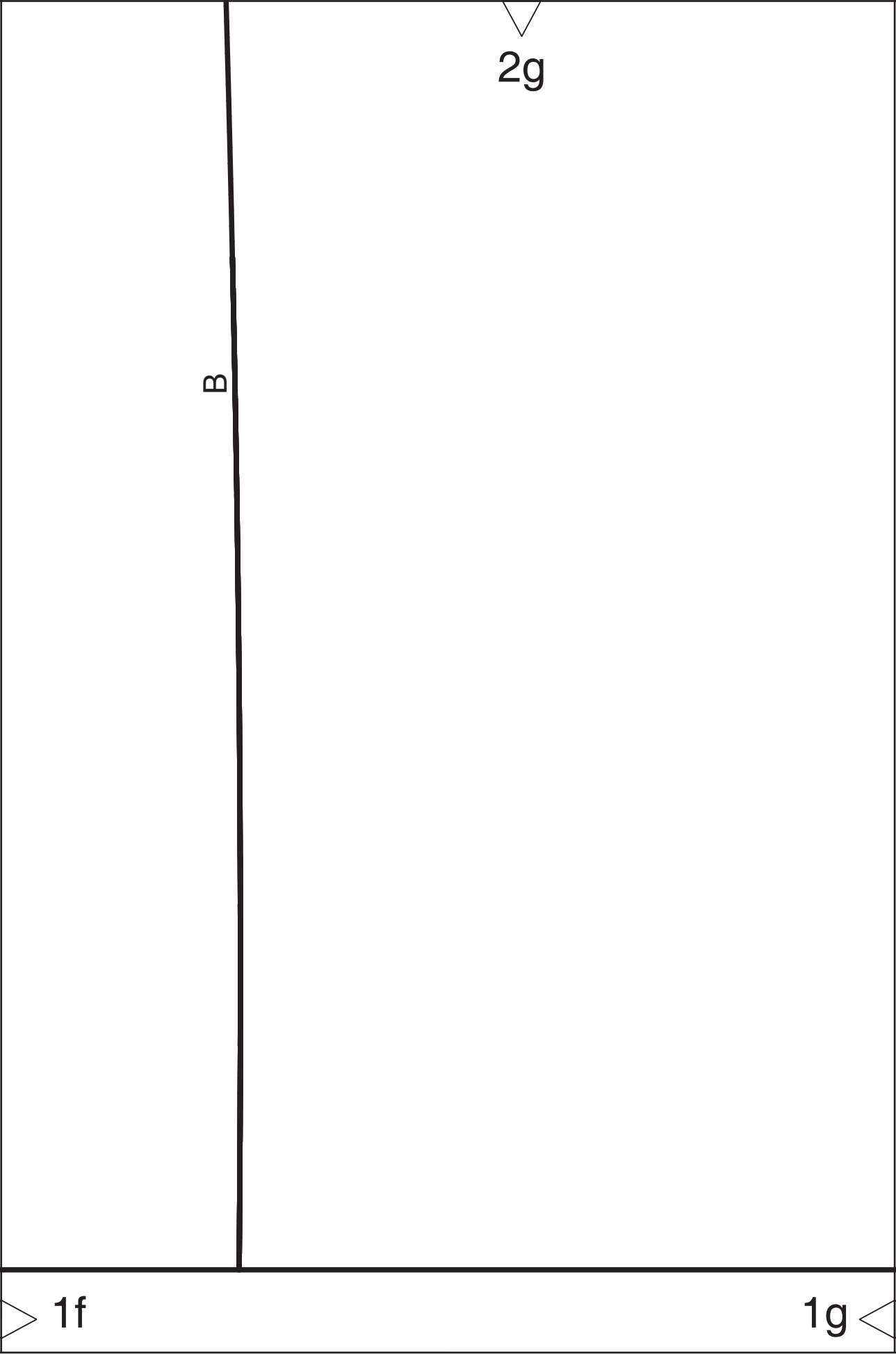
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trädriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaitte, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СНИЗ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d

1e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

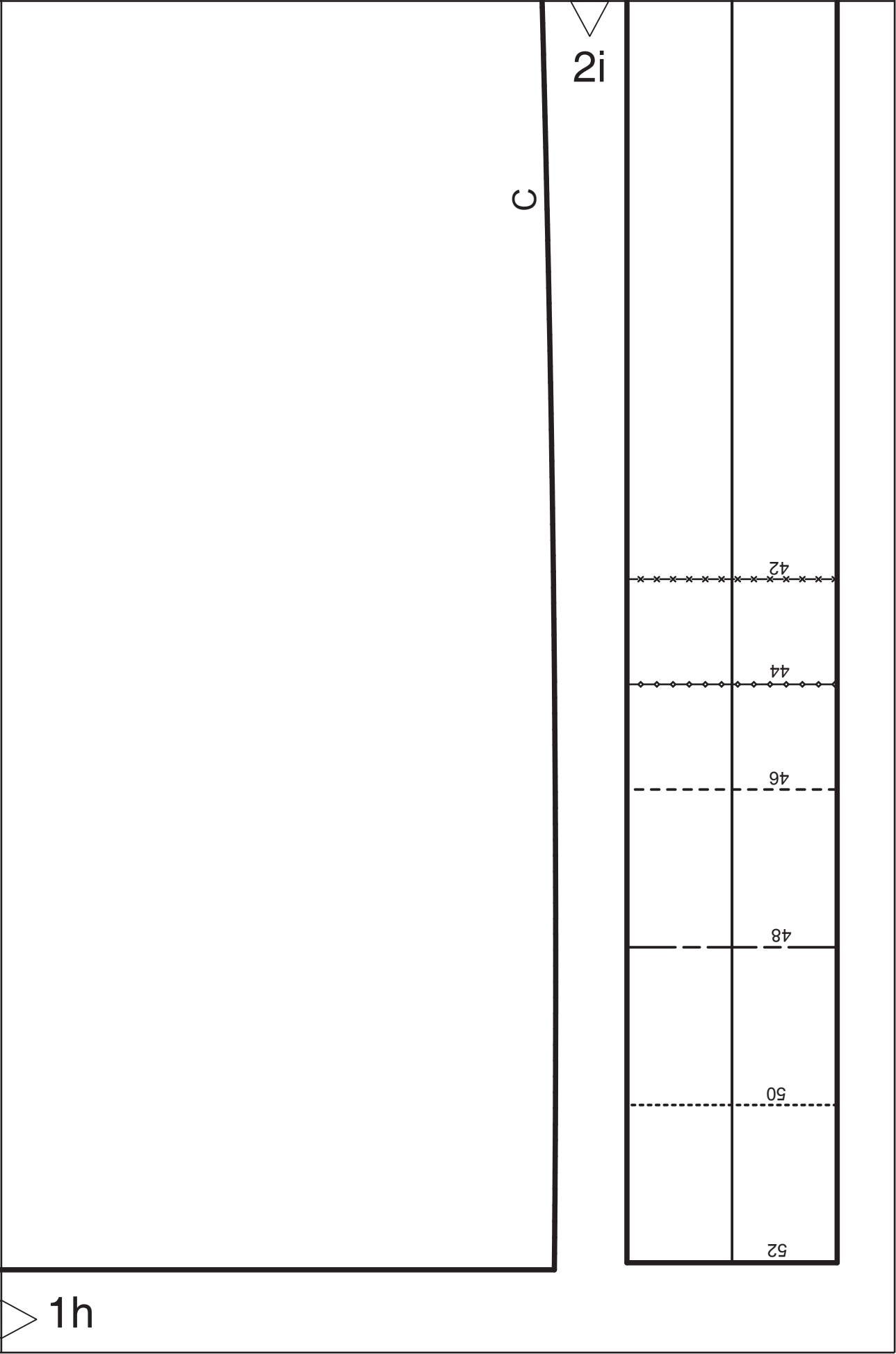
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern oder inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



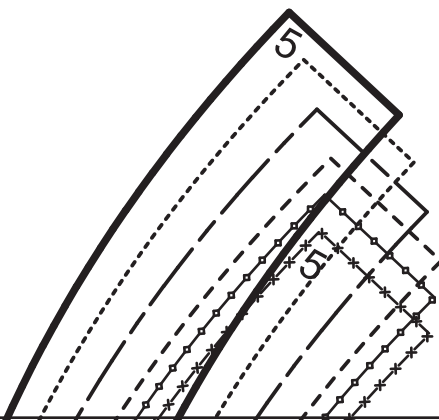
2h

1g

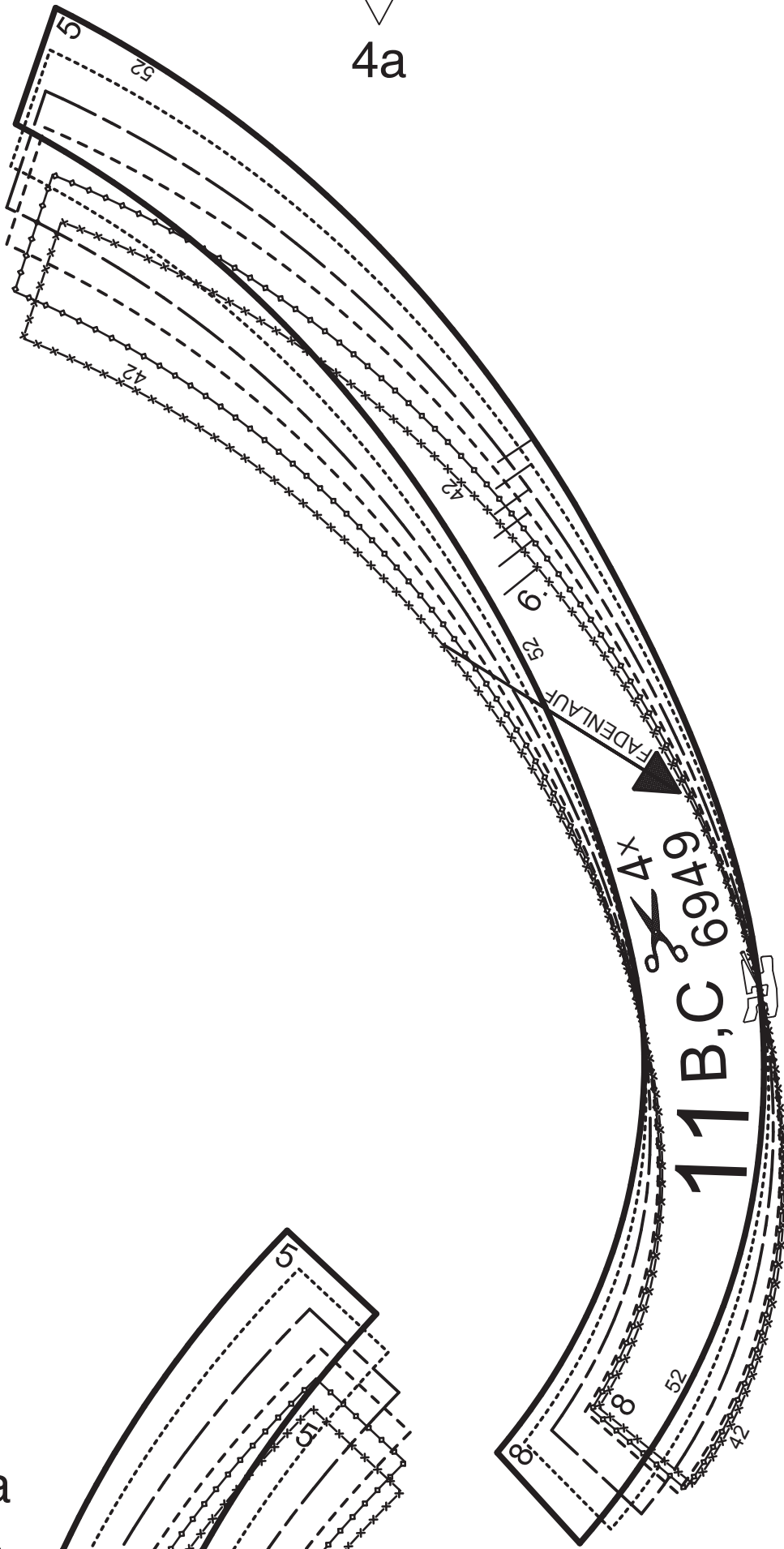
1h



2a



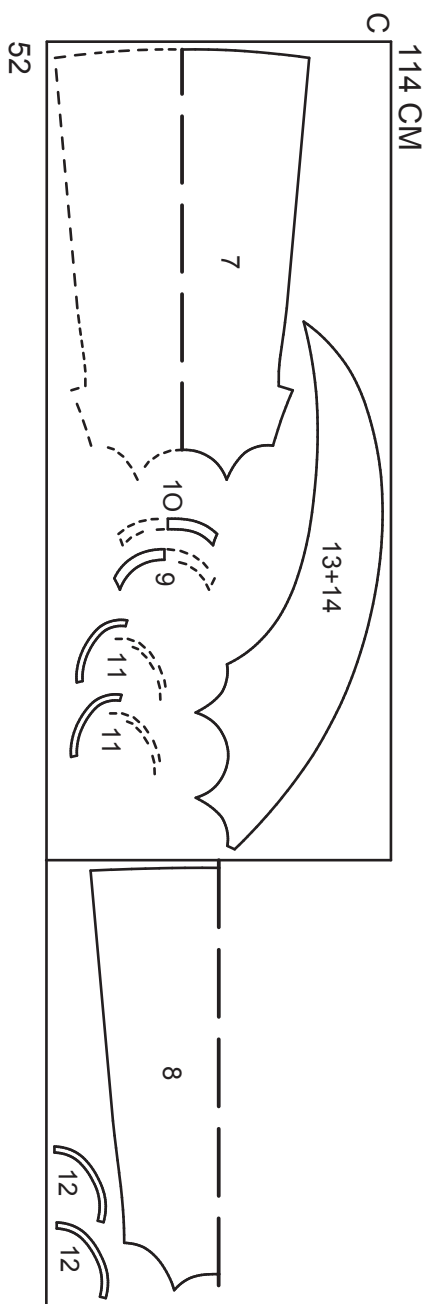
4a



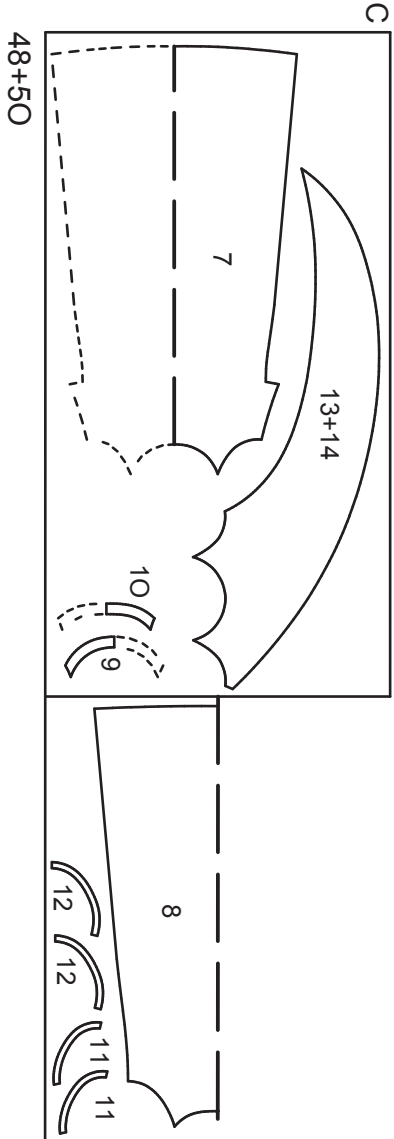
3a



3b



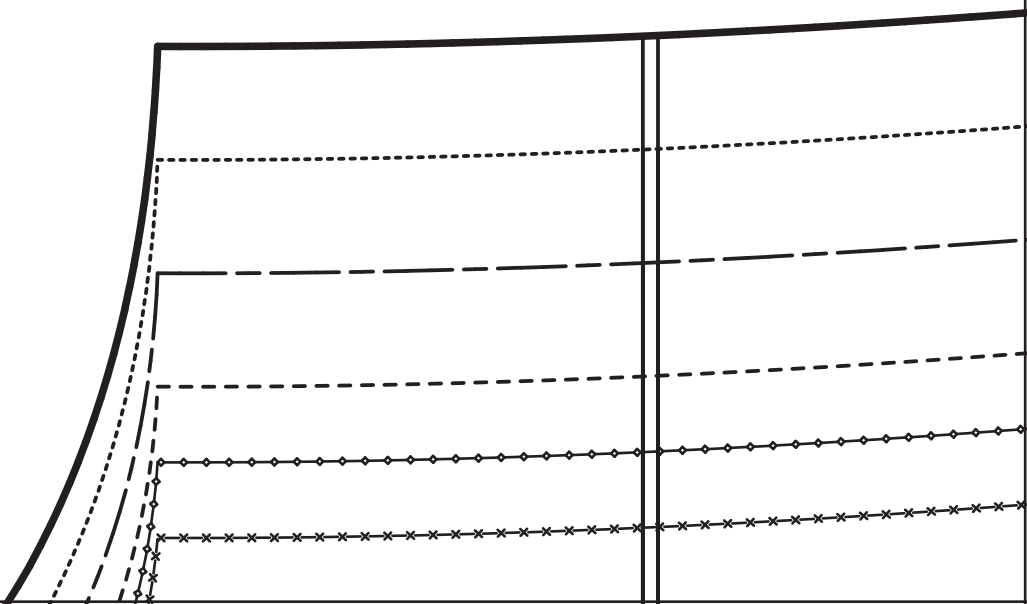
114 CM



4b

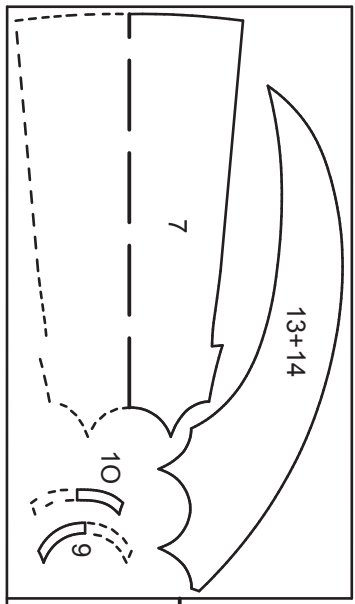
3a

2b

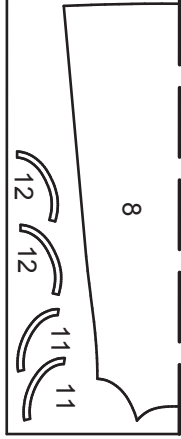


114 CM

C



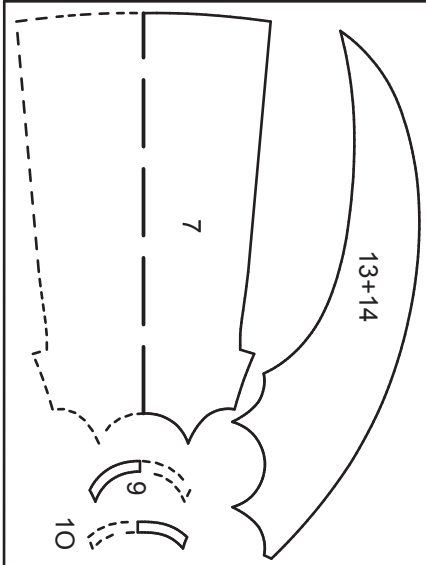
42-46



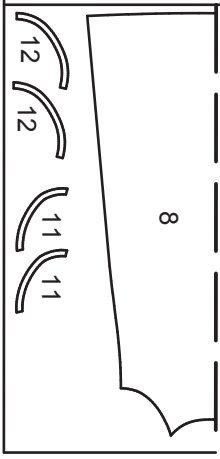
3c

140 CM

C



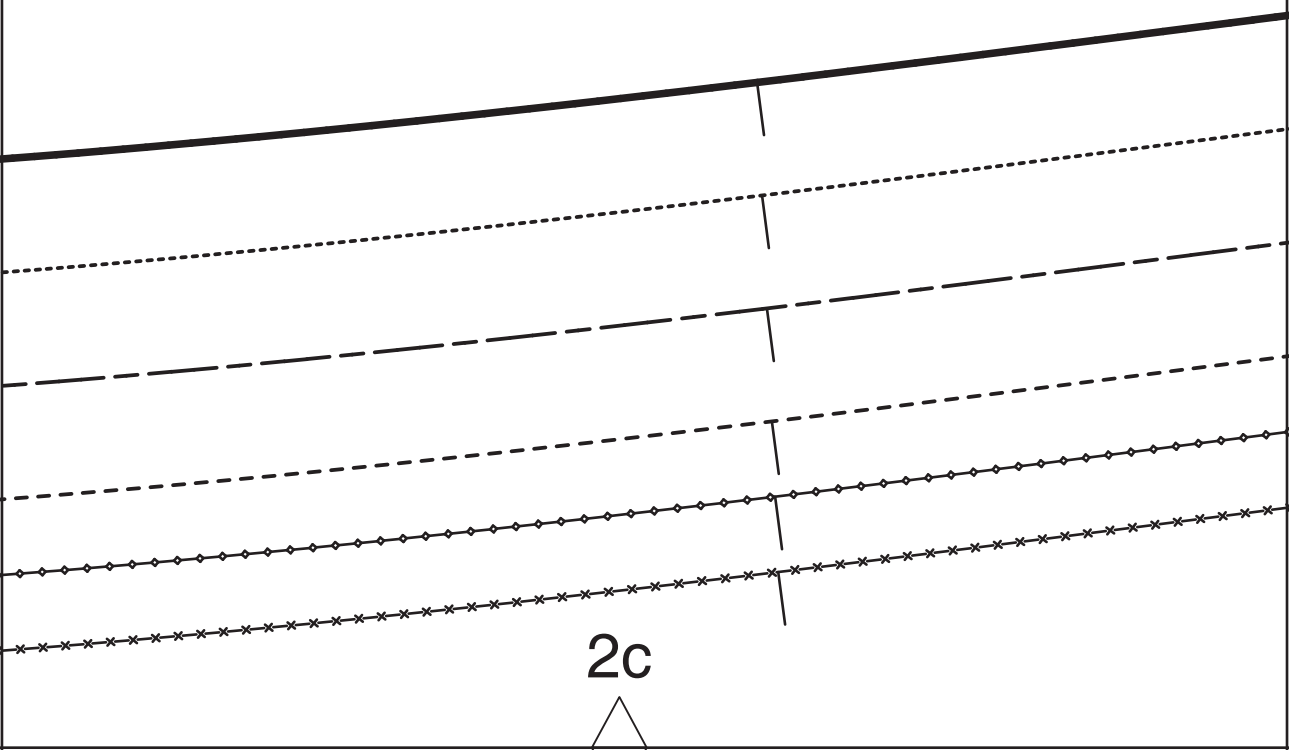
42-52

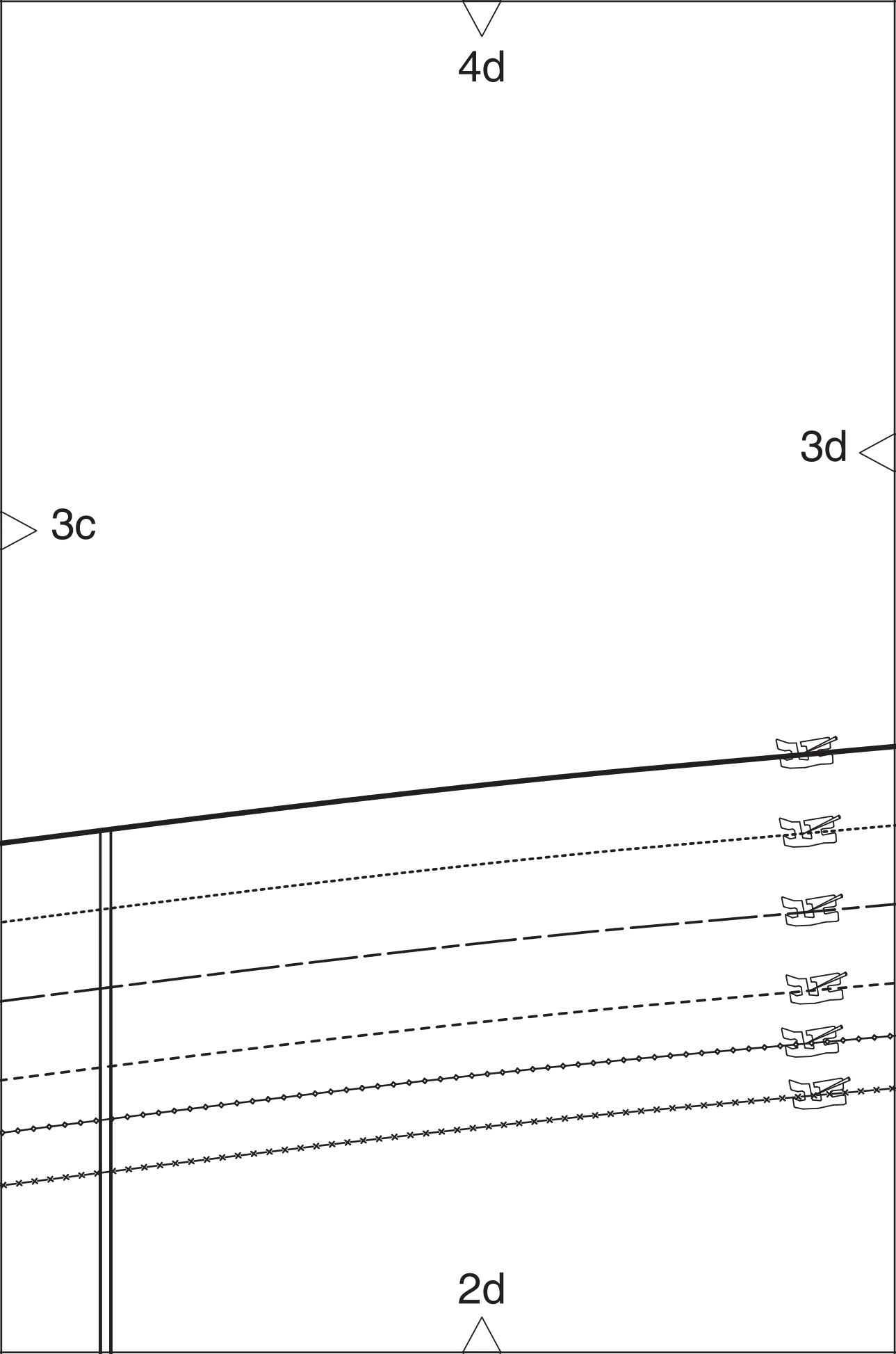


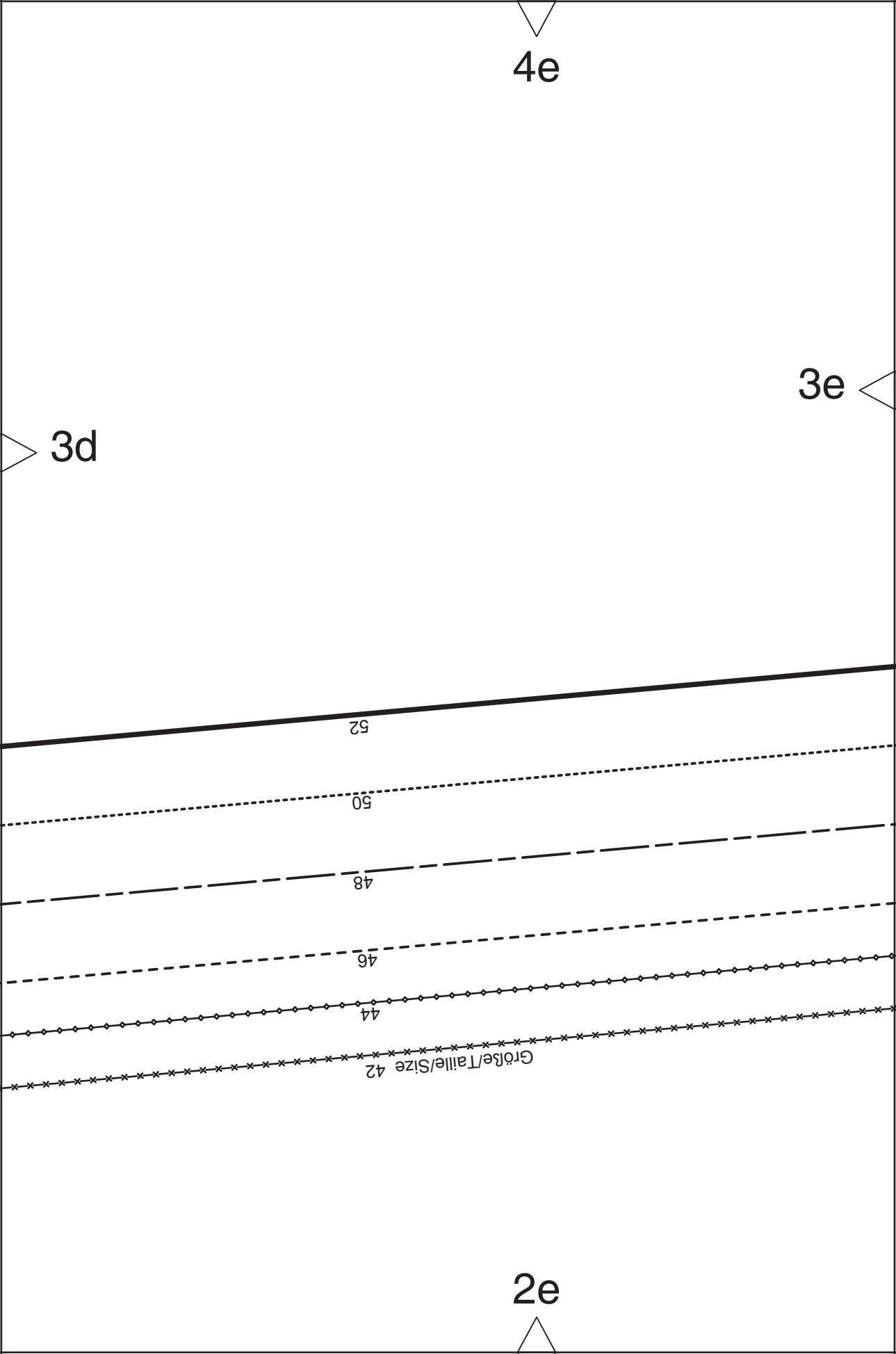
3b

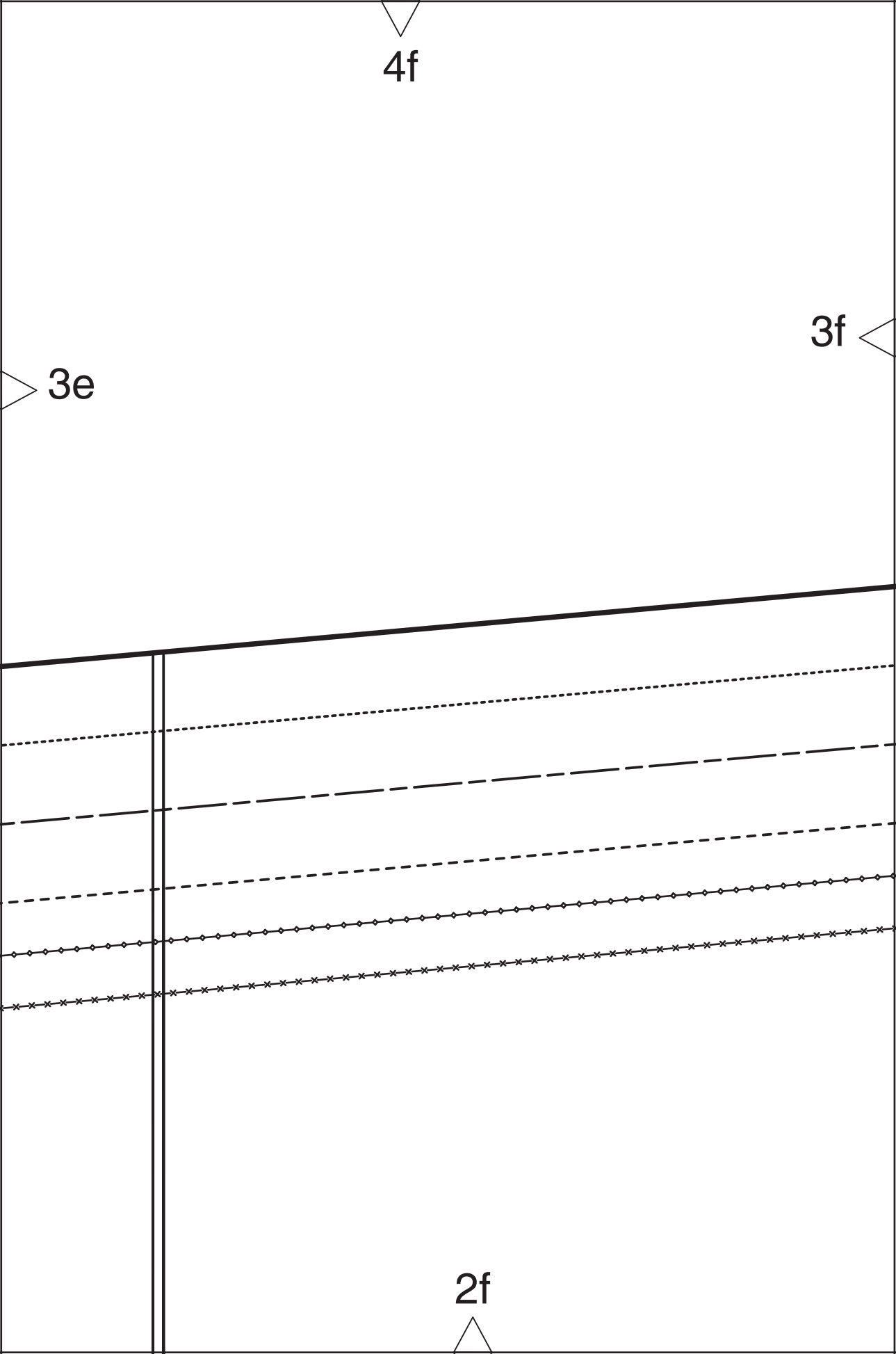
4c

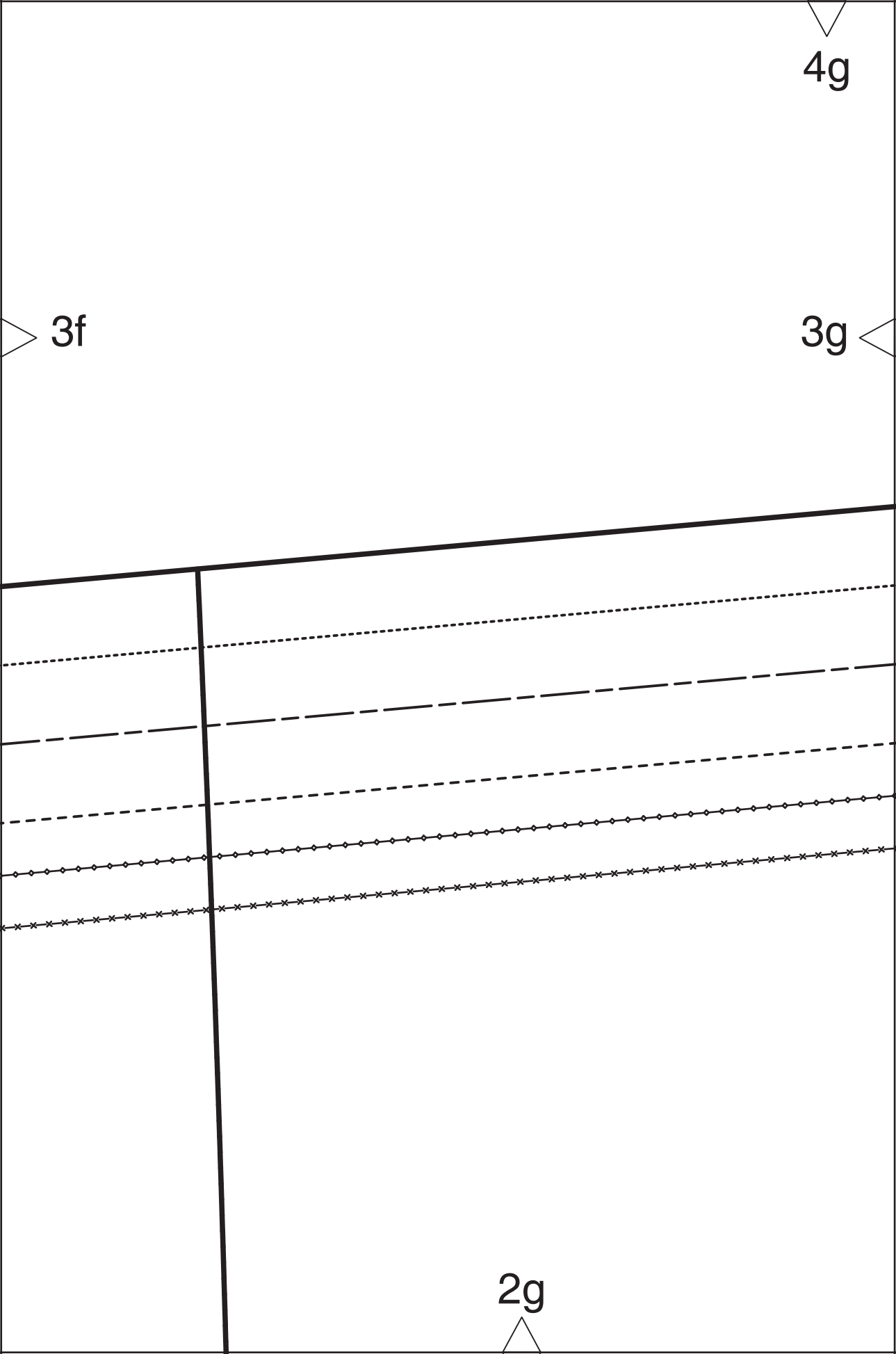
2c

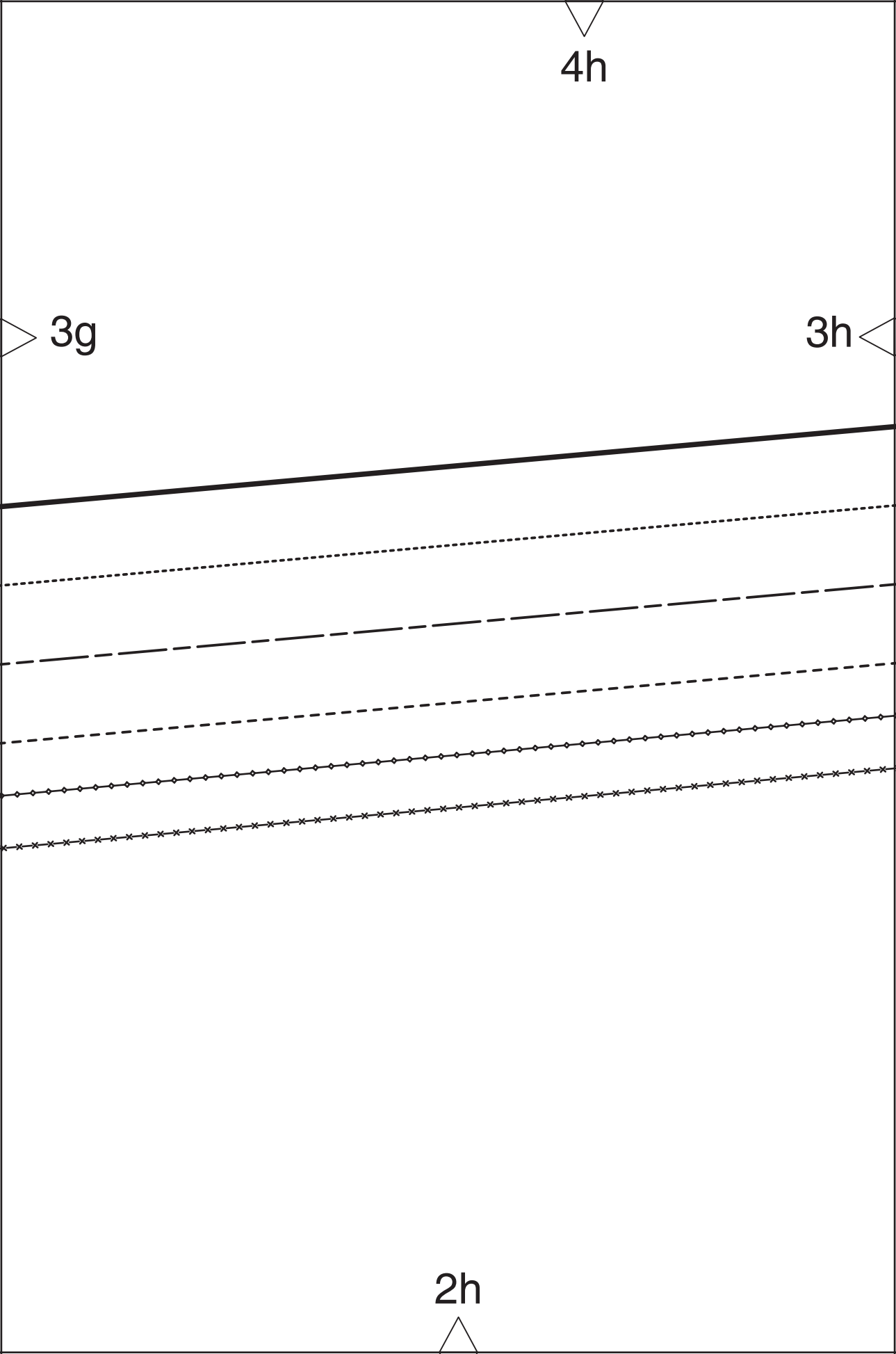


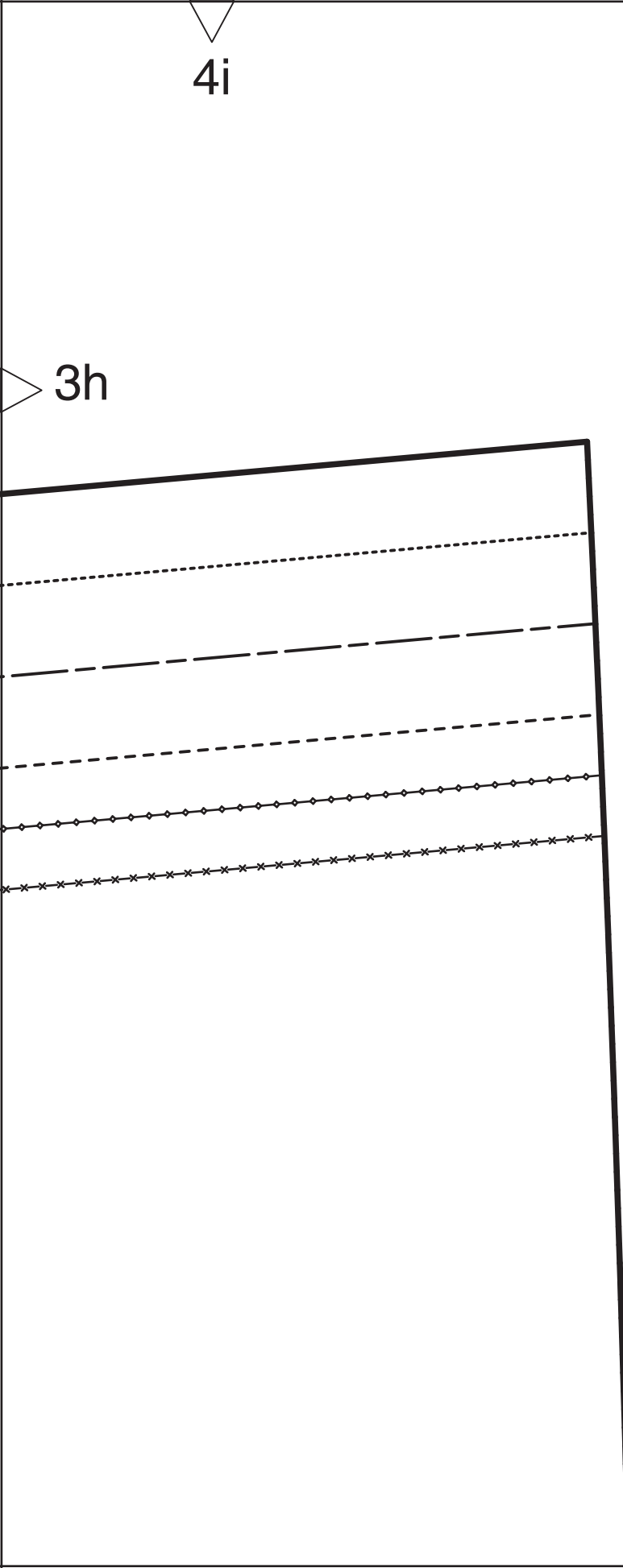












2i



6 A

UMBRUCH

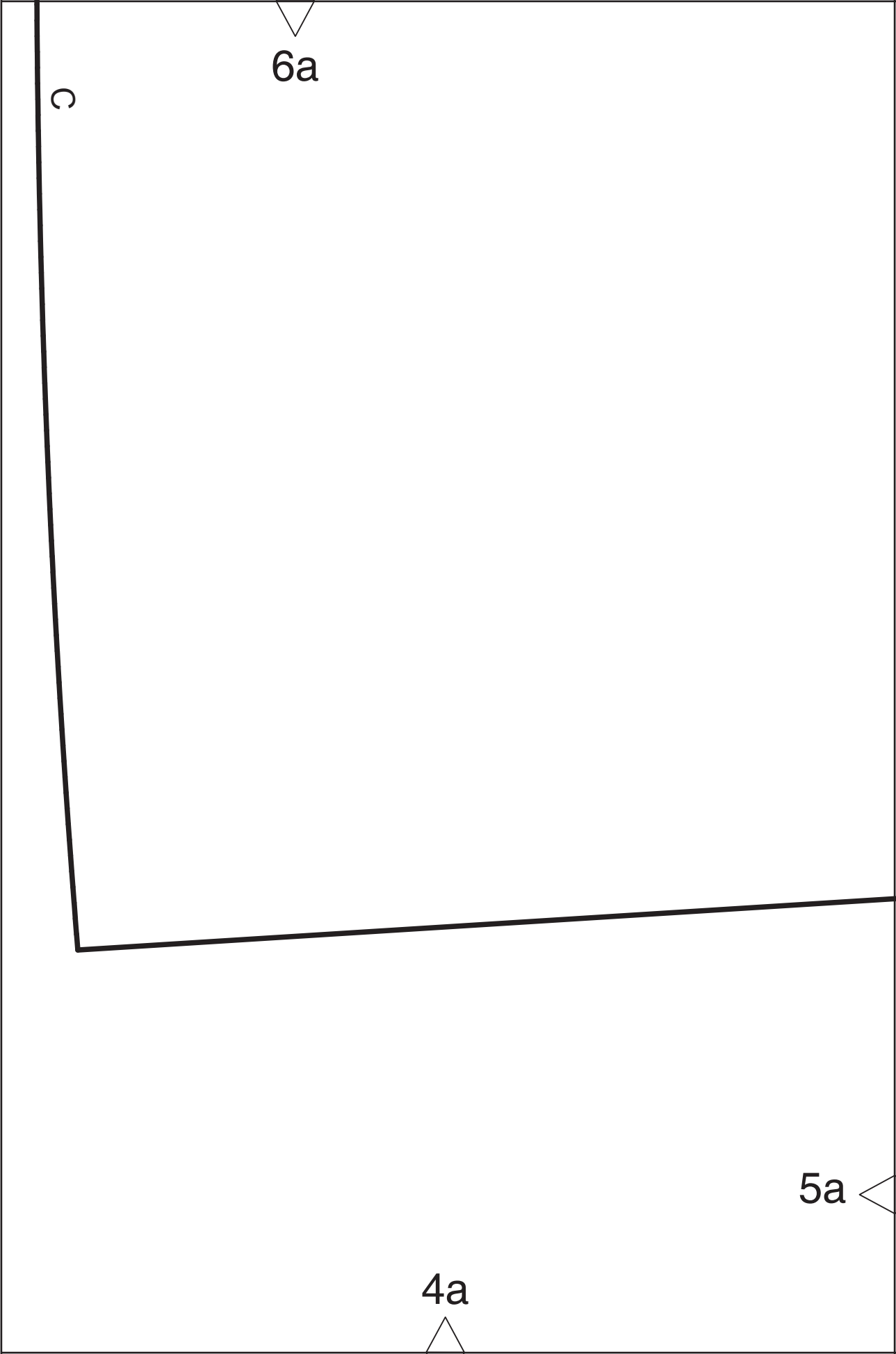
fold / pliere / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6949

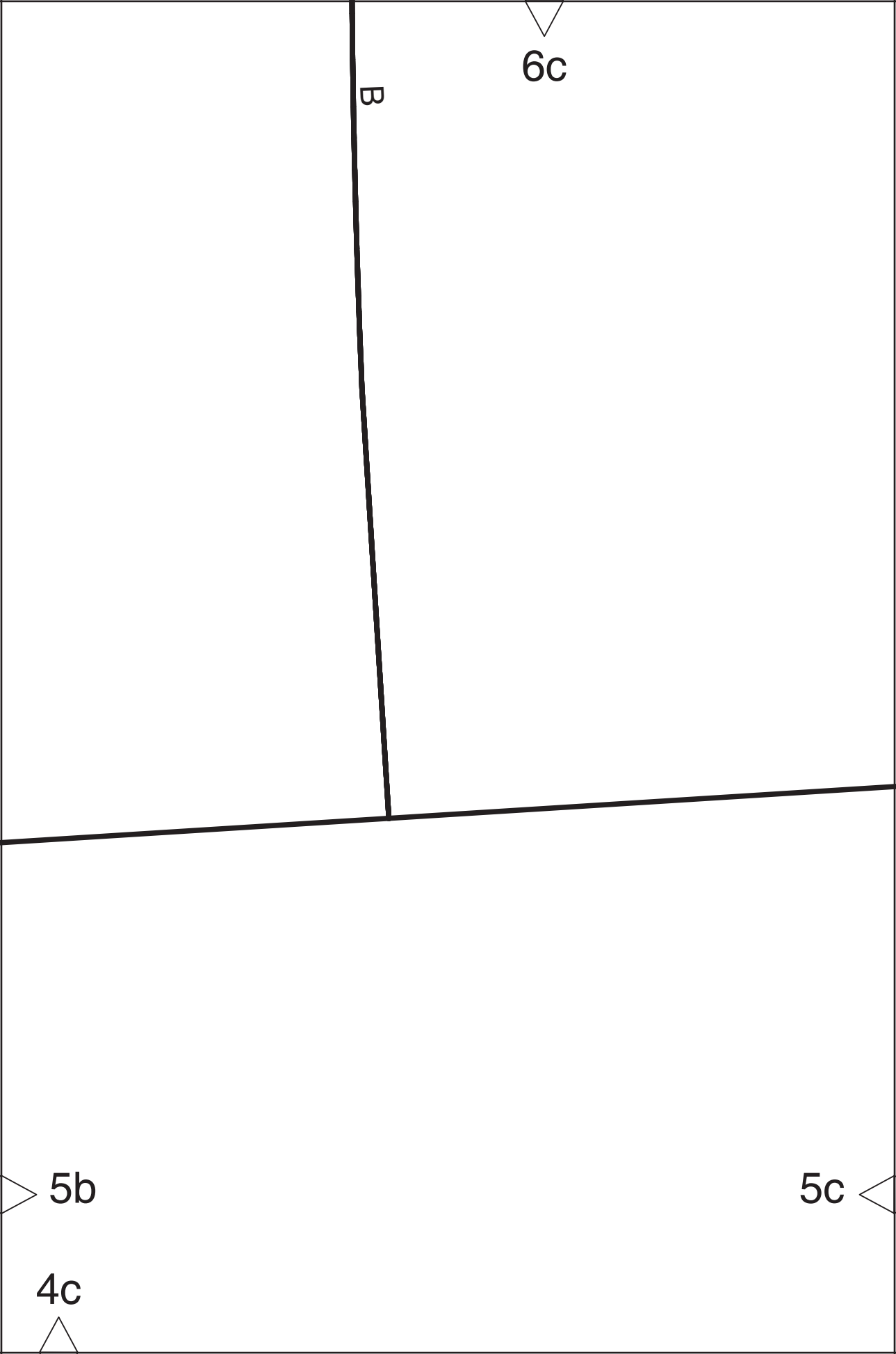


6b

5a

5b

4b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
lengthen of shorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
hier verlängern of verkürzen hier / her forlænges eller afkortes
för läng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6d

4d

5c

5d

6e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor

stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero

doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning

forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

burda®

www.burdastyle.de

6949

0 0 5 5

4e

5d

5e

6f

5f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

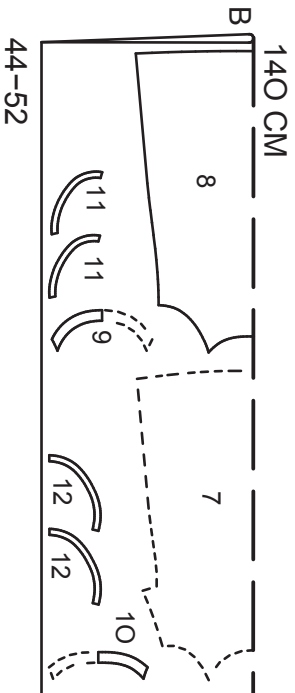
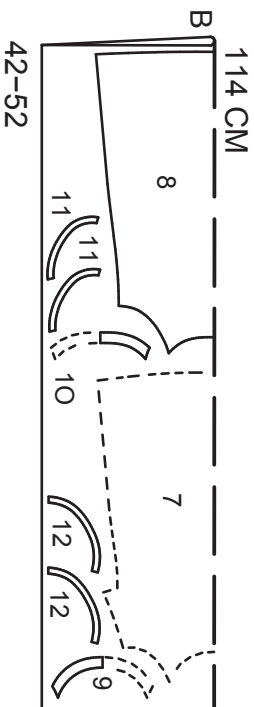
4f

5e

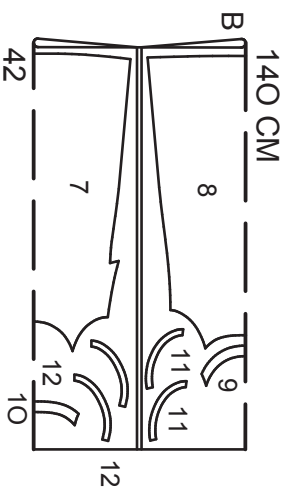
6g

5g

4g

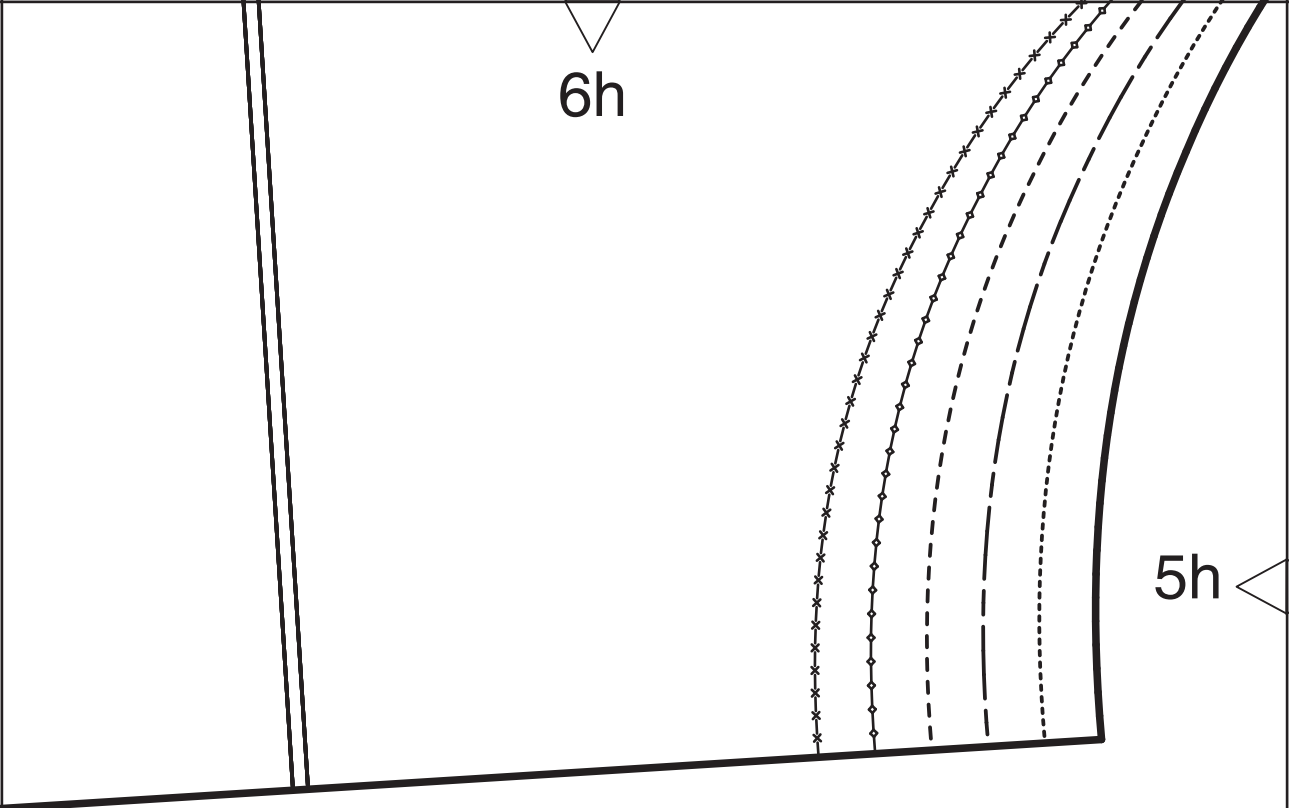


5f

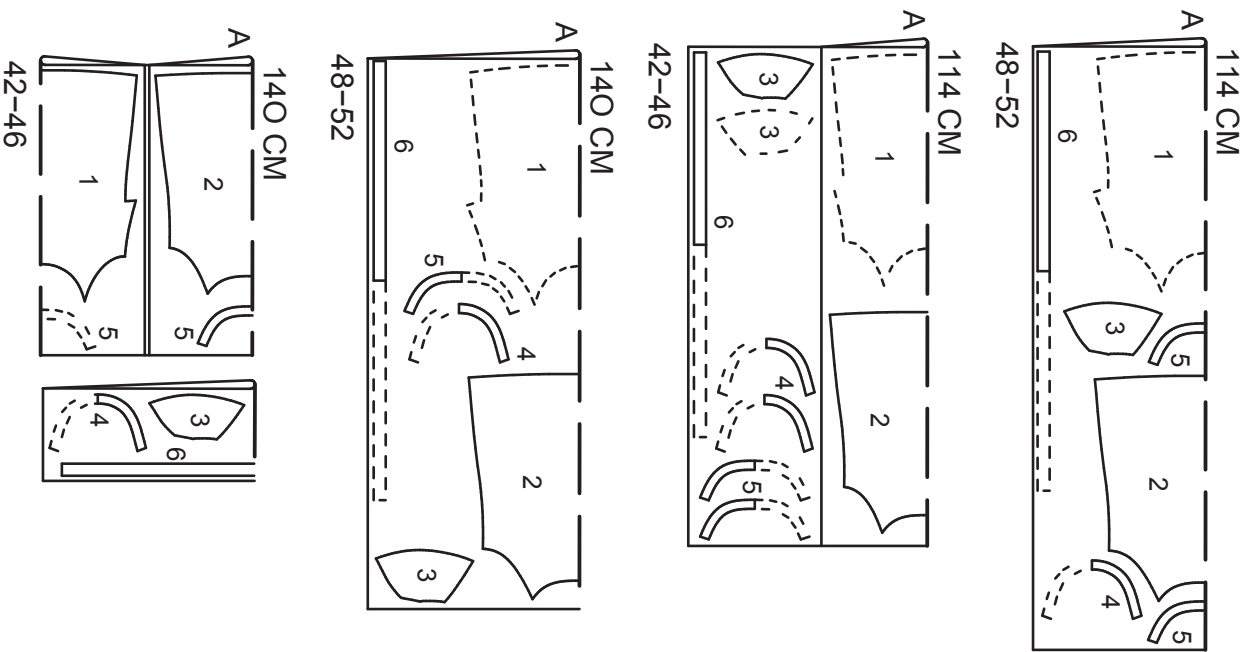


TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / TALIA



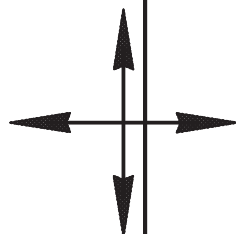
5g



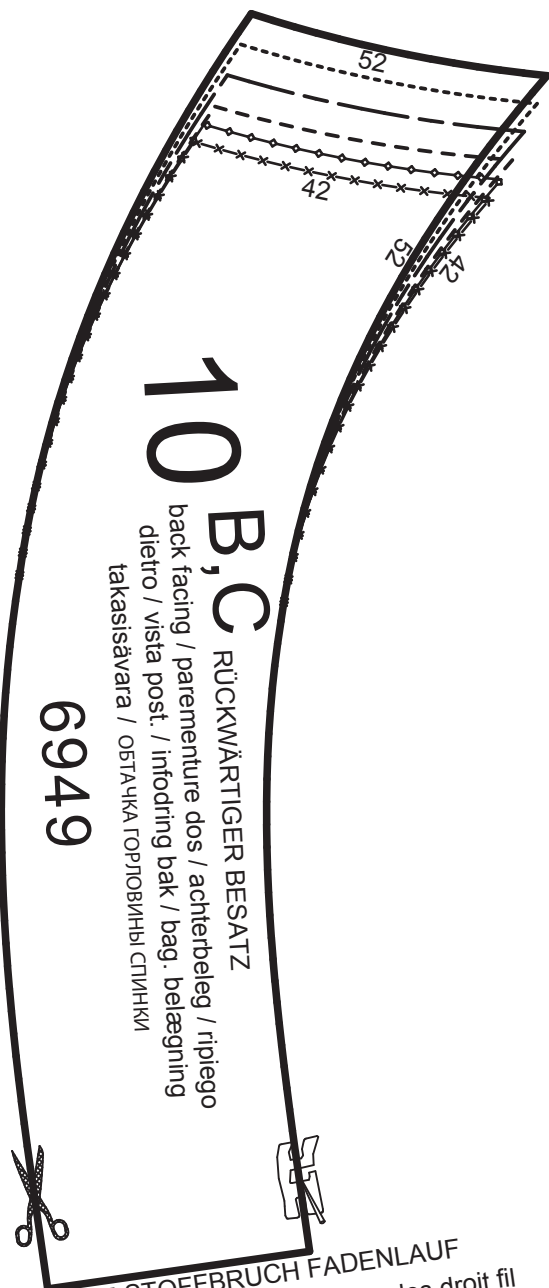
4h

stoffold / kankaan taitte / сгиб ткани
 canto de doblez / tygvikning
 stofvouw / ripiegatura della stoffa
 fabric fold / pliure du tissu

STOFFBRUCH



6i



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
 tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
 kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4i

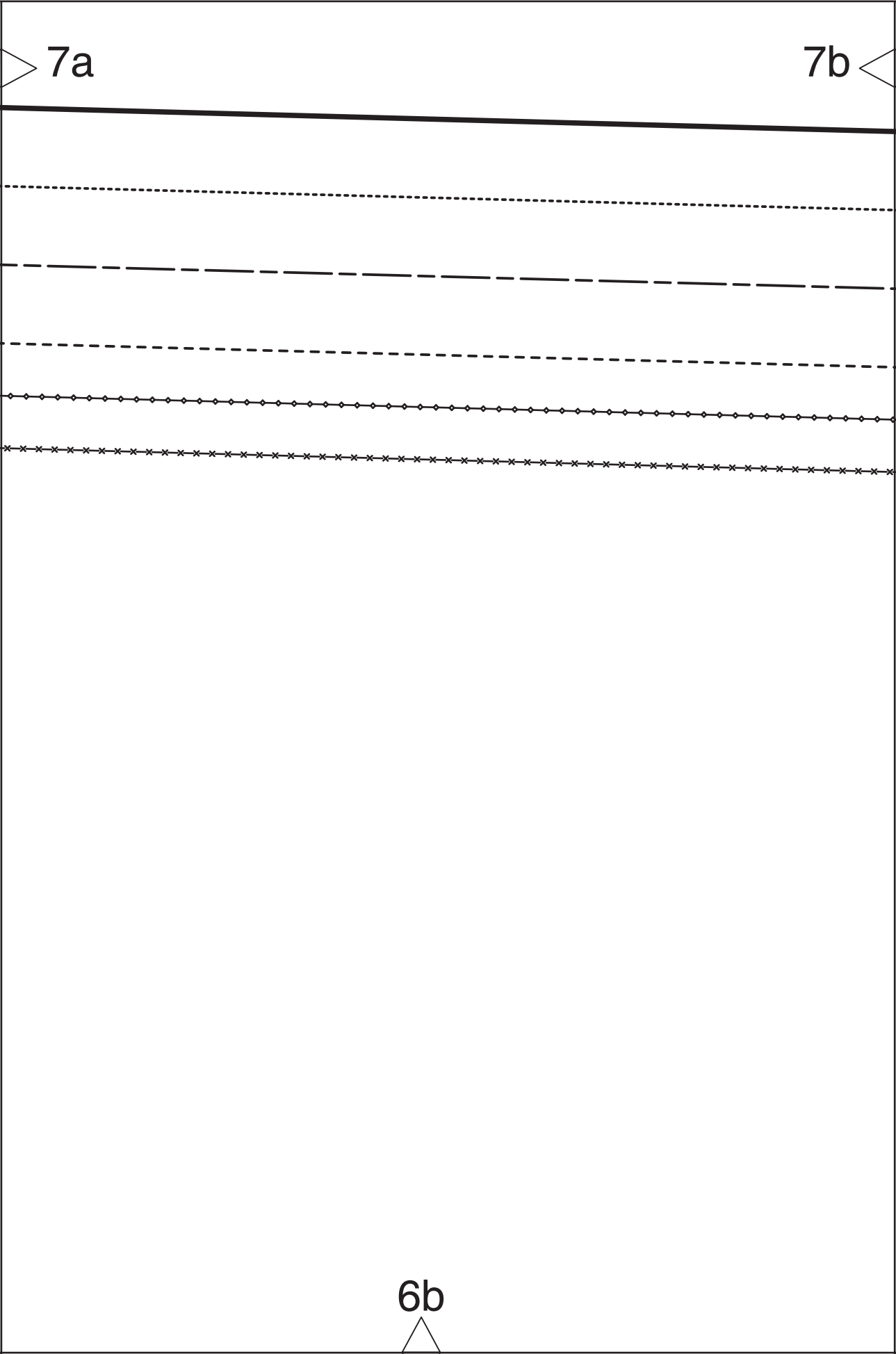
5h

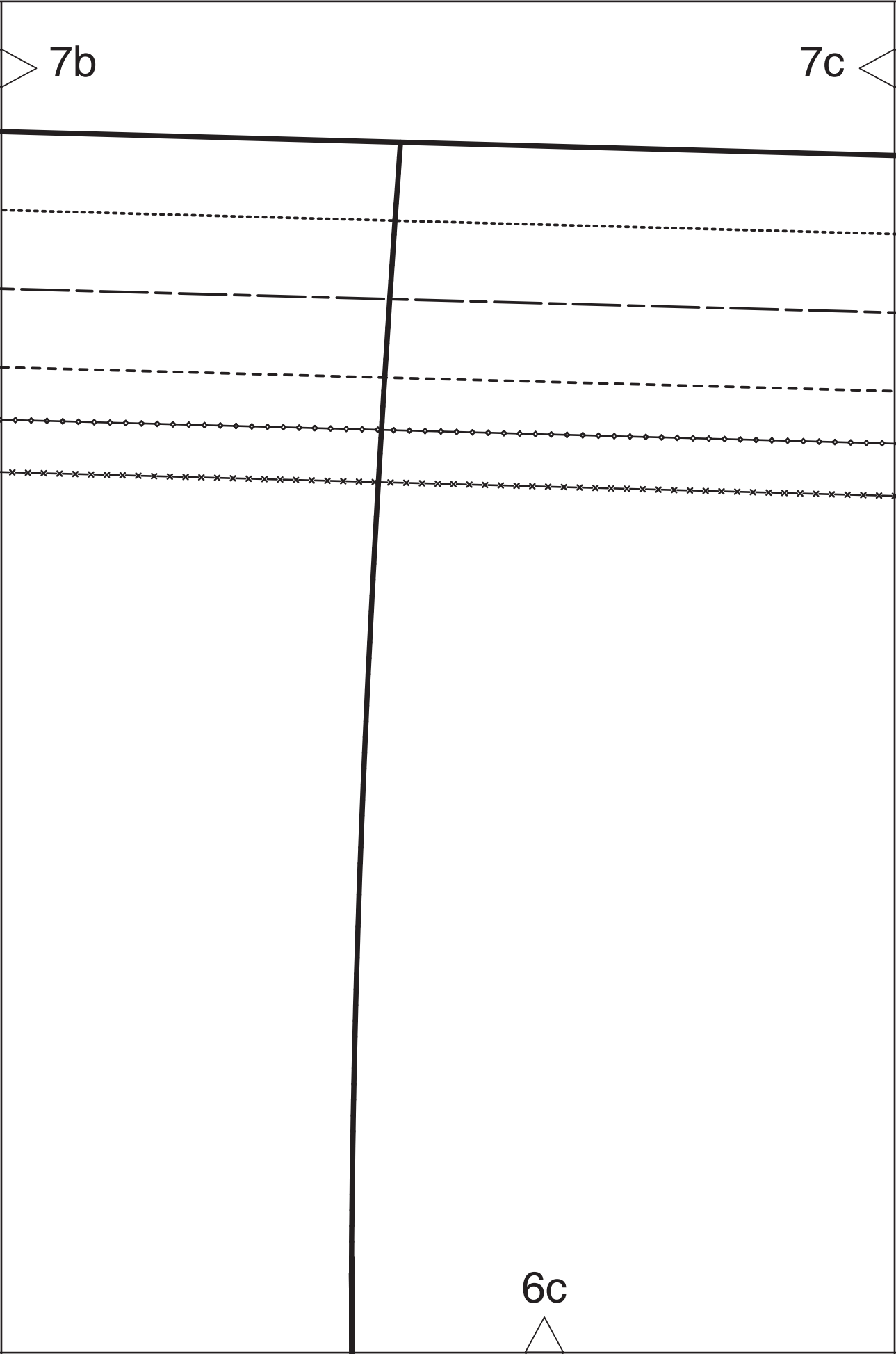


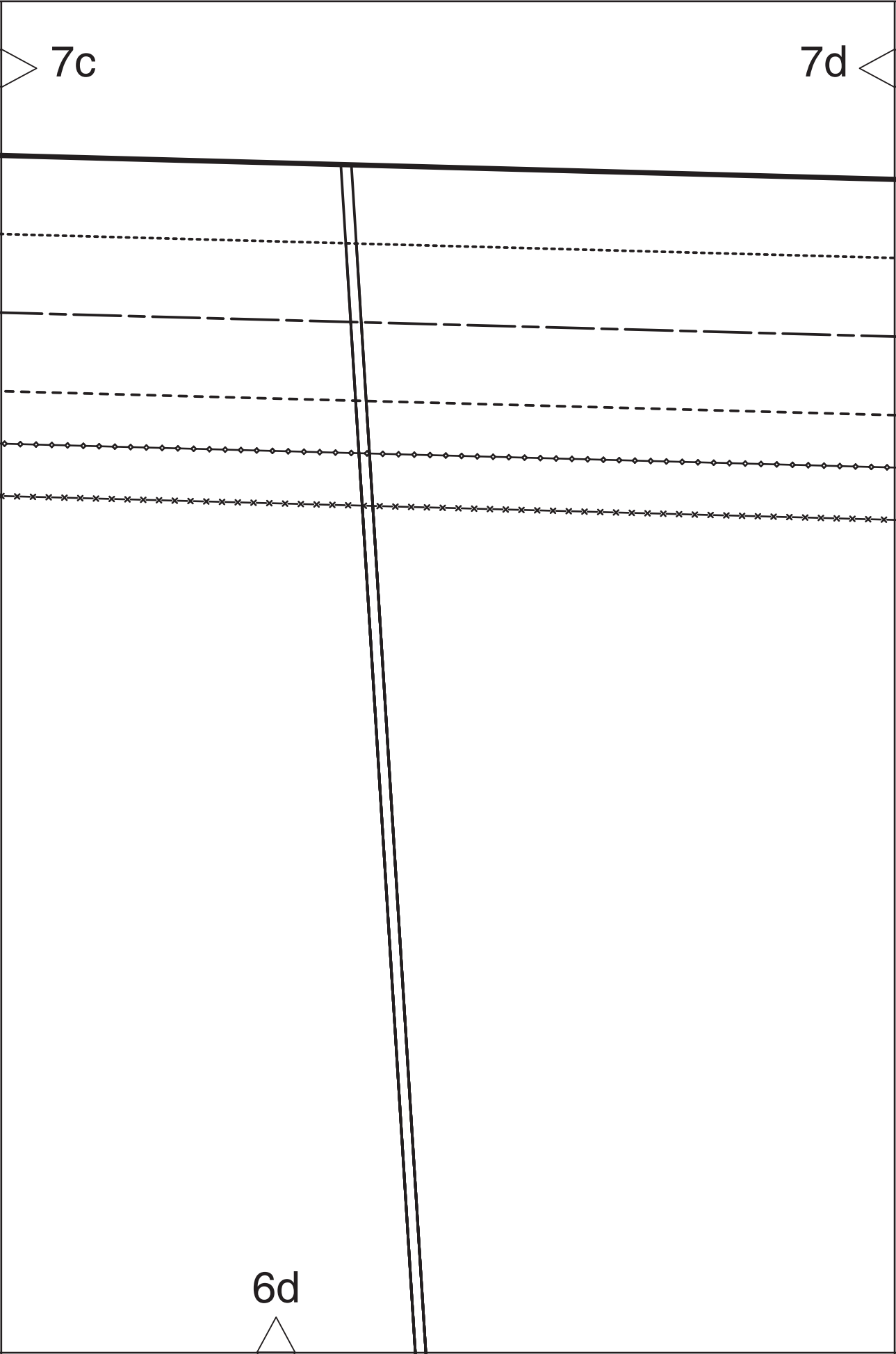
IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / сгиб ткани

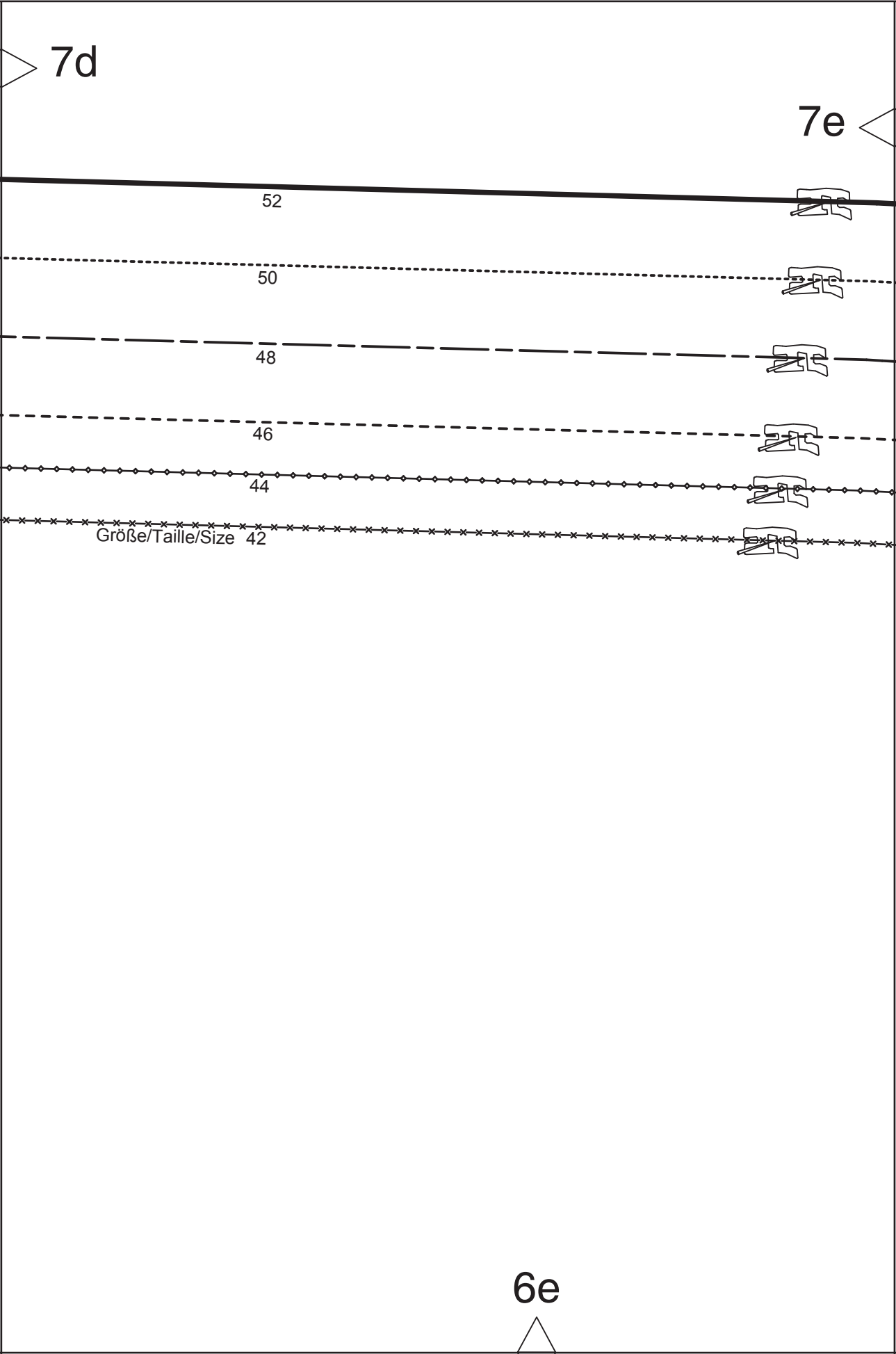
7a 

6a 







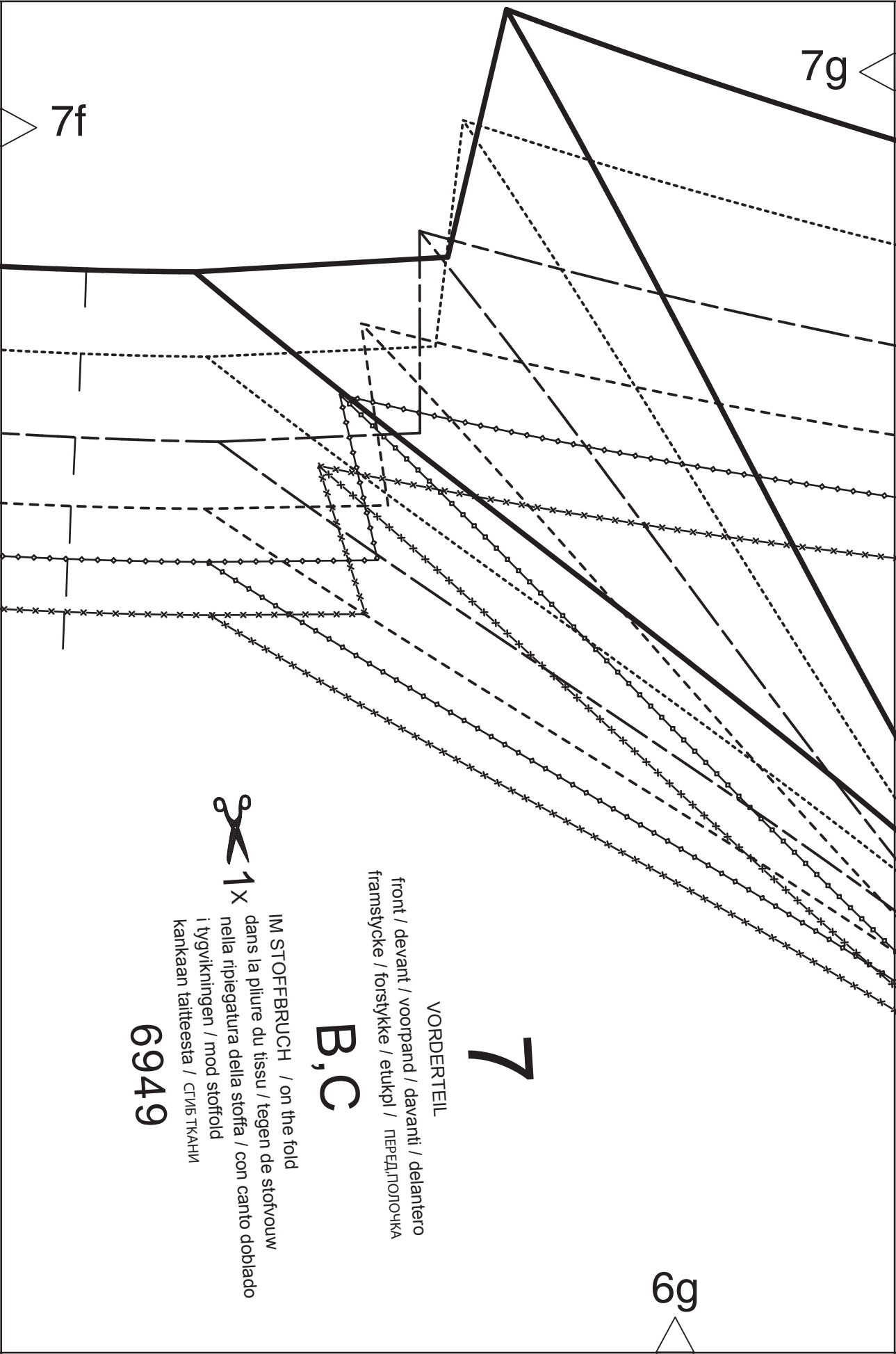


7e

7f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
allargare o accorciare /
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
förång eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить
alargar o acortar aquí

6f



7g

7f

6g

7

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕДПОЛОЧКА

B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6949

7g

7h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
lengthen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förtång eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6h

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / приспособить

7h

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo
 medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
 forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
 линия середины переда сгиб долевая нить



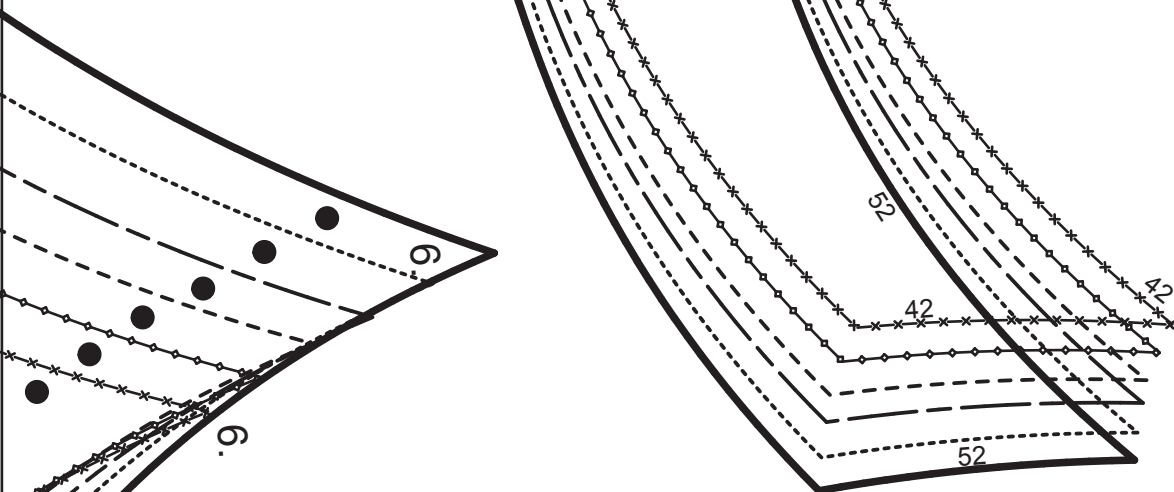
1M STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / сгиб ткани

6949

9B,C

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / vootbeleg
 ripiego davanti / vista anterior / infodding fram
 forr. belægning / etusisävara / подпорт



6i